叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 面向初学者的概要写作(précis Writing For Beginners) 000001

2. 面向初学者的概要写作(précis Writing For Beginners) 000002

3. 面向初学者的概要写作(précis Writing For Beginners) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

面向初学者的概要写作(Précis writing for beginners)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['preɪsi] ['raɪtɪŋ]
PRÉCIS WRITING
摘要 写作

精确写作

[fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz]
FOR BEGINNERS
为了 初学者

适合初学者

[baɪ]
BY
经过

经过

[gai] [en] . ['pɑ:kək] , [em] . [ə; eɪ] .
GUY N . POCOCK , M . A .
盖伊 N . 波科克 , M . 一个 .

盖伊·N·波科克，马萨诸塞州

['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] , ['dɑ:rtməθ]
Royal Naval College , Dartmouth
皇家 海军 大学 , 达特茅斯

达特茅斯皇家海军学院

[leɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['mɪləteri] [saɪd] ,
Late Head of the History and English Department , Military Side ,
晚的 头 的 这 历史 和 英语 部门 , 军队 边 ,

已故军事史和英语系主任

['tʃeltənəm] ['kɑ:lɪdʒ]
Cheltenham College
切尔滕纳姆 大学

切尔滕纳姆学院

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

- [oʊld] ['beɪli] ['lʌndən]
50 OLD BAILEY LONDON
- 老的 贝利 伦敦

伦敦老贝利街50号

['glɑ:sgəu] [ænd; ənd] [bɑ:m'beɪ] [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
GLASGOW AND BOMBAY [2] [3]
格拉斯哥 和 孟买 [2] [3]

格拉斯哥和孟买[2][3]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['preɪsi] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] .

The	object	of	this	little	book	is	to	teach	précis	writing	from	the	very	start	.
这	目的	的	这	小的	书	是	到	教	摘要	写作	从	这	非常	开始	.

这本小册子的目的是从一开始就教授概要写作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

It	has	been	found	from	experience	that	the	average	boy	who	in	the	Lower
它	有	到过	成立	从	经验	那	这	平均的	男生	WHO	在	这	降低

[fɪfθ] [fɔːrm] ['stɑːrts] ['meɪkɪŋ] ['preɪsi] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bluː] [bʊks] [ænd; ənd] [kə'lektɪd]

Fifth	Form	starts	making	précis	of	Government	Blue	Books	and	Collected
第五	形式	开始	制作	摘要	的	政府	蓝色的	图书	和	集

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

Correspondence	,
一致	,

根据经验发现，五年级下学期开始撰写政府蓝皮书和信件汇编摘要的普通男生，

[wɪl] ['flaʊndər] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [tɜːrm] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli]

will	flounder	about	for	a	whole	term	without	understanding	what	he	is	really
将要	比目鱼	关于	为了	一个	所有的	学期	没有	理解	什么	他	是	真的

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .

expected	to	do	.
预期的	到	做	.

他会在整个学期里迷茫无助，不明白自己真正应该做什么。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər] [prə'gresɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [strɪkt] ['preɪsi] ['raɪtɪŋ]

The	following	exercises	are	progressive	and	the	rules	of	strict	précis	writing
这	下列的	练习	是	进步	和	这	规则	的	严格的	摘要	写作

[ɑːr; ər] [lɜːrnt] [wʌn][baɪ][wʌn] .

are	learnt	one	by	one	.
是	学会了	一	经过	一	.

以下练习循序渐进，严格概要写作的规则将逐一学习。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['pærədiːz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [rɪ'pɔːrts] , & [siː] . ,

The	exercises	are	really	very	simple	parodies	of	Government	Reports	,	&	c	.	,
这	练习	是	真的	非常	简单的	戏仿	的	政府	报告	,	&	c	.	,

这些练习实际上是对政府报告等的非常简单的模仿。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi]

such	as	a	boy	will	have	to	deal	with	in	the	higher	forms	and	the	Army
这样的	作为	一个	男生	将要	有	到	交易	和	在	这	更高	表格	和	这	军队

[ig,zæmi'neiʃənz] .

Examinations	.
考试	.

例如，一个男孩在高年级学习和参加军队考试时将要面对的问题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [gruːps] , [iː] . [dʒiː] . [rɪ'pɔːrts] , [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['traɪəlz] , [ʃɪps] - [lɔːgz] ,

They	are	arranged	in	groups	,	e	.	g	.	Reports	,	Correspondence	,	Trials	,	Ships	'	Logs	,
他们	是	安排	在	团体	,	e	.	克	.	报告	,	一致	,	试验	,	船舶	-	日志	,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

它们按类别排列，例如报告、信函、审判记录、船舶日志等等。

['æftər] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]['tæk(ə)l]
After working through the series a boy should be perfectly competent to tackle
后 在职的 通过 这 系列 一个 男生 应该 是 完美 胜任的 到 处理
[ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .
the real thing .
这 真实的 事物 .

男孩学完这套书后，应该完全有能力应对现实情况。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['treɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['preɪsi] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n]
Incidentally , there is no better training than précis writing for concentration
顺便 , 那里 是 不 更好的 训练 比 摘要 写作 为了 专注
[ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of thought and expression .
的 想法 和 表达 .

顺便一提，对于集中注意力和表达能力来说，没有比撰写概要更好的训练了。

[dʒi:] . [en] . [pi:] .
G . N . P .
G . N . P .

国民生产总值

['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] , ['dɑ:rtməθ] .
Royal Naval College , Dartmouth .
皇家 海军 大学 , 达特茅斯 .

达特茅斯皇家海军学院。

['eɪprəl] , - . [[fɔ:r]]
April , 1917 . [4]
四月 , - . [4]

1917 年 4 月。[4]

['eksərsaɪzɪz]
EXERCISES
练习

练习

Page1 .
Page1 .
Page1 .

第1页。

[rɪ'pɔ:rtɪd] [spi:tʃ] - .
Reported Speech 102 .
据报道 演讲 - .

间接引语 102.

[dʒɔ:rdʒ] ['oʊks] - .
George Oakes 133 .
乔治 奥克斯 - .

乔治·奥克斯 133。

[ðə; ði]['koʊbrə] - .
The Cobra 154 .
这 眼镜蛇 - .

眼镜蛇154型。

[ðə; ði] [tu:] [lef'tenənts] - .
The Two Lieutenants 195 .
这 二 中尉 - .

两位中尉 195。

[ðə; ði] [blæk] [rɪˈpʌblɪk] - .
The Black Republic 236 .
这 黑色的 共和国 - .

黑共和国 236。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] - .
The Professor and the Monkeys 277 .
这 教授 和 这 猴子 - .

教授和猴子 277。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] - .
The Island 318 .
这 岛 - .

岛屿 318。

[ə; eɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [wɪtʃ] [ˈtraɪəl] - .
A Seventeenth - Century Witch Trial 359 .
一个 第十七 - 世纪 巫婆 审判 - .

十七世纪的女巫审判 359.

[ðə; ði][ˈmaɪzər] - .
The Miser 3910 .
这 吝啬鬼 - .

吝啬鬼 3910。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - .
The Boy Scouts 4311 .
这 男生 童子军 - .

童子军 4311。

[tʃaɪld] [ˈleɪbərər] [ɪn] - - .
Child Labourers in 1836 4712 .
孩子 劳工 在 - - .

1836 年童工人数 4712。

[ðə; ði][mjuˈziːəm] , - [biː] . [siː] . - .
The Museum , 300 B . C . 5113 .
这 博物馆 , - B . C . - .

博物馆，公元前300年 5113年。

[ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] - .
The Warning 5514 .
这 警告 - .

警告 5514。

[ˈsaɪəns] [æz; əz] [tɔːt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] - [ˈgrænd͵fɑːðəz] - [skuːl] - [deɪz] - .
Science as taught in our Great - grandfathers ' School - days 5915 .
科学 作为 教授 在 我们的 伟大的 - 祖父们 - 学校 - 天 - .

我们曾祖父辈学生时代所学的科学 5915。

[ðə; ði] [hʌt] - [tæks] - .
The Hut - Tax 6316 .
这 小屋 - 税 - .

小屋税 6316。

[ðə; ði][ˈmændərɪn] - .
The Mandarin 6917 .
这 普通话 - .

普通话 6917。

[ˈaɪzək] [ˈnuːtən] - .
Isaac Newton 7318 .
艾萨克 牛顿 - .

艾萨克·牛顿 7318。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] - [[faɪv]]

The	Battle	of	the	Nile	77	[	5	]
这	战斗	的	这	尼罗河	-	[	5	]

尼罗河战役 77[5]

['preɪsi] ['raɪtɪŋ]

PRÉCIS	WRITING
摘要	写作

精确写作

[wʌt] ['preɪsi] [miːnz]

What	Précis	Means
什么	摘要	方法

Précis 的含义

[ə; eɪ]['preɪsi][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋgər]['stɔːri][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

A	précis	is	the	essence	of	a	longer	story	of	any	kind	.
一个	摘要	是	这	本质	的	一个	更长	故事	的	任何	种类	.

摘要是任何类型较长故事的精髓所在。

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['stɔːri][ænd; ənd] - [bɔɪl][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - ,

You	take	your	story	and	'	boil	it	down	'	,
你	拿	你的	故事	和	-	熬	它	向下	-	,

你把你的故事"提炼"一下，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ðæt][duː][nɑːt] ['riːəli] ['mætər] ;

so	as	to	get	rid	of	all	the	parts	that	do	not	really	matter	;
所以	作为	到	得到	摆脱	的	全部	这	部分	那	做	不是	真的	事情	;

以便去除所有无关紧要的部分；

[juː; jʊ] [ðen] [kə'lekt] [wʌt] [ɪz][left] , [ænd; ənd][pʊt] [ðiːz] [pɔɪnts] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kən'saɪs] - ['sʌməri] - .

you	then	collect	what	is	left	,	and	put	these	points	together	in	a	short	concise	'	summary	'	.
你	然后	收集	什么	是	左边	,	和	放	这些	积分	一起	在	一个	短的	简洁的	-	概括	-	.

然后，你收集剩下的内容，并将这些要点汇总成一个简短明了的"总结"。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] - [lɪst] - [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - ['dʒɑːtɪŋz] - .

But	the	result	must	not	be	a	'	list	'	of	important	points	,	or	a	series	of	'	jottings	'	.
但	这	结果	必须	不是	是	一个	-	列表	-	的	重要的	积分	,	或者	一个	系列	的	-	笔记	-	.

但最终结果绝不能是一份"要点清单"，或者一系列"随笔"。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][toʊld] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['riːdəblɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [kən'denst] [fɔːrm] .

It	must	be	the	same	story	told	clearly	and	readably	,	in	a	very	much	condensed	form	.
它	必须	是	这	相同的	故事	讲述	清楚地	和	可读	,	在	一个	非常	很多	浓缩版	形式	.

必须用非常精炼的形式，清晰易懂地讲述同一个故事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['preɪsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪl][ʌv; əv] ['letərz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

you	may	have	to	make	a	précis	of	a	long	pile	of	letters	dealing	with
你	可能	有	到	制作	一个	摘要	的	一个	长的	桩	的	信件	处理	和

[sʌm; səm][pər'tɪkjələr]['sʌbdʒekt] ;

some	particular	subject	;
一些	特别的	主题	;

你可能需要对一大堆涉及某个特定主题的信件进行概要总结；

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] ; [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'pɔːrt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

or	perhaps	the	account	of	a	trial	;	or	a	long	report	written	by	one	individual	.
或者	也许	这	帐户	的	一个	审判	;	或者	一个	长的	报告	书面	经过	一	个人	.

或者可能是一份审判记录；或者是由某人撰写的长篇报告。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][lɔːŋgər] - ['stɔːri] - [ɪz] .

It	doesn't	matter	what	the	longer	'	story	'	is	.
它	不	事情	什么	这	更长	-	故事	-	是	.

更长的"故事"是什么并不重要。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , ['ekstrækt; ɪk'stræktɪ][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts]

What	you	have	to	do	is	to	read	it	through	,	extract	all	the	parts
什么	你	有	到	做	是	到	读	它	通过	,	提炼	全部	这	部分

[ðæt] ['mætər] ,

that	matter	,
那	事情	,

你需要做的就是通读一遍，提取出所有重要的部分。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] ['riːdəb(ə)l] [fɔːrm] .

and	put	them	down	in	readable	form	.
和	放	他们	向下	在	可读	形式	.

并以易于阅读的形式记录下来。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz]

The	Object	of	these	Exercises
这	目的	的	这些	练习

这些练习的目的

[naʊ] ['preɪsi] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ˌʌn'laɪk] [friː] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

Now	précis	writing	is	unlike	free	English	composition	.
现在	摘要	写作	是	与此不同	自由的	英语	作品	.

摘要写作与自由英语作文截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪg'zækt][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n]

It	is	much	more	exact	and	scientific	;	and	it	must	be	written
它	是	很多	更多的	精确的	和	科学	;	和	它	必须	是	书面

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [ruːlz] .

according	to	certain	definite	rules	.
根据	到	肯定	定	规则	.

它更加精确、科学；而且必须按照某些明确的规则来编写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [æt; ət][wʌns] ;

It	is	no	use	trying	to	learn	all	the	rules	at	once	;
它	是	不	使用	尝试	到	学习	全部	这	规则	在	一次	;

试图一次性记住所有规则是没用的；

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːrk] [θruː]

you	will	learn	them	one	by	one	,	and	without	trouble	,	as	you	work	through
你	将要	学习	他们	一	经过	一	,	和	没有	麻烦	,	作为	你	工作	通过

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

the	following	exercises	.
这	下列的	练习	.

随着你完成以下练习，你将逐一学会它们，而且不会遇到任何问题。

[ðiːz] ['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['gʌvərnmənt] [bluː] [[sɪks]]
These exercises are not the real Government Blue [6]
这些 练习 是 不是 这 真实的 政府 蓝色的 [6]

这些演习并非真正的政府蓝[6]

[bʊks] , [rɪ'pɔːrts] , ['traɪəlz] , & [siː] . , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['tæk(ə)l]['leɪtər][ɑːn] .
Books , reports , trials , & c . , that you will have to tackle later on .
图书 , 报告 , 试验 , & c . , 那 你 将要 有 到 处理 之后 在 .

书籍、报告、审判等等，这些都是你以后需要处理的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] - [meɪd] [ʌp] - .
They are all ' made up ' .
他们 是 全部 - 制成 向上 - .

它们都是"编造的"。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
But they are exactly like the real thing .
但 他们 是 确切地 喜欢 这 真实的 事物 .

但它们和真的一模一样。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['iziə] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The only difference is that they are much easier and shorter — and they are
这 仅有的 不同之处 是 那 他们 是 很多 更轻松 和 较短 — 和 他们 是
[nɑːt][soʊ] [dʌl] .
not so dull .
不是 所以 乏味的 .

唯一的区别是它们更容易、更短——而且也不那么枯燥。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,
And as they are the same sort of thing on a small scale ,
和 作为 他们 是 这 相同的 种类 的 事物 在 一个 小的 规模 ,

由于它们在小规模上是同一种事物，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl][wʌnz]['leɪtər][ɑːn] [wen] [juː; jʊ] [miːt]
you should be able to deal with the real ones later on when you meet
你 应该 是 有能力的 到 交易 和 这 真实的 一个 之后 在 什么时候 你 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以后遇到真正的人时，你应该能够应付。

[haʊ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ]['preɪsi]
How to tackle a Précis
如何 到 处理 一个 摘要

如何撰写概要

[ɔːl] ['preɪsi] , ['weðər] ['iːzi] [ɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tækld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
All précis , whether easy or difficult , should be tackled in the same way .
全部 摘要 , 无论 简单的 或者 难的 , 应该 是 已解决 在 这 相同的 方式 .

所有概要，无论简单还是困难，都应该用相同的方法处理。

[fɜːrst] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [θruː] ['veri] ['kerfəli] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] ['eni] [noʊts] [ɔːr] [ˌʌndər'laɪnɪŋ]
First read the whole thing through very carefully without writing any notes or underlining
第一的 读 这 所有的 事物 通过 非常 小心 没有 写作 任何 笔记 或者 下划线
['eni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
any passages .
任何 段落 .

首先，请非常仔细地通读全文，不要做任何笔记或划线。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] ['riːdɪŋ] .
All depends on this first reading .
全部 取决于 在 这 第一的 阅读 .

一切都取决于第一次解读。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [jʊr; jər]['preɪsi] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [noʊts] -

For	if	you	once	get	into	the	way	of	writing	your	précis	or	even	making	notes	'
为了	如果	你	一次	得到	进入	这	方式	的	写作	你的	摘要	或者	甚至	制作	笔记	-

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] - ,

as	you	go	along	'	,
作为	你	去	沿着	-	,

如果你在撰写概要或"边写边记"的过程中遇到任何阻碍，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][græsp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

you	will	never	grasp	the	subject	as	a	whole	.
你	将要	绝不	抓牢	这	主题	作为	一个	所有的	.

你永远无法全面掌握这门学科。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] ['preɪsi] [wɪl] [læk] ['bæləns] .

And	the	result	will	be	that	your	précis	will	lack	balance	.
和	这	结果	将要	是	那	你的	摘要	将要	缺少	平衡	.

结果就是你的概要会缺乏平衡。

['iːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ænd; ənd] [skɪmp] [ðə; ði][rest] ,

Either	you	will	write	too	much	about	the	first	half	and	skimp	the	rest	,
任何一个	你	将要	写	也	很多	关于	这	第一的	一半	和	吝啬	这	休息	,

要么你会花太多笔墨描写前半部分，而忽略后半部分，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [pɔɪnts] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

or	you	will	write	a	great	deal	about	the	picturesque	points	that	appeal	to	you	,
或者	你	将要	写	一个	伟大的	交易	关于	这	如画	积分	那	上诉	到	你	,

或者你会写很多关于吸引你的风景名胜的文章，

[ænd; ənd] [liːv] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] ['mætər] .

and	leave	out	things	that	really	matter	.
和	离开	出去	事物	那	真的	事情	.

却忽略了真正重要的事情。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [θruː] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ɪn][jʊr; jər]

When	you	have	read	it	carefully	through	,	and	got	the	whole	story	in	your
什么时候	你	有	读	它	小心	通过	,	和	得到	这	所有的	故事	在	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

当你仔细阅读并理解了整个故事之后，

[rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]

run	through	it	quickly	a	second	time	marking	the	passages	you	mean	to
跑步	通过	它	迅速地	一个	第二	时间	标记	这	段落	你	意思是	到

[juːz] .

use	.
使用	.

快速通读一遍，标记出你要使用的段落。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ˌʌndər'laɪn] [ɪn]

For	the	purposes	of	this	book	the	best	plan	will	be	to	underline	in
为了	这	目的	的	这	书	这	最好的	计划	将要	是	到	强调	在

['pens(ə)l] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

pencil	those	passages	which	will	have	to	be	used	with	little	alteration	,
铅笔	那些	段落	哪个	将要	有	到	是	用过的	和	小的	改造	,

就本书而言，最好的办法是用铅笔把那些需要尽量少做改动的段落划线标出。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['weɪvi][laɪn] [ə'genst] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][left] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	to	put	a	wavy	line	against	those	which	cannot	be	left	out	altogether	,
和	到	放	一个	波浪状	线	反对	那些	哪个	不能	是	左边	出去	共	,

并用波浪线标出那些不能完全排除在外的人，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] [kən'denst] .

but	must	be	greatly	condensed	.
但	必须	是	非常	浓缩版	.

但必须大幅精简。

[læst] , [wɜːrk][ʌp][ɔːl][ðə; ði] [mɑːrkt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kən'tɪnjuəs] - ['stɔːri] - .

Last	,	work	up	all	the	marked	passages	into	a	short	continuous	'	story	'	.
最后的	,	工作	向上	全部	这	标记	段落	进入	一个	短的	连续的	-	故事	-	.

最后，将所有标记的段落整理成一个简短的连续“故事”。

[ruːl] [aɪ] . — [stɑːrt][jʊr; jər] ['preɪsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

Rule	I	.	—	Start	your	Précis	with	a	title	.
规则	我	.	—	开始	你的	摘要	和	一个	标题	.

规则一：摘要应以标题开头。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [suːt][ə; eɪ]['stɔːri] ,

This	title	must	not	be	of	the	imaginative	kind	that	would	suit	a	story	,
这	标题	必须	不是	是	的	这	富有想象力的	种类	那	会	套装	一个	故事	,

这个标题不能是那种适合故事的富有想象力的标题。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] - , [['sɛvən]]

such	as	'	A	Misunderstanding	'	,	[	7	]
这样的	作为	-	一个	误解	-	,	[	7	]

例如《误会》[7]

[ɔːr] - [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [mæn] - .

or	'	The	Adventures	of	a	Red	Cross	Man	'	.
或者	-	这	冒险	的	一个	红色的	叉	男人	-	.

或者《红十字会队员的冒险》。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['preɪsi][ɪz][ə'baʊt] .

It	must	be	a	clear	and	concise	statement	of	what	the	précis	is	about	.
它	必须	是	一个	清除	和	简洁的	陈述	的	什么	这	摘要	是	关于	.

它必须清晰简洁地陈述概要的内容。

[ðʌs] : “ ['preɪsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

Thus	:	“	Précis	of	the	correspondence	between	the	British	Government	and
因此	:	“	摘要	的	这	一致	之间	这	英国	政府	和

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪlsn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Dr	.	Wilson	,	President	of	the	United	States	,
博士	.	威尔逊	,	总统	的	这	团结的	各州	,

因此：“英国政府与美国总统威尔逊博士之间的通信摘要，

[kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːntrəbænd][ʌv; əv][wɔːr] ” .

concerning	contraband	of	war	”	.
有关	违禁品	的	战争	”	.

关于战争违禁品”。

[ænd; ənd] [ɪf] [deɪts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] , “ [bɪ'twiːn] ['fɛbjəˌwɛri] . - , - ,

And	if	dates	are	given	you	should	add	,	“	between	Feb	.	18	,	1915	,
和	如果	日期	是	给定	你	应该	添加	,	“	之间	二月	.	-	,	-	,

[ænd; ənd]['ɔkt] . , - ” .

and	Oct	.	,	1916	”	.
和	十月	.	,	-	”	.

如果给出了日期，则应加上“1915 年 2 月 18 日至 1916 年 10 月之间”。

[ruːl] [iː] . — ['evri]

Rule	II	.	—	Every
规则	二	.	—	每一个

规则二——每

['preɪsi] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪd] [spiːtʃ] .

Précis	**must**	**be**	**written**	**in**	**the**	**form**	**of**	**REPORTED**	**SPEECH**	**.**
摘要	必须	是	书面	在	这	形式	的	据报道	演讲	.

摘要必须以转述的形式撰写。

[ðɪs] [ruːl] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['preɪsi] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

This	**rule**	**is**	**so**	**important**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**write**	**a**	**précis**	**till**	**it**	**is**
这	规则	是	所以	重要的	那	它	是	不可能的	到	写	一个	摘要	直到	它	是

['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] .

thoroughly	**understood**	**.**
彻底	理解	.

这条规则非常重要，只有彻底理解它，才能写出概要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] - [rɪ'pɔːrtɪd] [spiːtʃ] - ,

It	**will**	**be**	**necessary**	**to**	**explain**	**what**	**is**	**meant**	**by**	**'**	**reported**	**speech**	**'**	**,**
它	将要	是	必要的	到	解释	什么	是	意思是	经过	-	据报道	演讲	-	,

有必要解释一下"转述"的含义。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] .

and	**to**	**practise**	**a**	**few**	**examples**	**.**
和	到	实践	一个	很少	示例	.

并练习几个例子。

" [rɪ'pɔːrtɪd] [spiːtʃ]

"	**Reported**	**Speech**
"	据报道	演讲

"转述言论"

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , " [aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['bɑːðərd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ]

"	**Suppose**	**you**	**say**	**to**	**somebody**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**be**	**bothered**	**,**	**as**	**I**	**am**	**busy**	**writing**
"	认为	你	说	到	某人	,	"	我	不能	是	烦恼	,	作为	我	是	忙碌的	写作

[ə; eɪ] ['preɪsi] !

a	**précis**	**!**
一个	摘要	!

"假设你对某人说：'我没空，因为我正忙着写一份概要！'

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [də'rekt] [spiːtʃ] .

"	**you**	**are**	**using**	**a**	**form**	**which**	**is**	**called**	**Direct**	**speech**	**.**
"	你	是	使用	一个	形式	哪个	是	称为	直接的	演讲	.

你使用的是一种叫做直接引语的形式。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə]

And	**suppose**	**the**	**person**	**you**	**were**	**addressing**	**goes**	**away**	**and**	**says**	**to**
和	认为	这	人	你	是	解决	去	离开	和	说道	到

['sʌmbɑːdi] [els] ,

somebody	**else**	**,**
某人	别的	,

假设你正在交谈的那个人走开后又对其他人说：

" [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ]

"	**So**	**-**	**and**	**-**	**so**	**said**	**he**	**couldn't**	**be**	**bothered**	**,**	**as**	**he**	**was**	**busy**	**writing**
"	所以	-	和	-	所以	说	他	不能	是	烦恼	,	作为	他	曾是	忙碌的	写作

[ə; eɪ] ['preɪsi] " ,

a	**précis**	**"**	**,**
一个	摘要	"	,

"某某说他懒得管，因为他正忙着写一份概要。"

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

he	**is**	**reporting**	**what**	**you**	**said**	**.**
他	是	报道	什么	你	说	.

他把你说的话转述给了我。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [jʊr; jər] - [də'rekt] [spiːtʃ] - ['ɪntuː] - [rɪ'pɔːrtɪd] [spiːtʃ] - .

In	other	words	,	he	has	turned	your	'	direct	speech	'	into	'	reported	speech	'	.
在	其他	字	,	他	有	转向	你的	-	直接的	演讲	-	进入	-	据报道	演讲	-	.

换句话说，他把你的"直接引语"变成了"间接引语"。

['noʊtɪs] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Notice	what	has	happened	.
注意	什么	有	发生	.

注意发生了什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['spoʊkən][ə'baʊt] :

You	are	no	longer	the	person	speaking	,	but	the	person	spoken	about	:
你	是	不	更长	这	人	请讲	,	但	这	人	说	关于	:

['ðerfɔːr] - [aɪ] - [bɪ'kʌmz] - [hiː; hi] - .

therefore	'	I	'	becomes	'	he	'	.
所以	-	我	-	变成	-	他	-	.

你不再是说话的人，而是被说话的人：因此，"我"变成了"他"。

['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['spiːkɪŋ] : [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪz] [naʊ] - [ɪn][ðə; ði][pæst] - ;

Also	you	are	no	longer	speaking	:	what	you	said	is	now	'	in	the	past	'	;
还	你	是	不	更长	请讲	:	什么	你	说	是	现在	-	在	这	过去的	-	;

而且你现在也不说话了：你以前说过的话现在都已成为过去；

['ðerfɔːr] - [kɑːnt] - [bɪ'kʌmz] - [kʊd; kəd][nɑːt] - [ænd; ənd] - [ˌeɪ 'em] - [bɪ'kʌmz] - [wʌz; wəz] - .

therefore	'	can't	'	becomes	'	could	not	'	and	'	am	'	becomes	'	was	'	.
所以	-	不能	-	变成	-	可以	不是	-	和	-	是	-	变成	-	曾是	-	.

因此，"can't"变成了"could not"，"am"变成了"was"。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

This	is	quite	straightforward	.
这	是	相当	直截了当	.

这很简单。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɜ'aɪzɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [ɪm'plaɪ]['fjuːtʃər][taɪm] .

The	difficulty	arises	when	you	are	dealing	with	words	that	imply	future	time	.
这	困难	出现	什么时候	你	是	处理	和	字	那	意味着	未来	时间	.

当遇到表示将来时间的词语时，就会出现困难。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪntæks] ,

Without	going	into	the	syntax	,
没有	去	进入	这	句法	,

暂且不谈语法，

[wʌn] [meɪ] [dʒʌst][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [spiːtʃ] [ðə; ði] - ['fjuːtʃər] - [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [bæk]

one	may	just	explain	that	in	Reported	speech	the	'	future	'	must	be	referred	back
一	可能	只是	解释	那	在	据报道	演讲	这	-	未来	-	必须	是	指	后退

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][də'rekt] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] .

to	the	time	at	which	the	Direct	statement	was	spoken	.
到	这	时间	在	哪个	这	直接的	陈述	曾是	说	.

可以这样解释：在转述句中，"将来时"必须追溯到直接引语说出的时间。

[ðʌs] : " [aɪ] [wɪl] [raɪt] [wen] [aɪ][get] [[eɪt]]

Thus	:	"	I	will	write	when	I	get	[	8	]
因此	:	"	我	将要	写	什么时候	我	得到	[	8	]

因此："我会在我得到[8]的时候写

[hoʊm] " , [bɪ'kʌmz] " [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] " .

home	"	,	becomes	"	He	said	that	he	would	write	when	he	got	home	"	.
家	"	,	变成	"	他	说	那	他	会	写	什么时候	他	得到	家	"	.

"回家"变为"他说他回家后会写信"。

[ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['preɪsi] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] [mʌst; məst]

Thus	for	the	purposes	of	simple	précis	writing	the	following	rules	must
因此	为了	这	目的	的	简单的	摘要	写作	这	下列的	规则	必须

[biː; bi] [əb'zɜːrvd] : —

be	observed	:	—
是	观察到	:	—

因此，为了撰写简明摘要，必须遵守以下规则：——

([ə; eɪ]) ['nevər] [juːz][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]['sekənd]['pɝːsənz] : ['ɔːlweɪz][ðə; ði][θɜːrd] .

(	a	)	Never	use	the	First	or	Second	persons	:	always	the	Third	.
(	一个	)	绝不	使用	这	第一的	或者	第二	人	:	总是	这	第三	.

（a）永远不要使用第一人称或第二人称：始终使用第三人称。

([biː]) ['nevər] [juːz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] : ['ɔːlweɪz][ðə; ði][pæst] .

(	b	)	Never	use	the	Present	tense	:	always	the	Past	.
(	b	)	绝不	使用	这	展示	紧张	:	总是	这	过去的	.

（b）永远不要使用现在时：总是使用过去时。

([siː]) ['nevər] [juːz][ðə; ði]['fjuːtʃər] [tens] : ['ɔːlweɪz][rɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

(	c	)	Never	use	the	Future	tense	:	always	refer	it	back	to	the	past	.
(	c	)	绝不	使用	这	未来	紧张	:	总是	参考	它	后退	到	这	过去的	.

（c）永远不要使用将来时：总是将其与过去联系起来。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][vɜːrb] [sʌtʃ] [æz; əz] - [mʌst; məst] - , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪm'plaɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Even	a	verb	such	as	'	must	'	,	which	usually	implies	the	future	,
甚至	一个	动词	这样的	作为	-	必须	-	,	哪个	通常	暗示	这	未来	,

即使是像"must"这样通常表示将来时的动词，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] - , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [freɪz] .

should	be	changed	to	'	would	have	to	'	,	or	some	such	phrase	.
应该	是	已更改	到	-	会	有	到	-	,	或者	一些	这样的	短语	.

应该改为"不得不"或类似短语。

([diː]) [pə'zesɪv] ['ædʒɪktɪvz] , [maɪ] , [jʊr; jər] , ['aʊər; ɑːr] , [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

(	d	)	Possessive	adjectives	,	my	,	your	,	our	,	must	be	changed	to	the
(	d	)	所有格	形容词	,	我的	,	你的	,	我们的	,	必须	是	已更改	到	这

[θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .

Third	person	.
第三	人	.

（d）所有格形容词，my，your，our，必须改为第三人称。

([iː]) ['ædvɜːbz] [ænd; ənd][æd'vɜːrbiəl] [freɪzɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

(	e	)	Adverbs	and	adverbial	phrases	must	be	changed	in	the	same	way	.
(	e	)	副词	和	状语	短语	必须	是	已更改	在	这	相同的	方式	.

（e）副词和副词短语必须以同样的方式改变。

- [naʊ] - [bɪ'kʌmz] - [ðen] - ; - [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] - [bɪ'kʌmz] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - ; - [hɪr] -

'	Now	'	becomes	'	then	'	;	'	at	the	present	time	'	becomes	'	at	that	time	'	;	'	here	'
-	现在	-	变成	-	然后	-	;	-	在	这	展示	时间	-	变成	-	在	那	时间	-	;	-	这里	-

[bɪ'kʌmz] - [ðer; ðər] - , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

becomes	'	there	'	,	and	so	on	.
变成	-	那里	-	,	和	所以	在	.

"现在"变成了"那时"；"目前"变成了"那时"；"这里"变成了"那里"，等等。

[teɪk] [wʌn] [mɔːr] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	one	more	example	.
拿	一	更多的	例子	.

再举一个例子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [fə'mɪliər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] : " [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

You	know	this	familiar	quotation	:	"	I	will	arise	and	go	to	my	Father	,
你	知道	这	熟悉的	引述	:	"	我	将要	出现	和	去	到	我的	父亲	,

你一定听过这句耳熟能详的引语："我要起来，往我父那里去，

[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm] , - ['fɑːðər] , [aɪ] [hæv; həv] [sind] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

and	say	unto	Him	,	'	Father	,	I	have	sinned	against	Heaven	and	before
和	说	到	他	,	-	父亲	,	我	有	罪过	反对	天堂	和	前

[ðiː] ,

Thee	,
汝	,

对祂说：“父啊，我得罪了天，也得罪了你，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] - ” .

and	am	no	more	worthy	to	be	called	Thy	son	'	”	.
和	是	不	更多的	值得	到	是	称为	你的	儿子	-	”	.

我不配再被称为你的儿子了。

[naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz]

Now	suppose	you	were	telling	the	story	of	the	Prodigal	Son	to	a	Japanese
现在	认为	你	是	讲述	这	故事	的	这	浪子	儿子	到	一个	日本人

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

现在假设你正在给一位日本绅士讲述浪子回头的故事，

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

or	somebody	who	had	not	heard	it	before	,
或者	某人	WHO	有	不是	听到	它	前	,

或者是一个以前没听过的人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

and	you	wished	to	keep	pretty	close	to	the	original	,	you	might	put	it	in
和	你	希望	到	保持	漂亮的	关闭	到	这	原来的	,	你	可能	放	它	在

[ðɪs] [wei] :

this	way	:
这	方式	:

如果你想尽可能地保留原作的精髓，你可以这样说：

“ [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

“	The	prodigal	son	then	determined	that	he	would	arise	and	go	to	his	Father
“	这	浪子	儿子	然后	决定	那	他	会	出现	和	去	到	他的	父亲

,

,
,

“浪子于是下定决心，要起来回到父亲身边，

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sind] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'genst] ['hev(ə)n] ,

and	confess	that	he	had	sinned	before	Him	and	against	Heaven	,
和	承认	那	他	有	罪过	前	他	和	反对	天堂	,

并承认他曾在上帝面前和天上犯了罪，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] ” .

and	was	no	more	worthy	to	be	called	His	son	”	.
和	曾是	不	更多的	值得	到	是	称为	他的	儿子	”	.

他不再配被称为祂的儿子。

[kəm'per] [ðiːz] [tuː] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [noʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] . [[naɪn]] [-]

Compare	these	two	forms	,	and	note	all	the	differences	.	[	9	]	[	10	]
比较	这些	二	表格	,	和	笔记	全部	这	差异	.	[	9	]	[	-	]

比较这两种形式，并指出它们之间的所有不同之处。[9][10]

[noʊ] . [wʌn] . — ['eksərsaɪzɪz] [ɪn] “ [rɪ'pɔːrtɪd] [spiːtʃ] ” ([wʌn] .)

No	.	1	.	—	Exercises	in	“	Reported	Speech	”	(	1	.	)
不	.	1	.	—	练习	在	“	据报道	演讲	”	(	1	.	)

第一题——“转述”练习(1.)

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][də'rekt] [spiːtʃ] .

The	following	are	written	in	the	form	of	Direct	speech	.
这	下列的	是	书面	在	这	形式	的	直接的	演讲	.

以下文字均以直接引语的形式写成。

['riːraɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [spiːtʃ] : —

Rewrite	them	in	Reported	speech	:	—
改写	他们	在	据报道	演讲	:	—

用间接引语改写它们：—

([ə; eɪ]) " ['sɪstər] [æn] , ['sɪstər] [æn] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf]

(	a	)	"	Sister	Anne	,	sister	Anne	,	do	you	see	anyone	coming	?	"	asked	the	poor	wife
(	一个	)	"	姐姐	安妮	,	姐姐	安妮	,	做	你	看	任何人	未来	?	"	问	这	贫穷的	妻子

[ə'gen] .

again	.
再次	.

（a）可怜的妻子又问："安妮姐姐，安妮姐姐，你看到有人来了吗？"

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] , " [hɜːr; hər]['sɪstər] [rɪ'plaɪd] .

"	I	see	nothing	but	a	cloud	of	dust	,	"	her	sister	replied	.
"	我	看	没有什么	但	一个	云	的	灰尘	,	"	她	姐姐	回复	.

"我什么也看不到，只有一团尘土，"她姐姐回答说。

([biː]) " [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ;

(	b	)	"	I	cannot	speak	to	you	here	and	now	;
(	b	)	"	我	不能	说话	到	你	这里	和	现在	;

（b）"我现在不能在这里和你说话；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz]['oʊvər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ]

but	after	the	match	is	over	I	shall	take	the	first	opportunity	of	telling	you
但	后	这	匹配	是	超过	我	将	拿	这	第一的	机会	的	讲述	你

[ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

exactly	what	I	think	of	you	.
确切地	什么	我	思考	的	你	.

但是比赛结束后，我会第一时间告诉你我对你的真实想法。

" ([siː]) " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

"	(	c	)	"	I	don't	know	whether	I	shall	be	able	to	come	.
"	(	c	)	"	我	不	知道	无论	我	将	是	有能力的	到	来	.

"(c)"我不知道我是否能够来。

[aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] .

I	will	if	I	can	,	but	that	must	depend	on	how	things	turn	out	.
我	将要	如果	我	能	,	但	那	必须	依赖	在	如何	事物	转动	出去	.

如果可以的话，我会的，但这要看事情的最终结果如何。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ['defɪnətli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] . " [-] ([ˌtuː'tuː] .)

At	this	moment	I	cannot	say	definitely	that	I	will	come	.	"	[	11	]	(	2	.	)
在	这	片刻	我	不能	说	确实	那	我	将要	来	.	"	[	-	]	(	2	.	)

目前我还不能确定我是否会来。"[11](2.)

[rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [spiːtʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðʌs] : —

Report	the	following	speech	,	beginning	thus	:	—
报告	这	下列的	演讲	,	开始	因此	:	—

请汇报以下演讲，开头如下：——

" [ɑːn]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪstər] . [ɪ'laɪdʒə] ['tɪmɪnz] , [ðə; ði] ['meɪər] [ɪ'lekt] , [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['meɪər]

"	On	rising	to	introduce	Mr	.	Elijah	Timmins	,	the	mayor	elect	,	the	retiring	mayor
"	在	上升	到	介绍	先生	.	以利亚	蒂明斯	,	这	市长	选	,	这	退休	市长

[sed] [ðæt] . ... "

said	that	.	...	"
说	那	.	...	"

"在起身介绍当选市长伊莱贾·蒂明斯先生时，即将卸任的市长说……"

“ ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs]['mɪstər] . [ɪ'laɪdʒə]
“ **Gentlemen** , **I** **have** **the** **honour** **to** **bring** **to** **your** **notice** **Mr** . **Elijah**
“ 先生们 , 我 有 这 荣誉 到 带来 到 你的 注意 先生 . 以利亚
['tɪmɪnz] ,
Timmins ,
蒂明斯 ,

“各位先生，我荣幸地向各位介绍伊莱贾·蒂明斯先生，

[hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['meɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .
who **is** **to** **be** **your** **mayor** **for** **the** **coming** **year** .
WHO 是 到 是 你的 市长 为了 这 未来 年 .

谁将担任你们下一年的市长?

['mɪstər] . ['tɪmɪnz] , ['dʒent(ə)lmən] , [hæz; həz][hæd; həd] — [nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
Mr . **Timmins** , **gentlemen** , **has** **had** — **not** **the** **experience** **I** **have** **had**
先生 . 蒂明斯 , 先生们 , 有 有 — 不是 这 经验 我 有 有
, [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, **of** **course** **,**
, 的 课程 ,

蒂明斯先生，先生们，他有过——当然，不是我经历过的——

[fɔ:r; fər][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
for **my** **experience** **has** **been** **exceptional** .
为了 我的 经验 有 到过 非凡的 .

我的体验非常棒。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] ,
I **have** **had** **a** **hard** **struggle** **,** **gentlemen** **,**
我 有 有 一个 难的 斗争 , 先生们 ,

各位先生，我经历了一段艰难的时期。

[bʌt; bət][baɪ]['sɑ:lɪd][wɜ:rk][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['di:lɪŋ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ber] [ˌem 'i:][aʊt] [wen] [aɪ]
but **by** **solid** **work** **and** **honest** **dealing** **—** **and** **you** **will** **bear** **me** **out** **when** **I**
但 经过 坚硬的 工作 和 诚实的 处理 — 和 你 将要 熊 我 出去 什么时候 我
[seɪ] [ðæt] [maɪ][pɔ:rk] ['sɒsɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər] — [aɪ] [reɪzd] [maɪ'self]
say **that** **my** **pork** **sausages** **are** **always** **of** **the** **highest** **order** **—** **I** **raised** **myself**
说 那 我的 猪肉 香肠 是 总是 的 这 最高 命令 — 我 提高 我
[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
to **the** **top** **of** **the** **tree** **.**
到 这 顶部 的 这 树 .

但是，凭借扎实的工作和诚实的经营——当我说我的猪肉香肠始终是最高品质的时候，你就会证明这一点——我把自己提升到了顶峰。

['mɑ:dəsti] [fə'bidz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['dʒent(ə)lmən] ;
Modesty **forbids** **me** **to** **speak** **of** **myself** **,** **gentlemen** **;**
谦逊 禁止 我 到 说话 的 我 , 先生们 ;

谦虚使我无法谈论自己，各位先生;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][felt] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [stres] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
but **I** **have** **felt** **that** **in** **these** **times** **of** **war** **and** **stress** **it** **is** **very** **important**
但 我 有 毛毡 那 在 这些 时代 的 战争 和 压力 它 是 非常 重要的
[tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][helm][ə; eɪ] ['meɪər] [ʌv; əv]['ri:əl][tækt][ænd; ənd] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] ;
to **have** **at** **the** **helm** **a** **mayor** **of** **real** **tact** **and** **business** **capacity** **;**
到 有 在 这 舵 一个 市长 的 真实的 策略 和 商业 容量 ;

但我认为，在如今的战争和压力时期，由一位真正有魄力和商业才能的市长掌舵是非常重要的;

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
and **I** **cannot** **help** **thinking** **that** **I** **have** **been** **the** **right** **man** **in** **the** **right** **place** **.**
和 我 不能 帮助 思维 那 我 有 到过 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 .

我不禁觉得，我真是出现在了最合适的地方。

[wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['nelsn] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , - [θæŋk] [gɑːd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['duːti] - .

With	Lord	Nelson	I	may	say	,	'	Thank	God	I	have	done	my	duty	'	.
和	主	纳尔逊	我	可能	说	,	-	感谢	上帝	我	有	完毕	我的	责任	-	.

我可以像纳尔逊勋爵那样说："感谢上帝，我已经尽了我的职责。"

" ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [maɪ] [ʃuːz] ;

"	Mr	.	Timmins	,	gentlemen	,	is	about	to	step	into	my	shoes	;
"	先生	.	蒂明斯	,	先生们	,	是	关于	到	步	进入	我的	鞋	;

"蒂明斯先生，各位先生，即将接替我的位置；

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ʌn'duː] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] . " [-]

and	I	only	trust	he	will	not	undo	the	good	work	that	I	have	done	.	"	[	12	]
和	我	仅有的	相信	他	将要	不是	撤销	这	好的	工作	那	我	有	完毕	.	"	[	-	]

我只相信他不会毁掉我所做的好事。"[12]

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] ['preɪsi] [ɪn] [ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔːrm] .

We	are	now	in	a	position	to	write	précis	in	its	simplest	form	.
我们	是	现在	在	一个	位置	到	写	摘要	在	它是	最简单的	形式	.

现在我们可以用最简单的形式来撰写概要了。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['iːzi] [ɪg'zæmpəlz] [fɜːrst] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [dʒɔːrdʒ] ['oʊks] " [ænd; ənd]

We	will	try	a	few	very	easy	examples	first	,	such	as	"	George	Oakes	"	and
我们	将要	尝试	一个	很少	非常	简单的	示例	第一的	,	这样的	作为	"	乔治	奥克斯	"	和

[ðə; ði] " ['koʊbrə] " ;

the	"	Cobra	"	;
这	"	眼镜蛇	"	;

我们先来尝试几个非常简单的例子，例如"乔治·奥克斯"和"眼镜蛇"；

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

after	that	the	exercises	will	become	more	difficult	.
后	那	这	练习	将要	变得	更多的	难的	.

之后练习难度会增加。

[noʊts]

Notes

笔记

笔记

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːtɪdʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	following	is	a	letter	written	by	an	old	cottager	to	the	Squire	of	his
这	下列的	是	一个	信	书面	经过	一个	老的	农舍	到	这	乡绅	的	他的

['pærɪʃ] .

Parish	.
教区	.

以下是一位老农夫写给教区乡绅的一封信。

[kən'dens] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] , [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] .

Condense	it	to	half	the	length	,	correcting	the	spelling	and	grammar	.
凝结	它	到	一半	这	长度	,	纠正	这	拼写	和	语法	.

将文章篇幅缩减一半，并改正拼写和语法错误。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] - ['sʌbdʒekt] - , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [wʌn]

It	is	very	simple	,	as	there	is	only	one	'	subject	'	,	and	therefore	only	one
它	是	非常	简单的	,	作为	那里	是	仅有的	一	-	主题	-	,	和	所以	仅有的	一

['pærəgræf] .

paragraph	.
段落	.

这很简单，因为只有一个"主题"，因此也只有一个段落。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːl] [ʌv; əv] ['preɪsi] ['raɪtɪŋ] :

But	it	will	serve	to	introduce	this	most	important	rule	of	Précis	writing	:
但	它	将要	服务	到	介绍	这	最多	重要的	规则	的	摘要	写作	:

但这样做是为了引出概要写作中最重要的一条规则：

[ruːl] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɔːl] [pɔɪnts] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn] ; [waɪl] [ɔːl]
Rule III . — All points essential to the subject MUST be put in ; while all
规则 三、 . — 全部 积分 基本的 到 这 主题 必须 是 放 在 ; 尽管 全部
[ˌʌnəˈsenʃəl] [pɔɪnts] ,
unessential points ,
不必要的 积分 ,

规则三——所有与主题相关的要点必须写进去；而所有不相关的要点，

[repɪˈtɪʃnz] , & [siː] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [aʊt] .
repetitions , & c . , should be left out .
重复 , & c . , 应该 是 左边 出去 .

重复的内容等应省略。

([wiː; wi] [meɪ] ['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði]['sekənd] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] ['leɪtər][ɑːn] .)
(We may modify the second half of this rule later on .)
(我们 可能 调整 这 第二 一半 的 这 规则 之后 在 .)

（我们之后可能会修改这条规则的后半部分。）

[rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] - [rɪˈpɔːrtɪd] [spiːtʃ] - . [-]
Remember that it must be written as ' reported speech ' . [13]
记住 那 它 必须 是 书面 作为 - 据报道 演讲 - . [-]

请记住，必须写成“转述”。[13]

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . — [dʒɔːrdʒ] ['oʊks]
No . 2 . — George Oakes
不 . 2 . — 乔治 奥克斯

第二名——乔治·奥克斯

['aɪvi] ['kɑːtɪdʒ] ,
Ivy Cottage ,
常春藤 小屋 ,

常春藤小屋

['bɔːrtən] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['wɔːtər] .
Bourton - on - the - Water .
伯顿 - 在 - 这 - 水 .

水上伯顿。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][oʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [liːvz] [ˌem ˈiː][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][æz; əz]
I ope you are quite well as this leaves me at present which my wife as
我 开放 你 是 相当 出色地 作为 这 树叶 我 在 展示 哪个 我的 妻子 作为
[ðə; ði] - [glænz] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtər] [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
the swolen glans something bitter but I do not complain it being the Will of
这 - 龟头 某物 苦的 但 我 做 不是 抱怨 它 存在 这 将要 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

希望你一切都好，我现在的情况是，我妻子觉得龟头肿胀有点苦涩，但我并不抱怨，这是上帝的旨意。

[wɪtʃ] [maɪ][waɪf][duː][soʊ][moʊst] - .
which my wife do so most monotinous .
哪个 我的 妻子 做 所以 最多 - .

我妻子做的这件事非常单调乏味。

[dɪr] [sɜːr][aɪ]['ɑːveɪ] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] ['sevərn] [wiːks] [kʌm] - [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

Dear	Sir	I	ave	been	out	of	work	Severn	weeks	come	Toosdy	and	the	price	of
亲爱的	先生	我	大道	到过	出去	的	工作	塞文	周	来	-	和	这	价格	的

[koʊl] [ɪz][roʊz] ['sʌmθɪŋ] [kruːl] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm]['noʊˌhaʊ] ,

coals	is	rose	something	crool	which	I	cannot	afford	them	nohow	,
煤炭	是	玫瑰	某物	克鲁尔	哪个	我	不能	买得起	他们	无论如何	,

尊敬的先生，我已经失业七个星期了，现在煤炭价格上涨得离谱，我根本负担不起。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf]['hævɪn][ðə; ði] - [glænz][ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][nɑːt] .

and	my	wife	havin	the	swolen	glans	and	wot	not	.
和	我的	妻子	拥有	这	-	龟头	和	什么	不是	.

我妻子出现了龟头肿胀之类的症状。

[dɪr] [sɜːr] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr][ðə; ði] -

Dear	Sir	if	you	could	give	me	a	job	of	work	in	the	garden	or	the	fowlouse
亲爱的	先生	如果	你	可以	给	我	一个	工作	的	工作	在	这	花园	或者	这	-

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]['greɪtf(ə)l] ['biːn] [bred] [ænd; ənd][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ]

I	should	take	it	most	grateful	bein	bread	and	born	in	the	fowlouse	in	a
我	应该	拿	它	最多	感激的	是	面包	和	出生	在	这	-	在	一个

['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪn] ['sɪksti] ['jɪrz] [mæn]

manner	of	speakin	sixty	years	man
方式	的	说话	六十	年	男人

尊敬的先生，如果您能给我一份花园或禽舍的工作，我将万分感激。我生于禽舍，长于禽舍，从某种意义上说，我已经六十岁了。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [aɪ]['ɑːveɪ][æd] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [faʊlz] .

and	boy	I	ave	ad	truck	with	fowls	.
和	男生	我	大道	广告	卡车	和	家禽	.

我还有一辆装满家禽的广告卡车。

[dɪr] [sɜːr][juː; jʊ]['ɑːveɪ][ðə; ði]['wʌnər][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]

Dear	Sir	you	ave	the	oner	to	know	me	so	long	there	is	no	need	of
亲爱的	先生	你	大道	这	一个	到	知道	我	所以	长的	那里	是	不	需要	的

[rɛfɝ-ænsɪz] ,

Referances	,
参考文献	,

尊敬的先生，您认识我这么久，无需提供推荐人。

[wɪtʃ] - [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt]['ɑːveɪ] [hɜːrd] [maɪ] - [ɪn][ðə; ði] - [wɪtʃ] [bɪ'liːv]

which	perraps	you	might	not	ave	heard	my	experance	in	the	foulouse	which	believe
哪个	-	你	可能	不是	大道	听到	我的	-	在	这	-	哪个	相信

[ˌem 'iː][sɜːr][aɪ] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [faʊlz] ,

me	sir	I	understands	all	manner	of	Fowls	,
我	先生	我	明白	全部	方式	的	家禽	,

或许您还没听说过我在禽类中的经历，相信我先生，我对各种禽类都非常了解。

['poʊltri] [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][nɑːt] ,

poultry	and	wot	not	,
家禽	和	什么	不是	,

家禽等等，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][æz; əz][æd] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [dʌks] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['biːn] [leɪd][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	my	wife	as	ad	truck	with	ducks	but	she	bein	laid	aside	with	the
和	我的	妻子	作为	广告	卡车	和	鸭子	但	她	是	铺设	旁边	和	这

- [glænz][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [kʌm] [aʊt] [wɪtʃ] ['biːn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

swolen	glans	she	cannot	come	out	which	bein	the	Will	of	God	I	do	not	complain	.
-	龟头	她	不能	来	出去	哪个	是	这	将要	的	上帝	我	做	不是	抱怨	.

我的妻子像一辆装满鸭子的卡车一样，但她因为龟头肿胀而卧床不起，无法出来，这是上帝的旨意，我并不抱怨。

[dɪr] [sɜːr] - [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪəl] ['siːɪn] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][duː][nɑːt]

Dear	**Sir**	**perraps**	**you**	**would**	**like**	**to**	**give**	**me**	**a**	**trial**	**seein**	**as**	**how**	**I**	**do**	**not**
亲爱的	先生	-	你	会	喜欢	到	给	我	一个	审判	看到	作为	如何	我	做	不是

[lɪv; laɪv][fɑːr][ə; eɪ] [weɪ] ['biːn] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [legz] .

live	**far**	**a**	**way**	**bein**	**strong**	**in**	**the**	**Legs**	**.**
居住	远的	一个	方式	是	强的	在	这	腿	.

尊敬的先生，鉴于我住得不远，而且腿部力量强，您或许愿意给我一次试用机会。

[dɪr] [sɜːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪəl][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][kaɪnd] .

Dear	**Sir**	**if**	**you**	**will**	**give**	**me**	**a**	**Trial**	**I**	**will**	**take**	**it**	**most**	**kind**	**.**
亲爱的	先生	如果	你	将要	给	我	一个	审判	我	将要	拿	它	最多	种类	.

尊敬的先生，如果您能给我一次试用机会，我将不胜感激。

[dɪr] [sɜːr][gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['traʊzərz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] [faɪn] [ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz]

Dear	**Sir**	**God**	**bless**	**you**	**and**	**trousers**	**you**	**give**	**me**	**are**	**fine**	**and**	**warm**	**as**
亲爱的	先生	上帝	保佑	你	和	裤子	你	给	我	是	美好的	和	温暖的	作为

[ɛvɜˑsoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] - [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

everso	**which**	**they**	**are**	**a**	**bit**	**narrer**	**but**	**not**	**to**	**mention**	**.**
非常	哪个	他们	是	一个	少量	-	但	不是	到	提到	.

尊敬的先生，愿上帝保佑您。您送我的裤子非常好，非常保暖，虽然有点窄，但瑕不掩瑜。

[jɔːrz] ['ʌmbəl] [dɪr] [sɜːr]

Yours	**umble**	**Dear**	**Sir**
此致	谦逊	亲爱的	先生

尊敬的先生/女士

[dʒɔːrdʒ] ['oʊks] . [-]

George	**Oakes**	**.**	**[**	**14**	**]**
乔治	奥克斯	.	[	-	]

乔治·奥克斯。[14]

[noʊts]

Notes
笔记

笔记

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

The	**following**	**is**	**also**	**very**	**simple**	**,**
这	下列的	是	还	非常	简单的	,

以下也很简单：

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][wʌn] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [laɪnz] .

and	**may**	**be**	**done**	**in**	**one**	**paragraph**	**of**	**ten**	**or**	**twelve**	**lines**	**.**
和	可能	是	完毕	在	一	段落	的	十	或者	十二	线条	.

可以用十行或十二行的一段话来表达。

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði]['riːəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

Make	**up**	**your**	**mind**	**what**	**the**	**real**	**subject**	**of**	**this**	**paragraph**	**should**	**be**	**;**
制作	向上	你的	头脑	什么	这	真实的	主题	的	这	段落	应该	是	;

请确定本段的真正主题应该是什么；

[ænd; ənd]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]

and	**notice**	**that**	**the**	**colonel**	**is**	**not**	**really**	**of**	**the**	**slightest**	**importance**	**to**	**the**
和	注意	那	这	上校	是	不是	真的	的	这	丝毫	重要性	到	这

['stɔːri] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] .

story	**—**	**except**	**that**	**he**	**tells**	**it**	**.**
故事	—	除了	那	他	讲述	它	.

值得注意的是，上校对这个故事本身并没有什么实际意义——除了他讲述了这个故事。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [bɪ'gɪnɪŋ] “ ['preɪsi] [ʌv; əv] ... ” . [-]

Don't	**forget**	**the**	**title**	**,**	**beginning**	**“**	**Précis**	**of**	**...**	**”**	**.**	**[**	**15**	**]**
不	忘记	这	标题	,	开始	“	摘要	的	...	”	.	[	-	]

不要忘记标题，以“Précis of ...”开头。[15]

[noʊ] . [θriː] . — [ðə; ði]['koʊbrə]
No . **3** . **—** **The** **Cobra**
不 . 3 . 一 这 眼镜蛇

第三名——眼镜蛇

“ ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [sneɪks] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]
“ **Talking** **of** **snakes** **,** **”** **said** **the** **colonel** **,** **pushing** **back** **his** **chair** **and** **lighting**
“ 说 的 蛇 , ” 说 这 上校 , 推动 后退 他的 椅子 和 灯光
[ə'nʌðər] [ʃə'ruːt] ,
another **cheroot** **,**
其他 雪茄 ,

“说到蛇，”上校说着，向后推了推椅子，又点燃了一支雪茄。

“ [riˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət]
“ **reminds** **me** **of** **a** **curious** **incident** **that** **happened** **when** **I** **was** **stationed** **at**
“ 提醒 我 的 一个 好奇的 事件 那 发生 什么时候 我 曾是 驻 在
- ,
Ghurrapore **,**
- ,

“这让我想起我在古拉普尔驻扎时发生的一件有趣的事，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - ['eɪtiːz] .
in **the** **early** **'** **eighties** **.**
在 这 早期的 - 八十年代 .

八十年代初。

- [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sneɪks] ,
Ghurrapore **was** **an** **infernal** **bad** **place** **for** **snakes** **,**
- 曾是 一个 地狱 坏的 地方 为了 蛇 ,

古拉普尔对蛇来说是个极其可怕的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði]['koʊbrə][ɔːr] ['hʊdɪd] [sneɪk] .
and **the** **worst** **of** **the** **lot** **was** **the** **cobra** **or** **hooded** **snake** **.**
和 这 最差 的 这 很多 曾是 这 眼镜蛇 或者 连帽的 蛇 .

其中最可怕的要数眼镜蛇或兜帽蛇了。

[ðiːz] ['kəubrəz] , [ɔːr] ['hʊdɪd] [sneɪks] , [tɜːrnd] [ʌp] ['evriwer] — [ɪn][jʊr; jər] [bæθ] , ['ʌndər] [ðə; ði]
These **cobras** **,** **or** **hooded** **snakes** **,** **turned** **up** **everywhere** **—** **in** **your** **bath** **,** **under** **the**
这些 眼镜蛇 , 或者 连帽的 蛇 , 转向 向上 到处 — 在 你的 洗澡 , 在下面 这
[və'rændə] , ['eniwer] .
verandah **,** **anywhere** **.**
阳台 , 任何地方 .

这些眼镜蛇，或者说带兜帽的蛇，到处都有——在你的浴缸里，在阳台下，任何地方。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ɑːfəsərz] , [luː'tenənt] ['simpsn] ,
Now **,** **one** **day** **one** **of** **my** **officers** **,** **Lieutenant** **Simpson** **,**
现在 , 一 天 一 的 我的 警官 , 中尉 辛普森 ,

有一天，我的一名军官，辛普森中尉，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['tʃeɪndʒɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tenɪs] [ʃuːz] .
went **into** **the** **officers** **'** **changing** **-** **room** **to** **get** **a** **pair** **of** **tennis** **shoes** **.**
去 进入 这 警官 - 变化 - 房间 到 得到 一个 一对 的 网球 鞋 .

走进军官更衣室去拿一双运动鞋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ɪn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [bɑːks] ;
There **were** **a** **dozen** **pairs** **in** **a** **wooden** **box** **;**
那里 是 一个 打 对 在 一个 木制的 盒子 ;

木箱里有十二双鞋；

[ænd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][tu:; tə] [fɪʃ] [aʊt][ðə; ði]

and	not	seeing	his	own	on	the	top	he	put	his	hand	in	to	fish	out	the
和	不是	看到	他的	自己的	在	这	顶部	他	放	他的	手	在	到	鱼	出去	这

['bɑ:təm] [wʌnz] .

bottom	ones	.
底部	一个	.

他没看到自己的蛋蛋在上面，就把手伸进去把下面的蛋蛋捞出来。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] [pleɪg] [ʌv; əv]['kəubrəz] ,

Now	you	must	know	that	there	had	been	a	regular	plague	of	cobras	,
现在	你	必须	知道	那	那里	有	到过	一个	常规的	瘟疫	的	眼镜蛇	,

你应该知道，当时眼镜蛇经常泛滥成灾。

[ɔ:r] ['hʊdɪd] [sneɪks] , [ɪn][ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ][bɪt] ['pænɪki] ;

or	hooded	snakes	,	in	the	lines	,	and	we	were	all	a	bit	panicky	;
或者	连帽的	蛇	,	在	这	线条	,	和	我们	是	全部	一个	少量	惊慌失措	;

或者说是带兜帽的蛇，在蛇群中，我们都有些惊慌失措;

[soʊ] [wen] ['simpsn] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['prɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

so	when	Simpson	suddenly	felt	something	pricking	him	,
所以	什么时候	辛普森	突然	毛毡	某物	刺	他	,

所以当辛普森突然感到有什么东西刺痛他时，

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][faɪnd] [tu:] [drɑ:ps][ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,

and	drew	out	his	hand	to	find	two	drops	of	blood	on	his	little	finger	,
和	画	出去	他的	手	到	寻找	二	滴	的	血	在	他的	小的	手指	,

他伸出手，发现小指上沾着两滴血。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊbrə] , [ɔ:r] ['hʊdɪd] [sneɪk] .

he	at	once	concluded	it	was	a	cobra	,	or	hooded	snake	.
他	在	一次	结束	它	曾是	一个	眼镜蛇	,	或者	连帽的	蛇	.

他立刻断定那是一条眼镜蛇，或者说是一条戴兜帽的蛇。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klʌb][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt] ['eksələnt] ['sɛvən]

“	I	was	sitting	in	the	club	at	the	time	drinking	some	of	that	excellent	7
“	我	曾是	坐着	在	这	俱乐部	在	这	时间	喝	一些	的	那	出色的	7

[stɑ:r] ['wɪski] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ,

star	whisky	—	you	remember	it	,
星星	威士忌酒	—	你	记住	它	,

“当时我正坐在俱乐部里，喝着那种上好的七星级威士忌——你还记得吧，

['meɪdʒər] ?

Major	?
主要的	?

主要的?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [jʌŋ] ['simpsn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

And	when	I	saw	young	Simpson	running	across	the	compound	holding	his	little
和	什么时候	我	锯	年轻的	辛普森	跑步	穿过	这	化合物	保持	他的	小的

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

当我看到小辛普森拉着小指跑过院子时，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [ðæts] [ə; eɪ] ['hʊdɪd] [sneɪk] [ɔ:r]['koʊbrə] ! -

I	at	once	said	to	myself	,	'	That's	a	hooded	snake	or	cobra	!	'
我	在	一次	说	到	我	,	-	那就是	一个	连帽的	蛇	或者	眼镜蛇	!	-

我立刻对自己说：“那是一条眼镜蛇！”

“ [aɪ] [ðen] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ-z] [ʃɑ:p] ;

“	I	then	followed	him	to	the	carpenter's	shop	;
“	我	然后	随后	他	到	这	木匠的	店铺	;

然后我跟着他去了木匠铺;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

but	by	the	time	I	got	there	the	thing	was	done	.
但	经过	这	时间	我	得到	那里	这	事物	曾是	完毕	.

但等我赶到的时候，事情已经结束了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['hevi] ['tʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] [raɪt] [ɔːf] !

He	had	taken	a	heavy	chisel	,	and	cut	his	little	finger	right	off	!
他	有	已采取	一个	重的	凿	,	和	切	他的	小的	手指	正确的	离开	!

他拿起一把沉重的凿子，竟然把自己的小指砍掉了!

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][klʌb] , [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,

I	helped	him	back	to	the	club	,	sent	for	the	doctor	,
我	帮助	他	后退	到	这	俱乐部	,	发送	为了	这	医生	,

我扶他回到俱乐部，并叫来了医生。

[ænd; ənd] [geɪv] ['simpsn] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ðæt] ['sɛvən][stɑːr] ['wɪski] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	gave	Simpson	a	dose	of	that	7	star	whisky	—	you	remember	it	,
和	给予	辛普森	一个	剂量	的	那	7	星星	威士忌酒	—	你	记住	它	,

['meɪdʒər] ?

Major	?
主要的	?

然后给辛普森喝了一口那七星级威士忌——你还记得吗，少校?

[aɪ] [ðen] [sent] [fɔːr] [men][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] - [ruːm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] .

I	then	sent	four	men	to	the	changing	-	room	armed	with	sticks	.
我	然后	发送	四	男人	到	这	变化	-	房间	武装	和	棍子	.

然后我派了四个拿着棍棒的男人去更衣室。

[wiː; wi][ˌʌp'set][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [biːt] [ðoʊz] [ʃuːz] [ʌn'mɜːsɪfʊli] — [bʌt; bət][noʊ]['koʊbrə] [-]

We	upset	the	box	and	beat	those	shoes	unmercifully	—	but	no	cobra	[	16	]
我们	沮丧的	这	盒子	和	打	那些	鞋	无情地	—	但	不	眼镜蛇	[	-	]

我们掀开盒子，狠狠地摔打那些鞋子——但没有眼镜蛇[16]

[ɔːr] ['hʊdɪd] [sneɪk] !

or	hooded	snake	!
或者	连帽的	蛇	!

或者带兜帽的蛇!

[wen] [aɪ][felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt] [seɪf] , [aɪ][maɪ'self][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][bɑːks] .

When	I	felt	that	the	situation	was	quite	safe	,	I	myself	examined	the	box	.
什么时候	我	毛毡	那	这	情况	曾是	相当	安全的	,	我	我	检查	这	盒子	.

当我感觉情况相当安全时，我亲自检查了箱子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['bɑːtəm] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l][neɪlz] , [ʃɑːrp]

And	there	sticking	up	through	the	bottom	boards	were	two	little	nails	,	sharp
和	那里	粘性	向上	通过	这	底部	板	是	二	小的	指甲	,	锋利的

[ænd; ənd][kloʊz] [tə'geðər] !

and	close	together	!
和	关闭	一起	!

底板上露出了两根小钉子，又尖又近!

[ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] ['simpsn][hæd; həd][kʌt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɔːf][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

And	so	young	Simpson	had	cut	his	finger	off	for	nothing	!
和	所以	年轻的	辛普森	有	切	他的	手指	离开	为了	没有什么	!

就这样，年轻的辛普森白白切掉了自己的手指!

[ɪn'fɜːrn(ə)l][bæd] [lʌk] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

Infernal	bad	luck	I	call	it	.
地狱	坏的	运气	我	称呼	它	.

我称之为倒霉透顶的厄运。

[ɪn'fɜːrn(ə)l][bæd] [lʌk] .
Infernal **bad** **luck** **.**
地狱 坏的 运气 .

真是倒霉透了。

[fɔːr; fər] ['eniwʌn] — ['iːv(ə)n][aɪ][maɪ'self] — [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðə; ði] - [baɪt] - [fɔːr; fər] [ðæt]
For **anyone** **—** **even** **I** **myself** **—** **would** **easily** **have** **mistaken** **the** **'** **bite** **'** **for** **that**
为了 任何人 — 甚至 我 我 — 会 容易地 有 错误 这 - 咬 - 为了 那
[ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊbrə] , [ɔːr] ['hʊdɪd] [sneɪk] . ” [-] [-]
of **a** **cobra** **,** **or** **hooded** **snake** **.** **”** **[** **17** **]** **[** **18** **]**
的 一个 眼镜蛇 , 或者 连帽的 蛇 . ” [-] [-]

任何人——甚至我自己——都很容易把这种“咬伤”误认为是眼镜蛇或兜帽蛇的咬伤。[17][18]

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['kɔntræsts] .
The **following** **is** **a** **study** **in** **contrasts** **.**
这 下列的 是 一个 学习 在 对比 .

以下是一项对比研究。

[ðə; ði][rest][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [səb'sɪdieri] .
The **rest** **is** **really** **quite** **subsidiary** **.**
这 休息 是 真的 相当 子公司 .

其余部分其实都属于次要的。

[brɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] ['pærəˌgræf] .
Bring **out** **this** **point** **by** **means** **of** **contrasting** **paragraphs** **.**
带来 出去 这 观点 经过 方法 的 对比 段落 .

通过对比段落来阐明这一点。

[kən'dens] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Condense **the** **descriptions** **of** **the** **characters** **as** **much** **as** **you** **can** **,**
凝结 这 描述 的 这 人物 作为 很多 作为 你 能 ,

尽可能精简人物描述。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] . [-]
without **leaving** **out** **more** **points** **than** **you** **can** **help** **.** **[** **19** **]**
没有 离开 出去 更多的 积分 比 你 能 帮助 . [-]

尽量不要遗漏任何你力所能及的要点。[19]

[noʊ] . [fɔːr] . — [ðə; ði]
No **.** **4** **.** **—** **The**
不 . 4 . — 这

第四名——

[tuː] [lef'tenənts]
Two **Lieutenants**
二 中尉

两名中尉

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['ædmərəl][sɜːr]['hɜːkjuliːz]['praʊt] , [keɪ] . [siː] .
Extract **from** **the** **Autobiography** **of** **Admiral** **Sir** **Hercules** **Prout** **,** **K** **.** **C** **.**
提炼 从 这 自传 的 上将 先生 赫拉克勒斯 普劳特 , K . C .
[biː] .
B **.**
B .

摘自赫拉克勒斯·普劳特爵士海军上将（KCB）自传

“ ... [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [kəm'praizɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði]

“	...	The	sphere	of	influence	of	the	British	Navy	comprising	as	it	does	the
“	...	这	领域	的	影响	的	这	英国	海军	包括	作为	它	做	这

['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][gloʊb] ,

waters	of	the	entire	globe	,
水	的	这	全部的	地球	,

“.....英国海军的影响范围涵盖了全球所有水域，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [kʌmz] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd]

it	follows	that	the	average	naval	officer	comes	into	contact	with	all	sorts	and
它	跟随	那	这	平均的	海军	官	来	进入	接触	和	全部	排序	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] ;

conditions	of	men	;
状况	的	男人	;

由此可见，普通海军军官会接触到各种各样的人，以及各种不同的境况；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['ju:zɪz][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rer] [dʒʌdʒ][ʌv; əv]

and	if	he	uses	his	opportunities	he	will	inevitably	become	a	rare	judge	of
和	如果	他	用途	他的	机会	他	将要	不可避免地	变得	一个	稀有的	法官	的

['hju:mən] ['kærəktər] .

human	character	.
人类	特点	.

如果他能把握住机会，他必将成为一位难得的识人高手。

[hi:; hi] [wɪl] [tend] [tu:; tə][reɪndʒ][men][ɪn] [gru:ps] ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:fəsərz][ɔ:r][men] ,

He	will	tend	to	range	men	in	groups	whether	they	be	his	own	officers	or	men	,
他	将要	趋向	到	范围	男人	在	团体	无论	他们	是	他的	自己的	警官	或者	男人	,

他倾向于将人分成小组，无论是他自己的军官还是士兵。

[ɔ:r] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd] [greɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [kʌmz] ['ɪntu:]

or	persons	of	every	race	and	grade	of	society	with	whom	he	comes	into
或者	人	的	每一个	种族	和	年级	的	社会	和	谁	他	来	进入

['kɑ:ntækt] .

contact	.
接触	.

或者他所接触到的各个种族和社会阶层的人。

“ ['kæptɪnz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [ʃɪps] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ju:z] ['paʊɜ˞z] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n]

“	Captains	of	H	.	M	.	Ships	are	often	called	upon	to	use	powers	of	selection
“	队长	的	H	.	M	.	船舶	是	经常	称为	之上	到	使用	权力	的	选择

[ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	discrimination	.
和	歧视	.

“皇家海军舰艇的舰长经常被要求运用甄选和甄别的权力。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm]

I	recall	one	particular	instance	in	which	I	was	called	upon	to	select	from
我	记起	一	特别的	实例	在	哪个	我	曾是	称为	之上	到	选择	从

[ə'mʌŋ] [maɪ]['dʒu:niər]['ɑ:fəsərz][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] ['kæri] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs]

among	my	junior	officers	one	who	could	carry	through	a	difficult	and	dangerous
之中	我的	初级	警官	一	WHO	可以	携带	通过	一个	难的	和	危险的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我记得有一次，我被要求从我的下级军官中挑选一名能够完成一项艰巨而危险的任务的人。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ]

the	success	or	failure	of	which	would	be	attended	with	far	-	reaching
这	成功	或者	失败	的	哪个	会	是	参加	和	远的	-	到达

['kɑ:nsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

其成败将产生深远的影响。

[noʊ] ['mætər] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] .

No	matter	now	what	the	business	was	.
不	事情	现在	什么	这	商业	曾是	.

无论当时的业务是什么。

[sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [gʌn] - ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

Suffice	to	say	that	it	was	connected	with	gun	-	running	on	the	part	of
足够了	到	说	那	它	曾是	连接	和	枪	-	跑步	在	这	部分	的

['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'frendli] [tʃi:fs] ,

certain	unfriendly	chiefs	,
肯定	不友好	酋长们	,

简而言之，这与某些敌对酋长的走私军火有关。

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] ['frendli] [ˌjʊrə'pi:ən]

and	indirectly	with	the	influence	of	a	so	-	called	friendly	European
和	间接	和	这	影响	的	一个	所以	-	称为	友好的	欧洲的

['paʊər] .

power	.
力量	.

并间接受到所谓友好欧洲强国的影响。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['bɪznəs] [ri'kwaiərɪŋ] [rer] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd][tækt] , [ænd; ənd][æn; ən]

A	delicate	business	requiring	rare	qualities	of	daring	and	tact	,	and	an
一个	精美的	商业	需要	稀有的	品质	的	大胆	和	策略	,	和	一个

['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər][dɪ'ploʊməsi][ænd; ənd] ['espiənɑ:ʒ] .

aptitude	for	diplomacy	and	espionage	.
能力倾向	为了	外交	和	间谍	.

这是一项微妙的事业，需要罕见的勇气和机智，以及外交和间谍才能。

“ [aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ɔ:l]['ɑ:fəsərz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

“	I	retired	to	my	cabin	and	went	through	the	list	of	all	officers	above	the
“	我	退休	到	我的	舱	和	去	通过	这	列表	的	全部	警官	多于	这

[ræŋk][ʌv; əv] ['mɪdʃɪpmən] ,

rank	of	midshipman	,
秩	的	海军学员	,

“我回到自己的舱房，仔细查看了所有军衔高于海军学员的军官名单，

['krɔ:sɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʌn'su:təbl] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [maɪ] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [tu:] .

crossing	out	the	unsuitable	till	I	had	reduced	my	choice	to	two	.
过境	出去	这	不合适	直到	我	有	减少	我的	选择	到	二	.

我把不合适的选项划掉，直到只剩下两个选择。

[ðiːz] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [lu:'tenənt] [eks][ænd; ənd] [lu:'tenənt] [zi:] .

These	I	will	call	Lieutenant	X	and	Lieutenant	Z	.
这些	我	将要	称呼	中尉	X	和	中尉	Z	.

我将他们分别称为 X 中尉和 Z 中尉。

“ [lu:'tenənt] [eks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd]

“	Lieutenant	X	was	a	very	large	and	powerful	fellow	,	with	fair	hair	and
“	中尉	X	曾是	一个	非常	大的	和	强大的	同伴	,	和	公平的	头发	和

[blu:] - [greɪ] [aɪz] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['sæksn] .

blue	-	grey	eyes	—	a	typical	Saxon	.
蓝色的	-	灰色的	眼睛	—	一个	典型的	撒克逊	.

“X 中尉身材高大魁梧，有着金色的头发和蓝灰色的眼睛——典型的撒克逊人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æθliːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['neɪvɪ] .

He	was	a	magnificent	athlete	and	had	played	back	for	the	Navy	.
他	曾是	一个	壮丽	运动员	和	有	玩	后退	为了	这	海军	.

他是一位杰出的运动员，曾是海军的后卫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] [tuː] — [aɪ][hæd; həd] [-]

He	was	a	clever	fellow	too	—	I	had	[	20	]
他	曾是	一个	聪明的	同伴	也	—	我	有	[	-	]

他也是个聪明人——我[20]

['noʊtɪst] [ðæt] — [ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

noticed	that	—	though	he	pretended	not	to	be	.
注意到	那	—	尽管	他	假装	不是	到	是	.

他注意到了这一点——尽管他假装没有注意到。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd][frænk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [æz; əz]

His	manner	was	boisterous	and	frank	,	and	sometimes	he	used	this	as
他的	方式	曾是	喧闹的	和	坦率	,	和	有时	他	用过的	这	作为

[blʌf] .

bluff	.
虚张声势	.

他举止粗犷直率，有时甚至以此来虚张声势。

([aɪ] [rɪ'kɔːl] ['sevrəl] ['instənsiz] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .)

(	I	recall	several	instances	—	but	that	is	neither	here	nor	there	.	)
(	我	记起	一些	实例	—	但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.	)

（我记得有好几次——但这与本文无关。）

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] - [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - ,

He	was	very	popular	,	for	he	'	had	a	way	with	him	'	,
他	曾是	非常	受欢迎的	,	为了	他	-	有	一个	方式	和	他	-	,

他很受欢迎，因为他"很会讨人喜欢"。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['piːp(ə)l] [tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n]

and	often	made	people	tell	him	things	when	they	had	had	no	intention
和	经常	制成	人们	告诉	他	事物	什么时候	他们	有	有	不	意图

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

of	doing	so	.
的	正在做	所以	.

他经常让原本无意说的话的人告诉他。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [moʊst]['piːp(ə)l] [feɪld] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['mæstərfl] [hiː; hi]

His	manner	was	so	pleasant	that	most	people	failed	to	realize	how	masterful	he
他的	方式	曾是	所以	令人愉快的	那	最多	人们	失败的	到	意识到	如何	精湛	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他举止和蔼可亲，以至于大多数人都没有意识到他技艺高超。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪ'tæniə] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃiːf] [kə'det] ['kæptɪn] ,

As	a	boy	on	the	Britannia	he	had	been	a	strong	chief	cadet	captain	,
作为	一个	男生	在	这	不列颠尼亚	他	有	到过	一个	强的	首席	学员	队长	,

在不列颠尼亚号上当少年时，他曾是一名优秀的首席学员队长。

[ænd; ənd] [jet] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pɑːpjələr] .

and	yet	contrived	to	be	very	popular	.
和	然而	人为的	到	是	非常	受欢迎的	.

然而，它却设法获得了极高的人气。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['siːmən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd]

Add	to	this	he	was	a	capital	seaman	,	and	could	turn	his	hand
添加	到	这	他	曾是	一个	首都	水手	,	和	可以	转动	他的	手

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

to	anything	,
到	任何事物	,

此外，他还是个出色的水手，什么都能做。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪ'mɜːrdʒənsi] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

especially	in	emergency	;	and	in	those	days	and	that	part	of	the	world
尤其	在	紧急情况	;	和	在	那些	天	和	那	部分	的	这	世界

[i'məːdʒənsiz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .

emergencies	were	frequent	.
紧急情况	是	频繁	.

尤其是在紧急情况下；在那个年代和那个地区，紧急情况经常发生。

“ [luː'tenənt] [ziː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [eks][bəuθ][ɪn] [ə'pɪrəns]

“	Lieutenant	Z	was	the	very	antithesis	of	Lieutenant	X	both	in	appearance
“	中尉	Z	曾是	这	非常	对立	的	中尉	X	两个都	在	外貌

[ænd; ənd] ['mænər] .

and	manner	.
和	方式	.

“Z 中尉无论外貌还是举止都与 X 中尉截然相反。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]['waɪəri] ; [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['veri] [kliːn] - [kʌt] ,

He	was	small	and	dark	and	wiry	;	his	features	were	very	clean	-	cut	,
他	曾是	小的	和	黑暗的	和	细长的	;	他的	特征	是	非常	干净的	-	切	,

他身材矮小，皮肤黝黑，体格精瘦；五官轮廓分明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [prest] ['taɪtli] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [laɪn] [geɪv] [æn; ən]

and	his	thin	lips	pressed	tightly	together	in	a	perfectly	straight	line	gave	an
和	他的	薄的	嘴唇	按下	紧紧	一起	在	一个	完美	直的	线	给予	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

impression	of	immense	determination	.
印象	的	巨大	决心	.

他那薄薄的嘴唇紧紧地抿成一条直线，给人一种无比坚定的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [lef'tenənts] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

He	was	then	quite	one	of	the	cleverest	lieutenants	in	the	Navy	,
他	曾是	然后	相当	一	的	这	最聪明的	中尉	在	这	海军	,

当时他是海军中最聪明的少尉之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['klevər] .

and	as	shrewd	as	he	was	clever	.
和	作为	精明	作为	他	曾是	聪明的	.

他既聪明又狡猾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['retɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] - ['baɪtɪŋ] - [tʌŋ] ,

He	was	very	reticent	,	and	he	possessed	a	'	biting	'	tongue	,
他	曾是	非常	沉默寡言	,	和	他	拥有	一个	-	咬	-	舌头	,

他非常沉默寡言，而且说话尖刻。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['metəfər] ;

if	one	may	be	allowed	a	queer	metaphor	;
如果	一	可能	是	允许	一个	酷儿	隐喻	;

如果允许使用一个略显怪异的比喻的话；

[noʊ][wʌn]['evər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ən'les] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

no	one	ever	knew	what	he	was	thinking	about	unless	he	told	them	,
不	一	曾经	知道	什么	他	曾是	思维	关于	除非	他	讲述	他们	,

除非他自己说，否则没人知道他在想什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] .

and	then	he	often	told	them	what	he	did	not	really	think	.
和	然后	他	经常	讲述	他们	什么	他	做过	不是	真的	思考	.

然后他经常告诉他们一些他其实并不这么想的话。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] [bʌt; bət][nɑːt] [laɪkt] .

And	so	he	was	feared	but	not	liked	.
和	所以	他	曾是	害怕	但	不是	喜欢	.

因此，人们畏惧他，但并不喜欢他。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] ;

I	had	never	known	him	to	be	taken	by	surprise	;
我	有	绝不	已知	他	到	是	已采取	经过	惊喜	;

我从未见过他感到意外；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ded] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] .

and	he	was	an	absolutely	dead	shot	with	a	revolver	.
和	他	曾是	一个	绝对地	死的	射击	和	一个	左轮手枪	.

他用左轮手枪枪法百发百中。

“ ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ]

“	After	taking	into	consideration	all	the	possible	circumstances	with	which	my
“	后	采取	进入	考虑	全部	这	可能的	情况	和	哪个	我的

['emɪseri] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] ,

emissary	was	likely	to	be	faced	,
使者	曾是	可能	到	是	面对	,

“考虑到我的使者可能面临的所有情况，

[aɪ] [meɪd] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

I	made	my	decision	,
我	制成	我的	决定	,

我做出了决定。

[ænd; ənd][sent][fɔːr; fər] [luː'tenənt] [ziː] . [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [graʊnd] [fɔːr; fər]

and	sent	for	Lieutenant	Z	.	I	need	hardly	say	that	I	had	every	ground	for
和	发送	为了	中尉	Z	.	我	需要	几乎	说	那	我	有	每一个	地面	为了

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɔɪs] ;

satisfaction	with	my	choice	;
满意	和	我的	选择	;

于是派人去请Z中尉。我几乎不用说，我对我的选择完全满意；

[bʌt; bət][zed] [əd'ventʃəz] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] . ” [-] [-]

but	Z's	adventures	must	be	told	in	another	chapter	.	”	[	21	]	[	22	]
但	Z 的	冒险	必须	是	讲述	在	其他	章	.	”	[	-	]	[	-	]

但 Z 的冒险故事必须在另一章中讲述。”[21][22]

[noʊts]

Notes

笔记

笔记

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eksərsaɪz][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['kɔntræsts] ,

The	following	exercise	is	again	a	study	in	contrasts	,
这	下列的	锻炼	是	再次	一个	学习	在	对比	,

以下练习同样是一项对比研究，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] .

but	in	this	case	there	are	more	than	two	.
但	在	这	案件	那里	是	更多的	比	二	.

但在这个例子中，数量不止两个。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst]['eksərsaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['preɪsi]

You	**will**	**have**	**seen**	**from**	**the**	**last**	**exercise**	**that**	**the**	**way**	**to**	**make**	**your**	**précis**
你	将要	有	已见	从	这	最后的	锻炼	那	这	方式	到	制作	你的	摘要

[klɪr] [ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɪn] ['seprət] ['pærəˌgræf] .

clear	**is**	**to**	**arrange**	**all**	**the**	**topics**	**in**	**separate**	**paragraphs**	**.**
清除	是	到	安排	全部	这	主题	在	分离	段落	.

从上一个练习中你已经看到，使摘要清晰明了的方法是将所有主题安排在单独的段落中。

[wiː; wi] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːl] :

We	**may**	**put**	**it**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**Rule**	**:**
我们	可能	放	它	在	这	形式	的	一个	规则	:

我们可以将其表述为一条规则：

[ruːl] [ˌaɪ 'viː] . — ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd][jʊr; jər][meɪn]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] - ['taɪt(ə)l] - ,

Rule	**IV**	**.**	**—**	**After**	**you**	**have**	**stated**	**your**	**main**	**subject**	**in**	**the**	**'**	**title**	**'**	**,**
规则	第四	.	—	后	你	有	声明	你的	主要的	主题	在	这	-	标题	-	,

规则四——在"标题"中阐明你的主要主题之后，

[əˈreɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tɑːpɪks][ɪn] ['seprət] ['pærəˌgræf] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ]

arrange	**all**	**the**	**different**	**topics**	**in**	**SEPARATE**	**PARAGRAPHS**	**;**	**and**	**whenever**	**you**
安排	全部	这	不同的	主题	在	分离	段落	;	和	每当	你

[kæn; kən] ,

can	**,**
能	,

将所有不同的主题分别写在不同的段落中；并且尽可能地，

[meɪk] [ðə; ði] - [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] - [klɪr] [ɪn][jʊr; jər][fɜːrst] ['pærəgræf] .

make	**the**	**'**	**state**	**of**	**affairs**	**'**	**clear**	**in**	**your**	**first**	**paragraph**	**.**
制作	这	-	状态	的	事务	-	清除	在	你的	第一的	段落	.

在第一段中明确说明"现状"。

[ðɪs] [ruːl] [əˈplaɪz] [tuː; tə] ['evri] ['preɪsi] [juː; jʊ] [raɪt] .

This	**rule**	**applies**	**to**	**every**	**précis**	**you**	**write**	**.**
这	规则	适用	到	每一个	摘要	你	写	.

这条规则适用于你写的每一份概要。

[ðə; ði] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [ɪn]['pens(ə)l] ['hediŋs] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['pærəˌgræf] [bɪ'fɔːr]

The	**best**	**plan**	**is**	**to**	**jot**	**down**	**in**	**pencil**	**Headings**	**for**	**all**	**your**	**paragraphs**	**before**
这	最好的	计划	是	到	点	向下	在	铅笔	标题	为了	全部	你的	段落	前

[juː; jʊ][stɑːrt] ['raɪtɪŋ] [jʊr; jər]['preɪsi] ([θriː] [ɪn] [ʃɔːrt] ['preɪsi] ;

you	**start**	**writing**	**your**	**précis**	**(**	**three**	**in**	**short**	**précis**	**;**
你	开始	写作	你的	摘要	(	三	在	短的	摘要	;

最好的办法是在开始写摘要之前，用铅笔写下所有段落的标题（简短的摘要可以有三个标题；

[fɔːr] , [faɪv] , [ɔːr][sɪks] , [ɪn][lɔːŋgər] ['preɪsi]) .

four	**,**	**five**	**,**	**or**	**six**	**,**	**in**	**longer**	**précis**	**)**	**.**
四	,	五	,	或者	六	,	在	更长	摘要	)	.

（较长的摘要中为四、五或六）。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pærəgræf] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪk] . [-]

The	**length**	**of**	**each**	**paragraph**	**depends**	**on**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**topic**	**.**	**[**	**23**	**]**
这	长度	的	每个	段落	取决于	在	这	重要性	的	这	话题	.	[	-	]

每段的长度取决于主题的重要性。[23]

[noʊ] . [faɪv] . — [ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪk]

No	**.**	**5**	**.**	**—**	**The**	**Black**	**Republic**
不	.	5	.	—	这	黑色的	共和国

第五名——《黑人共和国》

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [kə'mændər] [braʊn] , [ɑːr] . [en] .

Extract	**from**	**the**	**reminiscences**	**of**	**Commander**	**Brown**	**,**	**R**	**.**	**N**	**.**
提炼	从	这	回忆录	的	指挥官	棕色的	,	拉	.	N	.

摘自海军指挥官布朗的回忆录

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]

I	have	only	once	visited	the	Black	Republic	,	and	that	was	some	years	ago
我	有	仅有的	一次	到访	这	黑色的	共和国	,	和	那	曾是	一些	年	前

,

;

,

我只去过一次黑人共和国，那还是几年前的事了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .

when	I	was	still	a	midshipman	.
什么时候	我	曾是	仍然	一个	海军学员	.

当我还是海军学员的时候。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrgoʊ] [ðen] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld][tʌb] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [skræpt]

I	was	in	the	Argo	then	,	a	curious	old	tub	that	has	long	since	been	scrapped
我	曾是	在	这	阿尔戈	然后	,	一个	好奇的	老的	浴缸	那	有	长的	自从	到过	报废

.

:

.

当时我在 Argo 号上，那是一艘奇特的旧船，早已被拆解了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] ['hjuːdʒli] ,

We	had	been	cruising	about	the	islands	and	enjoying	ourselves	hugely	,
我们	有	到过	巡航	关于	这	岛屿	和	享受	我们自己	非常	,

我们一直在岛屿间巡游，玩得非常开心。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['preʃər] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk]

when	the	captain	received	orders	to	bring	certain	pressure	to	bear	upon	the	Black
什么时候	这	队长	已收到	订单	到	带来	肯定	压力	到	熊	之上	这	黑色的

[ri'pʌblikənz] .

Republicans	.
共和党人	.

当船长接到命令，要对黑人共和党人施加某种压力时。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ; [ðæt] ['dɪdnt] [kən'sɜːrn][ˌem 'iː] .

I	don't	know	what	the	fuss	was	about	;	that	didn't	concern	me	.
我	不	知道	什么	这	大惊小怪	曾是	关于	;	那	没有	忧虑	我	.

我不知道大家都在吵什么；那跟我没关系。

[wʌt] [dɪd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] — [maɪ'self][ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] “

What	did	interest	me	was	the	fact	that	we	—	myself	and	four	other	“
什么	做过	兴趣	我	曾是	这	事实	那	我们	—	我	和	四	其他	“

” — [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ʃɔːr] - [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

snotties	”	—	were	allowed	shore	-	leave	for	the	afternoon	.
鼻涕虫	”	—	是	允许	支撑	-	离开	为了	这	下午	.

真正让我感兴趣的是，我们——我和其他四个“小混混”——被允许下午上岸休息。

[ə; eɪ][streɪndʒ][waɪld] [pleɪs] [ðə; ði]['aɪlənd] [lʊkt] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪt] -

A	strange	wild	place	the	island	looked	as	we	approached	it	in	the	picket	-
一个	奇怪的	荒野	地方	这	岛	看起来	作为	我们	接近	它	在	这	纠察	-

[boʊt] :

boat	:
船	:

当我们乘坐巡逻艇靠近岛屿时，它看起来就像一个奇异的荒野之地：

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʌmbld] [mæs] [ʌv; əv] [ber] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

a	huge	tumbled	mass	of	bare	mountain	peaks	,
一个	巨大的	翻滚	大量的	的	裸	山	高峰	,

一大片光秃秃的山峰连成一片，翻滚而下。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['nuːzpeɪpər] [θroʊn] [daʊn][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['kɑːrpɪt] .

for	all	the	world	like	a	crumpled	newspaper	thrown	down	on	a	blue	carpet	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	皱巴巴的	报纸	抛掷	向下	在	一个	蓝色的	地毯	.

看起来就像一张揉成一团的报纸扔在蓝色地毯上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] [ɪn] [ðɪs] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][sʌn] ,

It	was	beautiful	too	in	this	glare	of	the	tropical	sun	,
它	曾是	美丽的	也	在	这	强光	的	这	热带	太阳	,

在热带阳光的照射下，它也显得格外美丽。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gliːmɪŋ] [greɪ] ['rɑːks][ænd; ənd][dɑːrk]['fɔːrɪst] [belt] ,

with	its	gleaming	grey	rocks	and	dark	forest	belt	,
和	它是	闪闪发光	灰色的	岩石	和	黑暗的	森林	腰带	,

这里有闪闪发光的灰色岩石和幽暗的森林带，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz] [ðæt] [bækt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	the	straggling	lines	of	white	houses	that	backed	the	harbour	.
和	这	零散的	线条	的	白色的	房屋	那	支持的	这	港口	.

还有港口后方零星分布的白色房屋。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] ['nɪrər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [læ'tin] [seɪlz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fruːt] - ['boʊts]

As	we	drew	nearer	we	could	see	the	yellow	lateen	sails	of	little	fruit	-	boats
作为	我们	画	更近	我们	可以	看	这	黄色的	斜线	帆	的	小的	水果	-	船

[ðæt] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [kiː] ,

that	crowded	round	the	quay	,
那	挤	圆形的	这	码头	,

随着我们靠近，可以看到码头周围挤满了黄色三角帆的小水果船。

[ðə; ði] [griːn] [sʌn] - [blaɪndz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

the	green	sun	-	blinds	of	houses	,
这	绿色的	太阳	-	百叶窗	的	房屋	,

房屋的绿色遮阳帘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['pærəˌsɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz]

and	the	white	dresses	and	brilliant	red	and	blue	parasols	of	the	ladies
和	这	白色的	连衣裙	和	杰出的	红色的	和	蓝色的	阳伞	的	这	女士们

[huː] [θrɔŋd] [ðə; ði][ˌprɑːmə'neɪd] — [ə; eɪ]['regjələr] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['kʌlər] [pɔɪnts] .

who	thronged	the	promenade	—	a	regular	kaleidoscope	of	dazzling	colour	points	.
WHO	熙熙攘攘	这	长廊	—	一个	常规的	万花筒	的	耀眼的	颜色	积分	.

还有那些挤满长廊的女士们的白色连衣裙和鲜艳的红色和蓝色阳伞——宛如万花筒般绚丽多彩。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːmɪst] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ræmb(ə)l] .

And	we	promised	ourselves	a	jolly	afternoon	of	exploration	and	ramble	.
和	我们	承诺	我们自己	一个	快乐的	下午	的	勘探	和	漫谈	.

我们约定要度过一个愉快的下午，尽情探索和漫步。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][moʊl][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrbər]

But	no	sooner	had	we	rounded	the	mole	and	entered	the	harbour
但	不	很快	有	我们	圆润	这	痣	和	进入	这	港口

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt] [tʃeɪndʒd] .

than	the	whole	aspect	changed	.
比	这	所有的	方面	已更改	.

但我们刚绕过防波堤进入港口，整个景象就发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [truː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ʃæbinəs] [ænd; ənd]

It	is	difficult	to	convey	a	true	impression	of	the	extreme	shabbiness	and
它	是	难的	到	传达	一个	真的	印象	的	这	极端	破旧	和

['tɔːdrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

tawdriness	of	the	scene	.
庸俗	的	这	场景	.

很难用语言真实地描绘出当时场景的极度破败和庸俗。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

It	fell	like	a	[	24	]
它	跌倒	喜欢	一个	[	-	]

它感觉像[24]

[blaɪt] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] [sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [buːts] .

blight	upon	us	,	and	our	spirits	sank	down	into	our	boots	.
枯萎病	之上	我们	,	和	我们的	烈酒	沉没	向下	进入	我们的	靴子	.

厄运降临在我们身上，我们的精神也随之沉入谷底。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skʌm] [ʌv; əv] [dɜːrt]

The	whole	surface	of	the	harbour	was	covered	with	a	scum	of	dirt
这	所有的	表面	的	这	港口	曾是	涵盖	和	一个	浮渣	的	污垢

[ænd; ənd] [ɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [bəˈnænə] [skɪnz] ,

and	oil	in	which	floated	banana	skins	,
和	油	在	哪个	漂浮	香蕉	皮肤	,

整个港口水面都覆盖着一层油污，其中漂浮着香蕉皮。

[ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [piːl] , [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [ded] [flaɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [pəˈveɪdid]

bits	of	orange	-	peel	,	matches	,	and	dead	flies	,	while	the	quay	was	pervaded
比特	的	橙子	-	果皮	,	比赛	,	和	死的	苍蝇	,	尽管	这	码头	曾是	弥漫

[baɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [stentʃ] ,

by	an	indescribable	stench	,
经过	一个	无法形容	恶臭	,

码头上散落着橘子皮碎片、火柴和死苍蝇，同时弥漫着一股难以形容的恶臭。

[ˈhevi] [ænd; ənd] [swiːt] , [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [dʌst] - [bɪn] .

heavy	and	sweet	,	like	an	old	dust	-	bin	.
重的	和	甜的	,	喜欢	一个	老的	灰尘	-	垃圾桶	.

沉重而甜腻，像个旧垃圾桶。

[wiː; wi] [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ˈslɪpɪŋ] [ɑːn] [ˈfɪʃɪz] - [ˈhedz] [ænd; ənd]

We	came	alongside	and	walked	up	the	steps	,	slipping	on	fishes	'	heads	and
我们	来了	旁边	和	步行	向上	这	步骤	,	滑倒	在	鱼	-	头部	和

[fruːt] [skɪnz] ;

fruit	skins	;
水果	皮肤	;

我们走到旁边，走上台阶，脚下踩着鱼头和水果皮；

[ænd; ənd] [ˈevriwer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɜːrti] [ˈfaɪnəri] [ænd; ənd] [prɪˈtenʃəs]

and	everywhere	we	were	met	by	the	same	dirty	finery	and	pretentious
和	到处	我们	是	遇见	经过	这	相同的	肮脏的	服饰	和	装腔作势

[ˈtɔːdrinəs] .

tawdriness	.
庸俗	.

无论走到哪里，我们都看到同样的肮脏华丽和矫揉造作的庸俗。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pəˈreɪd] — [blæk] [ˈleɪdiz] ,

Crowds	of	ladies	walked	up	and	down	the	parade	—	black	ladies	,
人群	的	女士们	步行	向上	和	向下	这	游行	—	黑色的	女士们	,

游行队伍中，成群的女士来回走动——其中不乏黑人女士。

[drest] [ɪn] [ˈdɜːrti] [waɪt] [frɑːks] [ænd; ənd] [dɑːrnd] [ˈkænvəs] [ʃuːz] .

dressed	in	dirty	white	frocks	and	darned	canvas	shoes	.
穿着	在	肮脏的	白色的	连衣裙	和	该死的	帆布	鞋	.

身穿脏兮兮的白色连衣裙和破旧的帆布鞋。

[ðer; ðər] ['brɪliənt] ['pærəˌsɔːlz][wɜːr; wər][tɔːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæt] - ['fɛðɚz] [dɪ'ʃevld] [laɪk] [ðoʊz]

Their	brilliant	parasols	were	torn	,	and	their	hat	-	feathers	dishevelled	like	those
他们的	杰出的	阳伞	是	撕裂	,	和	他们的	帽子	-	羽毛	蓬头垢面	喜欢	那些

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sker] - [kroʊ] .

of	a	scare	-	crow	.
的	一个	吓	-	乌鸦	.

他们华丽的阳伞破了，帽子上的羽毛凌乱不堪，像稻草人的羽毛一样。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['soʊldʒərz] — [blæk] [men] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːts] , [strʌtɪŋ]

Innumerable	soldiers	—	black	men	,	of	course	—	thronged	the	streets	,	strutting
无数	士兵	—	黑色的	男人	,	的	课程	—	熙熙攘攘	这	街道	,	昂首阔步

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	indescribable	self	-	satisfaction	.
和	无法形容	自己	-	满意	.

无数士兵——当然都是黑人——挤满了街道，昂首阔步，脸上洋溢着难以言喻的自鸣得意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ʃæbi] [æz; əz][ðə; ði] “ ['leɪdiz] ” , [ɪn][ðer; ðər]['dɜːrti] [kɑːkt] - [hæts] ,

But	they	were	as	shabby	as	the	“	ladies	”	,	in	their	dirty	cocked	-	hats	,
但	他们	是	作为	破旧	作为	这	“	女士们	”	,	在	他们的	肮脏的	上膛	-	帽子	,

[ðer; ðər][ˌkɑːnsər'tiːnə] - [laɪk] ['traʊzərz] ,

their	concertina	-	like	trousers	,
他们的	手风琴	-	喜欢	裤子	,

但她们和那些“女士”一样衣衫褴褛，戴着脏兮兮的三角帽，穿着像手风琴一样敞开的裤子。

[ænd; ənd]['tjuːnɪks] [stʌk] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɛdəlz][ænd; ənd]['ɔːrdərz][laɪk] ['krɪsməs] - [triːz] .

and	tunics	stuck	all	over	with	medals	and	orders	like	Christmas	-	trees	.
和	束腰外衣	卡住	全部	超过	和	奖牌	和	订单	喜欢	圣诞节	-	树木	.

军服上挂满了勋章和奖章，就像圣诞树一样。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

We	discovered	from	the	Commander	afterwards	that	the	whole	army	consists	of
我们	发现	从	这	指挥官	然后	那	这	所有的	军队	由	的

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

后来我们从指挥官那里得知，整个军队都是由军官组成的。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .

very	few	of	them	below	the	rank	of	Major	-	general	.
非常	很少	的	他们	以下	这	秩	的	主要的	-	一般的	.

其中极少数人军衔低于少将。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɛdəlz] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ə'meɪzɪŋli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

They	are	inordinately	proud	of	their	medals	,	and	quite	amazingly	inefficient	.
他们	是	过度	自豪的	的	他们的	奖牌	,	和	相当	令人惊讶的是	效率低下	.

他们对自己获得的奖牌异常自豪，但效率却低得惊人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['biːstli] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] ['biːstli]

It	was	really	beastly	—	there	is	no	other	word	to	describe	it	—	so	beastly
它	曾是	真的	兽	—	那里	是	不	其他	单词	到	描述	它	—	所以	兽

[ðæt] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

that	we	snotties	walked	along	in	silence	,
那	我们	鼻涕虫	步行	沿着	在	沉默	,

真是太可怕了——没有其他词可以形容了——可怕到我们这些没教养的人都默默地走着。

[ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] .

unable	at	first	to	realize	how	funny	it	all	was	.
无法	在	第一的	到	意识到	如何	有趣的	它	全部	曾是	.

一开始并没有意识到这一切有多么滑稽。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Presently	**a**	**huge**	**black**	**major**	**-**	**general**	**,**
目前	一个	巨大的	黑色的	主要的	-	一般的	,

目前是一位身材魁梧的黑人少将，

[dekt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['tɪnsl] [ˌepə'let] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ɔːrdərz][æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [haɪ]

decked	**with**	**gold**	**tinsel**	**epaulets**	**and**	**as**	**many**	**orders**	**as**	**the**	**Lord**	**High**
甲板	和	金子	箔	肩章	和	作为	许多	订单	作为	这	主	高的

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

Executioner	**,**
刽子手	,

他肩章上缀满了金箔，所获勋章之多堪比刽子手大人。

[keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gʌstoʊ] .

came	**across**	**to**	**us**	**and**	**saluted**	**with**	**magnificent**	**gusto**	**.**
来了	穿过	到	我们	和	敬礼	和	壮丽	古斯托	.

他走过来，热情洋溢地向我们敬礼。

“ [wʌt] [ðə; ðɪ] [duːs] [dʌz] [ðə; ðɪ][oʊld] ['bʌfər] [wɑːnt] ? ” ['wɪspəd] [dʒəʊnz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**What**	**the**	**deuce**	**does**	**the**	**old**	**buffer**	**want**	**?**	**”**	**whispered**	**Jones**	**to**	**me**	**.**
“	什么	这	二	做	这	老的	缓冲	想	?	”	低声说道	琼斯	到	我	.

“这老家伙到底想干什么？”琼斯低声问我。

“ [ˌem 'iː] [spiːk] - , ” [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [pɔːzd] . [-]

“	**Me**	**speak**	**Englees**	**,**	**”**	**said**	**the**	**major**	**-**	**general**	**,**	**and**	**paused**	**.**	**[**	**25**	**]**
“	我	说话	-	,	”	说	这	主要的	-	一般的	,	和	暂停	.	[	-	]

“我会说英语，”少将说道，然后停顿了一下。[25]

“ [wel] , [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][sʌn] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [dʒəʊnz] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] .

“	**Well**	**,**	**out**	**with**	**it**	**,**	**old**	**son**	**;**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**	**asked**	**Jones**	**disrespectfully**	**.**
“	出色地	,	出去	和	它	,	老的	儿子	;	什么	做	你	想	?	”	问	琼斯	不尊重	.

“说吧，老兄；你想要什么？”琼斯不敬地问道。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ræmʃæk(ə)l] ['sɪstəm] ;

And	**then**	**at**	**last**	**we**	**saw**	**the**	**humour**	**of**	**the**	**whole**	**ramshackle**	**system**	**;**
和	然后	在	最后的	我们	锯	这	幽默	的	这	所有的	摇摇欲坠的	系统	;

最后，我们看到了整个摇摇欲坠的体制的滑稽之处；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ə'fektɪd] [oʊld] ['tɜːrki] - [kɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] -

for	**what**	**in**	**the**	**world**	**should**	**this**	**affected**	**old**	**turkey**	**-**	**cock**	**of**	**a**	**major**	**-**
为了	什么	在	这	世界	应该	这	做作的	老的	火鸡	-	公鸡	的	一个	主要的	-

['dʒen(ə)rəl][wɑːnt] ,

general	**want**	**,**
一般的	想	,

这究竟是为什么一个老态龙钟的少将想要这样的东西呢?

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ][bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['tauəlz] [ænd; ənd] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

but	**to**	**carry**	**the**	**bag**	**which**	**contained**	**our**	**towels**	**and**	**tea**	**for**	**the**
但	到	携带	这	包	哪个	包含	我们的	毛巾	和	茶	为了	这

['mɑːdɪst][sʌm; səm][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] !

modest	**sum**	**of**	**half**	**a**	**crown**	**!**
谦虚的	和	的	一半	一个	王冠	!

但只需区区半克朗，就能帮我们拎着装有毛巾和茶叶的袋子!

[wiː; wi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] 1st [luː'tenənt] [keɪm]

We	**roared**	**with**	**laughter**	**;**	**and**	**at**	**that**	**moment**	**our**	**1st**	**Lieutenant**	**came**
我们	咆哮	和	笑声	;	和	在	那	片刻	我们的	1st	中尉	来了

[ə'lɔːŋ] .

along	**.**
沿着	.

我们哄堂大笑；就在这时，我们的第一中尉走了过来。

“ [get] [aʊt] !
“ Get out !
“ 得到 出去 !

“出去!

[noʊ][wɑːnt] !
no want !
不 想 !

不想要!

” [hiː; hi] [sed] ;
” he said ;
” 他 说 ;

他说:

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [slʌŋk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hjuːmərəs]
and the disconcerted major - general slunk away with the most humorous
和 这 不安 主要的 - 一般的 斯伦克 离开 和 这 最多 幽默
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] [praɪd] [ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] [sɜːr'vɪləti] .
expression of offended pride and grovelling servility .
表达 的 被冒犯了 自豪 和 卑躬屈膝 奴性 .

惊慌失措的少将灰溜溜地逃走了，脸上带着最滑稽的、既自尊心受挫又卑躬屈膝的表情。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] .
“ I shouldn't stay in the town , ” said the lieutenant ; “ it stinks .
“ 我 不应该 停留 在 这 镇 , ” 说 这 中尉 ; “ 它 臭气熏天 .

“我不应该待在这个镇上,”中尉说;“这里臭气熏天。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] .
If you carry on down the road , you will come to a first - rate bathing - place .
如果 你 携带 在 向下 这 路 , 你 将要 来 到 一个 第一的 - 速度 洗澡 - 地方 .

如果你继续沿着这条路走，就会到达一个一流的沐浴场所。

” [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dɪd] . [-]
” And so we did . [26]
” 和 所以 我们 做过 . [-]

于是我们就这么做了。[26]

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] .
A short paragraph of explanation is needed .
一个 短的 段落 的 解释 是 需要 .

需要一段简短的解释说明。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][fɪt] ['veri] ['iːzəli] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['pærəˌgræf] . [-]
The different lines of investigation fit very easily into different paragraphs . [27]
这 不同的 线条 的 调查 合身 非常 容易地 进入 不同的 段落 . [-]

不同的调查方向很容易归入不同的段落。[27]

[noʊ] . [sɪks] . — [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz]
No . 6 . — The Professor and the Monkeys
不 . 6 . — 这 教授 和 这 猴子

第六集——《教授和猴子们》

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɛə] [prə'fesər] ['ɑːtoʊ][vɑːn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Translation	**of**	**a**	**letter**	**written**	**by**	**Herr**	**Professor**	**Otto**	**von**	**Pumpenstein**	**to**	**the**
翻译	的	一个	信	书面	经过	先生	教授	奥托	冯	-	到	这

['mʏnˌkən] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti] .

München	**Philological**	**Society**	**.**
慕尼黑	语文学	社会	.

奥托·冯·庞彭斯坦教授先生致慕尼黑语言学会的一封信的翻译。

[ˌvɪl.hɛlm'stɹɑ.sə] , ['hæmbɜːrg] .

Wilhelmstrasse	**,**	**Hamburg**	**.**
威廉大街	,	汉堡	.

汉堡威廉大街。

[dʒuːn][wʌn] .

June	**1**	**.**
六月	1	.

6月1日

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	**,**
先生们	,

先生们，

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['dɪstəns] [prə'hibits] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	**regret**	**that**	**distance**	**prohibits**	**me**	**from**	**attending**	**the**	**summer**	**meeting**	**of**	**the**
我	后悔	那	距离	禁止	我	从	参加	这	夏天	会议	的	这

[ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;

Philological	**Society**	**in**	**person**	**;**
语文学	社会	在	人	;

很遗憾，由于距离原因，我无法亲自参加语言学会的夏季会议；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] , [aɪ] ['ventʃər]

more	**especially**	**as**	**I**	**have**	**been**	**making**	**certain**	**investigations**	**which**	**,**	**I**	**venture**
更多的	尤其	作为	我	有	到过	制作	肯定	调查	哪个	,	我	风险投资

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	**think**	**,**
到	思考	,

尤其是我一直在进行一些调查，我认为，

[wɪl] [hæv; həv][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

will	**have**	**far**	**-**	**reaching**	**consequences**	**.**
将要	有	远的	-	到达	结果	.

这将产生深远的影响。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ]

Allow	**me**	**to**	**enclose**	**the**	**report**	**of**	**my**
允许	我	到	括	这	报告	的	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	**:**
实验	.

请允许我附上我的实验报告。

[ɪr] -

ihr	**ergebenst**
你们	-

你的 ergebenst

['ɑːtoʊ][vɑːn] - .

Otto	**von**	**Pumpenstein**	**.**
奥托	冯	-	.

奥托·冯·庞彭斯坦。

[ɪn'kloʊʒər]
Enclosure
外壳

围栏

[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['kærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
Report **of** **certain** **experiments** **carried** **out** **in** **the**
报告 的 肯定 实验 携带 出去 在 这
['mʌŋki] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmbɜ:rg][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] .
Monkey **-** **house** **of** **the** **Hamburg** **Zoological** **Gardens** **.**
猴 - 房子 的 这 汉堡 动物学 花园 .

汉堡动物园猴舍内进行的某些实验的报告。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ˌem 'i:][baɪ]
The **following** **experiments** **were** **made** **by** **me** **by**
这 下列的 实验 是 制成 经过 我 经过
[kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɛə] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] ,
kind **permission** **of** **the** **Herr** **Vorsteher** **of** **the** **Zoological** **Gardens** **,**
种类 允许 的 这 先生 - 的 这 动物学 花园 ,

以下实验由我经动物园园长沃斯特赫先生的许可进行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] ['mʌŋkiz] ['æktʃuəli] [kən'vɜ:rs] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] .
with **the** **object** **of** **ascertaining** **whether** **monkeys** **actually** **converse** **in** **language** **.**
和 这 目的 的 确定 无论 猴子 实际上 交谈 在 语言 .

目的是确定猴子是否真的会用语言交流。

[aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][baɪ][ə; eɪ]
I **was** **drawn** **to** **make** **these** **experiments** **by** **a**
我 曾是 绘制 到 制作 这些 实验 经过 一个
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ]
consideration **of** **the** **extraordinary** **similarity** **between** **the** **structure** **of** **the** **mouth**
考虑 的 这 非凡的 相似 之间 这 结构 的 这 嘴
[ænd; ənd]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] [ɪn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] ,
and **vocal** **chords** **in** **Man** **and** **the** **Anthropoid** **Apes** **,**
和 声乐 和弦 在 男人 和 这 类人猿 猿猴 ,

我之所以进行这些实验，是因为我发现人类和类人猿的口腔和声带结构有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][breɪn] - [tʃɑ:ts] .
and **by** **the** **amazing** **correspondence** **between** **their** **brain** **-** **charts** **.**
和 经过 这 惊人的 一致 之间 他们的 脑 - 图表 .

以及他们脑图之间惊人的对应关系。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hæd; həd][ə; eɪ][smɔ:l] ['trævəlɪŋ] [keɪdʒ] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['teɪbl] , [ɪŋk] - [stænd] ,
I **accordingly** **had** **a** **small** **travelling** **cage** **fitted** **up** **with** **table** **,** **ink** **-** **stand** **,**
我 因此 有 一个 小的 旅行 笼 适配 向上 和 桌子 , 墨水 - 站立 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
and **so** **forth** **,**
和 所以 前进 ,

因此，我准备了一个小型旅行笼，里面装有桌子、墨水架等等。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃimpən'zi:z] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
and **placed** **inside** **the** **large** **cage** **of** **the** **chimpanzees** **,** **which** **happened** **to** **be**
和 放置 里面 这 大的 笼 的 这 黑猩猩 , 哪个 发生 到 是
[nekst] [ðæt] [-]
next **that** **[** **28** **]**
下一个 那 [-]

并被放置在黑猩猩的大笼子里，而这个笼子恰好就在旁边[28]

[ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] ['mʌŋkiz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['entər][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

of	the	spider	monkeys	,	in	such	a	position	that	I	could	enter	it	without	fear
的	这	蜘蛛	猴子	,	在	这样的	一个	位置	那	我	可以	进入	它	没有	害怕

[ʌv; əv] [ə'tæk] .

of	attack	.
的	攻击	.

蜘蛛猴们处于这样的位置，我可以毫无顾虑地进入其中，而不用担心受到攻击。

[ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ][aɪ][spent][maɪ]['hɑ:lədeɪ] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] - [haʊs] [æt; ət] - ['evri]

In	this	cage	I	spent	my	holiday	,	arriving	at	the	Monkey	-	house	at	10	every
在	这	笼	我	花费	我的	假期	,	抵达	在	这	猴	-	房子	在	-	每一个

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我整个假期都待在这个笼子里，每天早上10点到达猴舍。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [æt; ət][sɪks][pi:] . [em] . [maɪ] [mi:lz] [aɪ] [tʊk] [wen] [ðə; ði] [ˌtʃimpən'zi:z] [wɜ:r; wər] [fed]

and	leaving	at	6	p	.	m	.	My	meals	I	took	when	the	chimpanzees	were	fed
和	离开	在	6	p	.	米	.	我的	餐	我	采取	什么时候	这	黑猩猩	是	美联储

,

,
,

下午6点离开。我的饭菜是在黑猩猩进食的时候吃的。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə'raʊzɪŋ] ['dʒeləsi] .

to	avoid	arousing	jealousy	.
到	避免	唤起	妒忌	.

避免引起嫉妒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [aɪ] [fɪld] [faɪv] ['nəutbuks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ] [ði:z] ['ænɪmlz]

During	the	first	week	I	filled	five	notebooks	with	the	noises	made	by	these	animals
期间	这	第一的	星期	我	已填	五	笔记本	和	这	噪音	制成	经过	这些	动物

([spelt] [fə'netɪkli]) ,

(	spelt	phonetically	)	,
(	拼写	语音学	)	,

第一周，我用五本笔记本记录了这些动物发出的声音（按音标拼写）。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tætʃ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [θɔ:t] [tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	without	being	able	to	attach	any	particular	thought	to	any	of	them	.
但	没有	存在	有能力的	到	附	任何	特别的	想法	到	任何	的	他们	.

但是却无法对它们中的任何一个产生任何具体的想法。

[maɪ][fɜ:rst] [sək'ses] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

My	first	success	was	the	result	of	flashing	a	mirror	in	the	eyes	of	the	old
我的	第一的	成功	曾是	这	结果	的	闪烁	一个	镜子	在	这	眼睛	的	这	老的

[meɪl] [ˌtʃɪmpæn'zi:] .

male	chimpanzee	.
男性	黑猩猩	.

我第一次成功是因为我用镜子照了照那只年老的雄性黑猩猩的眼睛。

[hi:; hi] [ɪn'veriəbli] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [bi:t] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][maɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd]

He	invariably	showed	signs	of	distress	,	beat	the	wires	of	my	cage	,	and
他	总是	显示	标志	的	痛苦	,	打	这	电线	的	我的	笼	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

他总是表现出痛苦的迹象，拍打着我笼子的铁丝，然后说：

“ ['ki:] — ['ki:] — [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ti:] ! ” [wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [mi:n] , “ [ðɪs] [aɪ][kæn; kən][noʊ]

“	Kee	—	kee	—	r	-	r	-	r	-	t	!	”	which	would	seem	to	mean	,	“	This	I	can	no
“	基	—	基	—	r	-	r	-	r	-	t	!	”	哪个	会	似乎	到	意思是	,	“	这	我	能	不

[lɔ:ŋgər][stænd] !

longer	stand	!
更长	站立	!

“Kee—kee—rrrt！”这似乎意味着，“我再也无法忍受了！”

” [aɪ] [traɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɑ:n] - [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

”	I	tried	this	experiment	on	105	occasions	,	and	always	with	the	same	result	.
”	我	尝试	这	实验	在	-	场合	,	和	总是	和	这	相同的	结果	.

“我进行了 105 次这项实验，结果始终相同。”

[maɪ][nekst] [sək'ses] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['spaɪdər] ['mʌŋkiz] .

My	next	success	was	with	regard	to	the	spider	monkeys	.
我的	下一个	成功	曾是	和	看待	到	这	蜘蛛	猴子	.

我的下一个成功是与蜘蛛猴有关。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [noʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ði:z] ['mʌŋkiz] [tu:; tə]

I	discovered	that	by	singing	a	particular	note	I	could	induce	these	monkeys	to
我	发现	那	经过	歌唱	一个	特别的	笔记	我	可以	诱导	这些	猴子	到

['ɪmɪteɪt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃrɪl] ['straɪd(ə)nt][toʊn] ,

imitate	me	in	a	very	shrill	strident	tone	,
模拟	我	在	一个	非常	尖锐	刺耳的	语气	,

我发现，通过唱一个特定的音符，我可以诱使这些猴子用非常尖锐刺耳的声音模仿我。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [pɪtʃ] .

but	always	in	perfect	pitch	.
但	总是	在	完美的	沥青	.

但音准始终完美。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

In	a	few	days	'	time	they	could	sing	up	and	down	the	scale	,	but	without	any
在	一个	很少	天	-	时间	他们	可以	唱歌	向上	和	向下	这	规模	,	但	没有	任何

[ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] .

articulation	.
关节	.

几天后，他们就能唱出音阶，但发音却不清晰。

[aɪ][nekst] [sæŋ] [ðem; ðəm] “ ['dɔɪtʃˌlɑ:nt] , ['dɔɪtʃˌlɑ:nt] ['u:bər] ['eɪlz] ” [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

I	next	sang	them	“	Deutschland	,	Deutschland	über	alles	”	in	a	loud	voice	.
我	下一个	唱	他们	“	德国	,	德国	优步	一切	”	在	一个	大声	嗓音	.

接下来我大声给他们唱“德国，德国高于一切”。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [laɪnz] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	received	the	first	few	lines	in	silence	,	and	were	then	seized	with	a
他们	已收到	这	第一的	很少	线条	在	沉默	,	和	是	然后	查获	和	一个

[waɪld][ɪn'θu:ziæzəm] ,

wild	enthusiasm	,
荒野	热情	,

他们默默地听完了开头几行，随后便被深深吸引住了。

['gæðərɪŋ] ['hændfulz][ʌv; əv][bræn][ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][maɪ][keɪdʒ] .

gathering	handfuls	of	bran	and	flinging	them	into	my	cage	.
采集	一把	的	麸	和	投掷	他们	进入	我的	笼	.

我抓起一把把麸皮，扔进我的笼子里。

[sɪns] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ][hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪŋ] .

Since	that	experiment	I	have	so	far	been	unable	to	induce	them	to	sing	.
自从	那	实验	我	有	所以	远的	到过	无法	到	诱导	他们	到	唱歌	.

自那次实验以来，我至今仍未能让它们唱歌。

[aɪ][nekst] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

I	next	carried	out	a	series	of	important
我	下一个	携带	出去	一个	系列	的	重要的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græməfoʊn] .

experiments	with	the	aid	of	a	gramophone	.
实验	和	这	援助	的	一个	留声机	.

接下来，我借助留声机进行了一系列重要的实验。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [fɪrs] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][baɪ][hɪm'self] ,

Observing	that	an	old	fierce	chimpanzee	was	kept	in	a	cage	by	himself	,
观察	那	一个	老的	凶猛的	黑猩猩	曾是	保留	在	一个	笼	经过	他自己	,

观察到一只年老凶猛的黑猩猩被单独关在笼子里，

[aɪ] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

I	induced	his	keeper	to	deprive	him	of	water	for	several	hours	.
我	诱导	他的	守门员	到	剥夺	他	的	水	为了	一些	小时	.

我诱使他的饲养员让他几个小时不喝水。

[aɪ] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [keɪdʒ] ,

I	then	approached	a	basin	of	water	to	the	outside	of	the	beast's	cage	,
我	然后	接近	一个	盆地	的	水	到	这	外部	的	这	野兽的	笼	,

然后我走到野兽笼子外面的一个水盆旁，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['græməfoʊn] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ][wʌn] [fʊt] [-]

placing	the	gramophone	close	to	his	mouth	as	he	hung	by	one	foot	[	29	]
放置	这	留声机	关闭	到	他的	嘴	作为	他	悬挂	经过	一	脚	[	-	]

他用一只脚悬空，把留声机放在嘴边[29]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

from	the	ceiling	.
从	这	天花板	.

从天花板上。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ri'maːks] ,

I	took	a	record	of	his	remarks	,
我	采取	一个	记录	的	他的	评论	,

我记录了他的讲话，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [dʒiː] - [ɑːr] - [ɑːr] -

which	appeared	to	consist	of	a	repetition	of	the	word	“	G	-	r	-	r	-
哪个	出现	到	由	的	一个	重复	的	这	单词	“	G	-	r	-	r	-

[ʌmp] ” .

ump	”	.
裁判	”	.

看起来像是“咕噜咕噜”这个词的重复。

[aɪ] [ðen] ['kærid] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][keɪdʒ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

I	then	carried	the	record	to	my	original	cage	and	turned	it	on	.
我	然后	携带	这	记录	到	我的	原来的	笼	和	转向	它	在	.

然后我把唱片拿到原来的笼子里，打开了它。

[maɪ][fɜːrst]['traɪəlz][wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] ,

My	first	trials	were	unsuccessful	,
我的	第一的	试验	是	不成功	,

我第一次尝试失败了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['fiːmeɪl] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [pʊʃt]

but	on	the	fifteenth	repetition	I	observed	that	an	old	female	chimpanzee	pushed
但	在	这	第十五	重复	我	观察到	那	一个	老的	女性	黑猩猩	推动

[hɜːr; hər] ['sɔːsər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

her	saucer	of	water	in	my	direction	.
她	碟子	的	水	在	我的	方向	.

但在第十五次重复时，我观察到一只年长的雌性黑猩猩把她的水碟推向我的方向。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [eɪps] [rɪ'mɑ:rk][wʌz; wəz] ,

From	this	I	concluded	that	the	meaning	of	the	old	ape's	remark	was	,
从	这	我	结束	那	这	意义	的	这	老的	猿猴的	评论	曾是	,

由此我得出结论，老猿猴这句话的意思是：

“ [aɪ][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər][wɑ:nt] ” .

“	I	a	drink	of	water	want	”	.
“	我	一个	喝	的	水	想	”	.

“我想喝杯水。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

I	have	made	a	great	number	of	experiments
我	有	制成	一个	伟大的	数字	的	实验

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græməfoʊn] ,

with	the	gramophone	,
和	这	留声机	,

我用留声机做了大量的实验，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] [fɔ:r; fər] “ [nʌt] ” [ɪz] “ ['wɑ:rə] - [jæk] ”

and	am	inclined	to	believe	that	the	chimpanzee	for	“	nut	”	is	“	warra	-	yak	”
和	是	倾斜	到	相信	那	这	黑猩猩	为了	“	坚果	”	是	“	沃拉	-	牦牛	”

; “ [bə'nænə] ” [ɪz] “ ['ki:] - [i:] ” (['veri] [ʃrɪl]) ,

;	“	banana	”	is	“	kee	-	e	”	(	very	shrill	)	,
;	“	香蕉	”	是	“	基	-	e	”	(	非常	尖锐	)	,

我倾向于认为黑猩猩说的“坚果”是“warra-yak”；“香蕉”是“kee-e”（非常尖锐）。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ə'nʌðər] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn][maɪ][keɪdʒ] ,

I	shall	spend	another	fortnight	in	my	cage	,
我	将	花费	其他	两星期	在	我的	笼	,

我还要在笼子里再待两周。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [hoʊp][fɔ:r; fər] [stɪl] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

and	I	confidently	hope	for	still	more	startling	and	far	-	reaching	results	.
和	我	自信地	希望	为了	仍然	更多的	令人震惊	和	远的	-	到达	结果	.

我满怀信心地期待着更多令人震惊和影响深远的结果。

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ði:z] ['nɔɪzɪz] , [ɔ:r] [freɪzɪz] , [maɪ'self] ;

I	have	attempted	to	reproduce	these	noises	,	or	phrases	,	myself	;
我	有	尝试过	到	复制	这些	噪音	,	或者	短语	,	我	;

我曾尝试自己重现这些声音或短语；

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] . [-] [-]

but	so	far	they	have	not	been	received	in	a	friendly	spirit	.	[	30	]	[	31	]
但	所以	远的	他们	有	不是	到过	已收到	在	一个	友好的	精神	.	[	-	]	[	-	]

但到目前为止，他们还没有受到友好的接待。[30][31]

[noʊ] . ['sɛvən] . — [ðə; ði]['aɪlənd]

No	.	7	.	—	The	Island
不	.	7	.	—	这	岛

第七名——岛屿

[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [eɪtʃ] . ['kɑ:rdu:] , [ɑ:r] . [en] . , [ɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

Report	of	Captain	H	.	Cardew	,	R	.	N	.	,	on	the	condition	of	the	Island	of
报告	的	队长	H	.	蓟	,	拉	.	N	.	,	在	这	状况	的	这	岛	的

-	.

Ingelos	.
-	.

英国皇家海军上校 H. Cardew 关于英格洛斯岛状况的报告。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['dʌnˌdɑːld] , [ɔːf] [ˌes 'tiː] . [he'linər] .

H	.	M	.	S	.	Dundonald	,	off	St	.	Helena	.
H	.	M	.	S	.	邓多纳尔	,	离开	英石	.	海伦娜	.

英国皇家海军邓唐纳德号，位于圣赫勒拿岛附近。

[dʒuːn][wʌn] .

June	1	.
六月	1	.

6月1日

[tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] .

To	the	Colonial	Secretary	.
到	这	殖民	秘书	.

致殖民地大臣。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt]

I	have	the	honour	to	inform	you	that	I	have	just	returned	from	a	visit
我	有	这	荣誉	到	通知	你	那	我	有	只是	返回	从	一个	访问

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

to	the	island	of	Ingelos	,
到	这	岛	的	-	,

我很荣幸地通知各位，我刚刚结束了对英格洛斯岛的访问。

[ænd; ənd][aɪ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][səb'mɪt][maɪ][rɪ'pɔːrt] .

and	I	herewith	submit	my	report	.
和	我	此附	提交	我的	报告	.

兹提交我的报告。

[ðə; ði] ['dʌnˌdɑːld] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['aɪlənd] [sɪns] [ɑːk'toʊbər] , - ,

The	Dundonald	was	the	first	ship	to	visit	this	island	since	October	,	1910	,
这	邓多纳尔	曾是	这	第一的	船	到	访问	这	岛	自从	十月	,	-	,

自1910年10月以来，邓多纳尔号是第一艘访问该岛的船只。

[ðoʊ] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['brɪgənˌtiːn] [wʌz; wəz] [rekt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

though	an	Italian	brigantine	was	wrecked	there	a	year	ago	.
尽管	一个	意大利语	双桅帆船	曾是	损毁	那里	一个	年	前	.

虽然一年前有一艘意大利双桅帆船在那里沉没。

([ɔːl][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [wʌn][æn'toʊnioʊ]

(	All	the	crew	were	drowned	with	the	exception	of	the	cook	,	one	Antonio
(	全部	这	全体人员	是	溺水	和	这	例外	的	这	厨师	,	一	安东尼奥

- ,

Posillippo	,
-	,

（除了厨师安东尼奥·波西利波之外，所有船员都溺水身亡，）

[huː] [hæz; həz] [sɪns] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

who	has	since	married	and	settled	down	,	and	has	no	intention	of
WHO	有	自从	已婚	和	定居	向下	,	和	有	不	意图	的

['liːvɪŋ] .)

leaving	.	)
离开	.	)

（他后来结婚成家，没有离开的打算。）

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] - [men] , - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] .

The	inhabitants	consist	of	38	men	,	30	women	,	and	23	children	.
这	居民	由	的	-	男人	,	-	女性	,	和	-	孩子们	.

该居民共有38名男性、30名女性和23名儿童。

[ðer; ðər] [hed] - [mæn][ɪz][dʒɑ:n] [braʊn] , ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒɑ:n] [braʊn] [hu:] [wʌz; wəz]

Their	Head	-	man	is	John	Brown	,	grandson	of	the	original	John	Brown	who	was
他们的	头	-	男人	是	约翰	棕色的	,	孙子	的	这	原来的	约翰	棕色的	WHO	曾是

[rekt] [ðer; ðər][ɪn] - .

wrecked	there	in	1848	.
损毁	那里	在	-	.

他们的首领是约翰·布朗，是 1848 年在那里遭遇海难的约翰·布朗的孙子。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eni]

They	appear	to	be	happy	and	contented	,	and	there	has	never	been	any
他们	出现	到	是	快乐的	和	满足	,	和	那里	有	绝不	到过	任何

['ɪlnəs] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

illness	on	the	island	,
疾病	在	这	岛	,

他们看起来幸福满足，岛上也从未发生过任何疾病。

['bɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪrələnt] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] ['stɑ:rtɪd][baɪ] - [ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz]

barring	a	virulent	cold	in	the	head	started	by	Posillippo	a	few	days	after	his
禁止	一个	剧毒的	寒冷的	在	这	头	开始	经过	-	一个	很少	天	后	他的

['reskju:] .

rescue	.
救援	.

除了波西利波获救几天后患上的重感冒之外。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [flɑ:k] [ʌv; əv] [goʊts] [dʌz] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]

The	original	flock	of	goats	does	exceedingly	well	on	the	mountain	,	providing	the
这	原来的	群	的	山羊	做	非常	出色地	在	这	山	,	提供	这

[kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ][mɪlk] ,

community	with	milk	,
社区	和	牛奶	,

原先的这群山羊在山上长势喜人，为当地社区提供了羊奶。

[tʃi:z] , [ænd; ənd] [goʊts] - [fleʃ] ; [waɪl] [ðə; ði]['aɪləndərz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

cheese	,	and	goats	'	flesh	;	while	the	islanders	have	developed	a	wonderful
奶酪	,	和	山羊	-	肉	;	尽管	这	岛民	有	发达	一个	精彩的

[kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

capacity	for	fishing	under	difficult	conditions	.
容量	为了	钓鱼	在下面	难的	状况	.

奶酪和山羊肉；同时，岛民们在恶劣的条件下发展出了出色的捕鱼能力。

[pə'tetoz] [du:] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrli] [wi:t] [krɑ:p][ɪz][moʊst] ['kerfəli] [lʊkt] ['æftər] .

Potatoes	do	very	well	,	and	the	yearly	wheat	crop	is	most	carefully	looked	after	.
土豆	做	非常	出色地	,	和	这	每年	小麦	庄稼	是	最多	小心	看起来	后	.

马铃薯长势良好，每年的小麦作物都得到了最精心的照料。

[ðə; ði] [hed] - [mæn][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['veri] ['sɪriəsli] [fɔ:r; fər]

The	Head	-	man	told	me	that	the	community	had	suffered	very	seriously	for
这	头	-	男人	讲述	我	那	这	社区	有	遭受	非常	严重地	为了

['meni] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv][ræts] ,

many	months	from	a	plague	of	rats	,
许多	几个月	从	一个	瘟疫	的	老鼠	,

村长告诉我，几个月来，村里鼠患严重，村民们苦不堪言。

[ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swʌm] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] ['brɪgənˌti:n] .

the	ancestors	of	which	had	swum	ashore	from	the	wrecked	brigantine	.
这	祖先	的	哪个	有	游泳	岸上	从	这	损毁	双桅帆船	.

它们的祖先是从沉没的双桅帆船上游到岸边的。

[ðeɪ] [swɔ:rm][ɪn] [prə'dɪdʒəs] [-]

They	swarm	in	prodigious	[	32	]
他们	蜂群	在	惊人	[	-	]

它们数量庞大[32]

['nʌmbərz] , ['spɔɪlɪŋ] [krɑːps][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɪlɪŋ] [kɪdz] .

numbers	**,**	**spoiling**	**crops**	**and**	**even**	**killing**	**kids**	**.**
数字	,	破坏	农作物	和	甚至	杀	孩子们	.

数字、破坏庄稼甚至导致儿童死亡。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['teriər] [rɔːt] [greɪt] ['hævək] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [deɪz] - [steɪ] ,

The	**ship's**	**terrier**	**wrought**	**great**	**havoc**	**during**	**our**	**three**	**days**	**'**	**stay**	**,**
这	船的	梗犬	锻	伟大的	混乱	期间	我们的	三	天	-	停留	,

船上的梗犬在我们停留的三天里造成了很大的破坏。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][left] ['sevrəl] [tɪnz][ʌv; əv][ræt] - ['pɔɪzn] .

and	**I**	**have**	**left**	**several**	**tins**	**of**	**rat**	**-**	**poison**	**.**
和	我	有	左边	一些	罐头	的	鼠	-	毒	.

我留下了几罐老鼠药。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑːrpəntər][sʌm; səm] - [ræt] - [træps][wɜːr; wər]

Under	**the**	**direction**	**of**	**the**	**ship's**	**carpenter**	**some**	**50**	**rat**	**-**	**traps**	**were**
在下面	这	方向	的	这	船的	木匠	一些	-	鼠	-	陷阱	是

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	**,**
建造	,

在船上木匠的指导下，制作了大约50个捕鼠器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['setɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] ['meni] [mɔːr] .

and	**the**	**people**	**are**	**setting**	**to**	**work**	**to**	**make**	**many**	**more**	**.**
和	这	人们	是	环境	到	工作	到	制作	许多	更多的	.

人们正着手生产更多的产品。

[ðə; ði] [hed] - [mæn][ɪz] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [pə'zesiz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

The	**Head**	**-**	**man**	**is**	**deeply**	**religious**	**and**	**possesses**	**the**	**Bible**	**that**	**belonged**	**to**
这	头	-	男人	是	深	宗教	和	拥有	这	圣经	那	属于	到

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒɑːn] [braʊn] .

the	**original**	**John**	**Brown**	**.**
这	原来的	约翰	棕色的	.

首领是一位虔诚的信徒，他拥有一本属于约翰·布朗的圣经。

[hiː; hi] [kən'dʌkts] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['evri] [nuː] [muːn] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] “

He	**conducts**	**a**	**service**	**on**	**the**	**day**	**after**	**every**	**new**	**moon**	**—**	**for**	**there**	**are**	**no**	**“**
他	进行	一个	服务	在	这	天	后	每一个	新的	月亮	—	为了	那里	是	不	“

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ” .

days	**of**	**the**	**week**	**”**	**.**
天	的	这	星期	”	.

他在每个新月之后的第二天举行仪式——因为没有“一周中的日子”。

[wiː; wi] [ə'tendid] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]

We	**attended**	**one**	**of**	**these**	**services**	**,**	**and**	**found**	**it**	**to**	**consist**	**of**	**a**
我们	参加	一	的	这些	服务	,	和	成立	它	到	由	的	一个

[streɪndʒ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] ,

strange	**mixture**	**of**	**traditions**	**,**
奇怪的	混合物	的	传统	,

我们参加了其中一次礼拜活动，发现它是由各种传统奇怪地混合而成的。

['veri] [kruːd] , [bʌt; bət] ['revərənt] .

very	**crude**	**,**	**but**	**reverent**	**.**
非常	原油	,	但	虔诚的	.

非常粗糙，但充满虔诚。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hed] - [mæn][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] .

The	**Chaplain**	**has**	**given**	**the**	**Head**	**-**	**man**	**a**	**prayer**	**-**	**book**	**.**
这	牧师	有	给定	这	头	-	男人	一个	祷告	-	书	.

牧师送给了村长一本祈祷书。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ri:d] ['ɪŋglɪʃ] ,
All **the** **inhabitants** **talk** **and** **read** **English** **,**
全部 这 居民 讲话 和 读 英语 ,

所有居民都会说英语和读英语。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd]
but **their** **language** **is** **interspersed** **with** **a** **large** **number** **of** **Italian** **and**
但 他们的 语言 是 穿插 和 一个 大的 数字 的 意大利语 和
['spænɪʃ] [wɜ:rdz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [baɪ] [rekt] ['mærɪnəz] .
Spanish **words** **imported** **by** **wrecked** **mariners** **.**
西班牙语 字 进口 经过 损毁 水手们 .

但他们的语言中夹杂着大量遇难水手带入的意大利语和西班牙语词汇。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ðæt] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'dɪdʒənəs] ,
There **are** **a** **certain** **number** **of** **words** **that** **appear** **to** **be** **indigenous** **,**
那里 是 一个 肯定 数字 的 字 那 出现 到 是 土著 ,

有些词汇似乎是本土词汇，

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [skæt] ” [ænd; ənd] “ [glɑ:b] ” — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [fɪʃ] ; “ ['lɑ:teɪ] ” [fɔ:r; fər]
such **as** **“** **skat** **”** **and** **“** **glob** **”** **—** **the** **names** **of** **certain** **fish** **;** **“** **latté** **”** **for**
这样的 作为 “ 斯卡特 ” 和 “ 全球 ” — 这 姓名 的 肯定 鱼 ; “ 拿铁 ” 为了
['pɔ:rɪdʒ] ,
porridge **,**
稀饭 ,

例如“skat”和“glob”——某些鱼类的名称；“latté”指的是粥。

[ænd; ənd] “ - ” [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [goʊt] - [skɪn] ['weɪdəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [wer] [tu:; tə]
and **“** **lootoos** **”** **for** **the** **long** **goat** **-** **skin** **waders** **that** **the** **fishers** **wear** **to**
和 “ - ” 为了 这 长的 山羊 - 皮肤 涉水靴 那 这 渔民 穿 到
[prə'tekt] [ðer; ðər] [legz] [frʌm; frəm] ['stɪŋɪŋ] [fɪʃ] .
protect **their** **legs** **from** **stinging** **fish** **.**
保护 他们的 腿 从 刺痛 鱼 .

还有一种叫“lootoos”的，指的是渔民穿的长长的山羊皮防水裤，用来保护他们的腿免受鱼类蜇伤。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [kwaɪt] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [hed] - [mæn] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hæv; həv]
The **island** **is** **quite** **self** **-** **supporting** **;** **but** **the** **Head** **-** **man** **is** **anxious** **to** **have**
这 岛 是 相当 自己 - 支持 ; 但 这 头 - 男人 是 焦虑的 到 有
[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,
a **telescope** **,**
一个 望远镜 ,

这座岛屿完全可以自给自足；但岛主却很想拥有一架望远镜。

[ænd; ənd] [naɪvz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['ju:sf(ə)l] .
and **knives** **of** **all** **sorts** **would** **be** **exceedingly** **useful** **.**
和 刀具 的 全部 排序 会 是 非常 有用 .

各种刀具都会非常有用。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['tɛksts] [ænd; ənd] ['pɑ:kɪt] -
The **people** **are** **very** **grateful** **for** **the** **illuminated** **texts** **and** **pocket** **-**
这 人们 是 非常 感激的 为了 这 照明 文本 和 口袋 -
['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃi:fs] [sent] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌnˌdɑ:ld] ,
handkerchiefs **sent** **out** **in** **the** **Dundonald** **,**
手帕 发送 出去 在 这 邓多纳尔 ,

邓多纳尔德的居民对分发的精美手抄本和手帕非常感激。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['werɪŋ] [bəuθ] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['pɝ:sənz] .
and **they** **are** **wearing** **both** **upon** **their** **persons** **.**
和 他们 是 穿着 两个都 之上 他们的 人 .

他们身上都佩戴着这两样东西。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz][ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [mæn] [braʊn]

The	education	of	the	children	is	entirely	in	the	hands	of	the	Head	-	man	Brown
这	教育	的	这	孩子们	是	完全	在	这	双手	的	这	头	-	男人	棕色的

.

:

.

孩子们的教育完全由布朗酋长负责。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	have	the	honour	to	be	,
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够.....

[jʊr; jər][ˌoʊ'biː'tiː] .

Your	obt	.
你的	获得	.

你的 obt。

- .

Servt	.
-	.

服务员

[eɪtʃ] . ['kɑːrduː] ,

H	.	Cardew	,
H	.	蓟	,

H. Cardew，

['kæptɪn] [ɑːr] . [en] . [-] [-]

Captain	R	.	N	.	[	33	]	[	34	]
队长	拉	.	N	.	[	-	]	[	-	]

皇家海军上尉[33][34]

[noʊts]

Notes
笔记

笔记

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θriː] ['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

The	following	three	exercises	are	short	accounts	of	trials	and	investigations	.
这	下列的	三	练习	是	短的	账户	的	试验	和	调查	.

以下三个练习是对审判和调查的简要描述。

[ruːl] [viː] . — [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['preɪsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['veriəs] ['witnisiz] [duː] [nɑːt]

Rule	V	.	—	In	making	a	précis	of	the	evidence	of	various	witnesses	DO	NOT
规则	V	.	—	在	制作	一个	摘要	的	这	证据	的	各种各样的	证人	做	不是

[proʊ'siːd] [baɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .

PROCEED	BY	QUESTION	AND	ANSWER	.
继续	经过	问题	和	回答	.

规则五——在对各种证人的证词进行概括时，不要采用问答的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['witnisiz] [ɪn] ['seprət]

It	is	often	convenient	to	keep	the	evidence	of	different	witnesses	in	separate
它	是	经常	方便的	到	保持	这	证据	的	不同的	证人	在	分离

['pærəˌgræf] ,

paragraphs	,
段落	,

通常情况下，将不同证人的证词分别放在不同的段落中会比较方便。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] .

but	do	not	repeat	the	same	points	.
但	做	不是	重复	这	相同的	积分	.

但不要重复相同的内容。

[dʒʌst] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] ,

Just	tell	the	story	in	your	own	words	,
只是	告诉	这	故事	在	你的	自己的	字	,

用你自己的话把故事讲出来就好。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vents] ['hæpənd] .

and	as	far	as	possible	in	the	order	in	which	events	happened	.
和	作为	远的	作为	可能的	在	这	命令	在	哪个	活动	发生	.

并尽可能按照事件发生的顺序进行。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['preɪsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['traɪəl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn] ['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ] . [

In	making	a	précis	of	the	Witch	Trial	be	careful	to	write	in	modern	English	.	[
在	制作	一个	摘要	的	这	巫婆	审判	是	小心	到	写	在	现代的	英语	.	[

-	]

35	]
-	]

在对女巫审判案进行概要描述时，务必使用现代英语。[35]

[noʊ] . [eɪt] . — [ə; eɪ]

No	.	8	.	—	A
不	.	8	.	—	一个

8号——A

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [wɪtʃ] ['traɪəl]

Seventeenth	-	Century	Witch	Trial
第十七	-	世纪	巫婆	审判

十七世纪女巫审判

[ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - ,

The	fourteenth	day	of	the	third	month	in	the	year	of	Grace	1616	,
这	第十四	天	的	这	第三	月	在	这	年	的	优雅	-	,

公元1616年三月十四日

[hɪz; ɪz] [moʊst] ['greɪʃəs] , ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [aɪ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [θroʊn] ,

His	most	gracious	,	learned	,	and	religious	Majesty	King	James	I	being	on	throne	,
他的	最多	亲切	,	学习	,	和	宗教	威严	国王	詹姆斯	我	存在	在	王座	,

陛下詹姆斯一世国王陛下在位，他仁慈、博学、虔诚。

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['traɪəl] [æt; ət] ['kwɔ:rtər] ['seʃnz] [wʌn] ['mɪstrəs] ['bænbəri] ,

was	brought	to	trial	at	Quarter	Sessions	one	Mistress	Banbury	,
曾是	带来	到	审判	在	四分之一	会议	一	情妇	班伯里	,

班伯里夫人被带到季度法庭受审，

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

charged	with	having	correspondence	with	the	Prince	of	Darkness	,	and	of
带电	和	拥有	一致	和	这	王子	的	黑暗	,	和	的

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ,

practising	the	detestable	rites	of	witchcraft	,
练习	这	可恨	仪式	的	巫术	,

被指控与黑暗王子通信，并进行可憎的巫术仪式；

[wer'baɪ] ['sʌndri] ['pɜ˞:sənz] ['sʌfərd] ['gri:vəs] [hɑ:rm] .

whereby	sundry	persons	suffered	grievous	harm	.
由此	杂项	人	遭受	严重的	伤害	.

因此，许多人遭受了严重伤害。

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['witnisiz] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] .

Whereof	the	evidence	of	witnesses	was	thus	and	thus	.
其中	这	证据	的	证人	曾是	因此	和	因此	.

证人证言如下。

['mæstər][mɑːrk] - ['duːli][swɔːrn] .

Master	Mark	Rubbleyard	duly	sworn	.
掌握	标记	-	正式地	宣誓	.

马克·鲁布尔亚德大师正式宣誓。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] [læst][æt; ət] [haɪ] [nuːn] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]

May	it	please	your	worship	,	on	Wednesday	last	at	high	noon	I	and	my
可能	它	请	你的	崇拜	,	在	周三	最后的	在	高的	中午	我	和	我的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

尊敬的阁下，上周三正午时分，我和我的仆人，

['hævɪŋ] [feld] ['sɜːrt(ə)n] [triːz] [ɪn] ['bɪʃəps] [kɑːps] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [taɪd][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ][weɪn]

having	felled	certain	trees	in	Bishop's	copse	,	and	having	tied	them	upon	a	wain
拥有	倒下	肯定	树木	在	主教的	矮林	,	和	拥有	系	他们	之上	一个	韦恩

,

,

,

在主教林地砍伐了一些树木，并将它们绑在一辆马车上后，

[dɪd] [draɪv] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['bænbəri] .

did	drive	by	the	cottage	of	Mistress	Banbury	.
做过	驾驶	经过	这	小屋	的	情妇	班伯里	.

开车经过了班伯里夫人的小屋。

[naʊ] [ðə; ði] [triːz] ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌðer'ʌv] ['stretʃiŋ] [ə'θwɔːrtˌwaɪz] ,

Now	the	trees	being	large	and	the	branches	thereof	stretching	athwartwise	,
现在	这	树木	存在	大的	和	这	分支	其中	伸展	横向	,

现在这些树木高大，树枝横向伸展，

[ðeɪ] [kætʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] - ['gɑːrdn] .

they	catched	upon	the	fence	of	Mistress	Banbury's	garden	.
他们	被抓住了	之上	这	栅栏	的	情妇	-	花园	.

它们挂在了班伯里太太花园的栅栏上。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] , [ɪn'kɑːntɪnənt] [lʊkt] [fɔːrθ] ['mɪstrəs] ['bænbəri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs]

And	thereupon	,	incontinent	looked	forth	Mistress	Banbury	,	and	in	a	loud	voice
和	于是	,	失禁	看起来	前进	情妇	班伯里	,	和	在	一个	大声	嗓音

[pʊt][ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

put	a	curse	upon	me	,
放	一个	诅咒	之上	我	,

于是，失禁的班伯里夫人探出头来，大声诅咒我。

[ə'pɑːn][maɪ]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][weɪn] .

upon	my	horses	,	and	upon	my	wain	.
之上	我的	马匹	,	和	之上	我的	韦恩	.

骑在我的马上，骑在我的车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] [ðæt][ðə; ði][weɪn][dɪd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [er]

And	the	curse	was	of	such	power	that	the	wain	did	fall	into	the	ditch	ere
和	这	诅咒	曾是	的	这样的	力量	那	这	韦恩	做过	落下	进入	这	沟	埃雷

[riːtʃɪŋ] [maɪ][fɑːrm] ;

reaching	my	farm	;
到达	我的	农场	;

诅咒的力量如此强大，以至于马车在到达我的农场之前就掉进了沟里；

[mɔːr'oʊvər] , [maɪ]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər]['fɔːlən] [sɪk] [ænd; ənd] [iːt] [nɑːt][ðer; ðər][oʊts] ,

moreover	,	my	horses	are	fallen	sick	and	eat	not	their	oats	,
而且	,	我的	马匹	是	倒下	生病的	和	吃	不是	他们的	燕麦	,

此外，我的马都病了，不吃燕麦。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəs] ['kɑːlɪk] .

and	I	myself	am	stricken	with	a	grievous	colic	.
和	我	我	是	受打击的	和	一个	严重的	绞痛	.

我本人也患上了严重的绞痛。

['mɪstrəs] [keit] - ['duːli][swɔːrn] .

Mistress	Kate	Brokedish	duly	sworn	.
情妇	凯特	-	正式地	宣誓	.

凯特·布罗基迪什夫人已正式宣誓。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .

May	it	please	your	worship	.
可能	它	请	你的	崇拜	.

愿您满意。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [keɪm] ['mɪstrəs] ['bænbəri] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['selɪŋ] ['sɪmpəlz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] .

Not	long	since	came	Mistress	Banbury	to	my	house	selling	simples	and	charms	.
不是	长的	自从	来了	情妇	班伯里	到	我的	房子	销售	简单	和	魅力	.

不久前，班伯里夫人来到我家，兜售一些小玩意和护身符。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ,

And	may	it	please	your	worship	,
和	可能	它	请	你的	崇拜	,

愿您满意。

[aɪ][dɪd] ['pɜːrtʃəs] ['sɜːrt(ə)n][sneɪlz] [stuːd] [ɪn][mɪlk][æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][maɪ] ['gʊdˌmænz] [wɔːts] .

I	did	purchase	certain	snails	stewed	in	milk	as	a	cure	for	my	goodman's	warts	.
我	做过	购买	肯定	蜗牛	炖	在	牛奶	作为	一个	治愈	为了	我的	古德曼	疣	.

我买了一些用牛奶炖的蜗牛，想用它来治疗我的男性疣。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [mə'lɪʃəsli] [kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][maɪ][sʌn] ['nɪkələs] ,

And	as	I	made	my	purchase	she	did	maliciously	cast	her	eyes	upon	my	son	Nicholas	,
和	作为	我	制成	我的	购买	她	做过	恶意地	投掷	她	眼睛	之上	我的	儿子	尼古拉斯	,

当我购物时，她恶意地瞥了我儿子尼古拉斯一眼。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

he	being	two	years	old	.
他	存在	二	年	老的	.

他两岁了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][aʊt][maɪ][sʌn] [-]

And	before	the	day	was	out	my	son	[	36	]
和	前	这	天	曾是	出去	我的	儿子	[	-	]

当天结束前，我的儿子[36]

['nɪkələs] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd][dɪd][spɪt][pɪnz][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Nicholas	was	smitten	with	a	cough	and	did	spit	pins	until	the	evening	.
尼古拉斯	曾是	迷恋	和	一个	咳嗽	和	做过	吐	别针	直到	这	晚上	.

尼古拉斯咳嗽不止，一直咳到晚上。

['mæstər] [noʊk] , ['biːdl] , ['duːli][swɔːrn] .

Master	Noak	,	Beadle	,	duly	sworn	.
掌握	诺亚克	,	比德尔	,	正式地	宣誓	.

诺克大师，执事，已正式宣誓。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .

May	it	please	your	worship	.
可能	它	请	你的	崇拜	.

愿您满意。

['jestər'naɪt] [θriː] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['bænbəri] ,
Yesternight **three** **lads** **of** **the** **village** **passing** **by** **the** **house** **of** **Mistress** **Banbury** **,**
昨晚 三 小伙子们 的 这 村庄 通过 经过 这 房子 的 情妇 班伯里 ,

昨晚，村里三个小伙子路过班伯里太太家，

[ʃiː; ʃi][kæst][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'fraɪt] [θruː] ['sʌndri]
she **cast** **an** **evil** **eye** **upon** **them** **;** **and** **they** **being** **affrighted** **threw** **sundry**
她 投掷 一个 邪恶的 眼睛 之上 他们 ; 和 他们 存在 惊恐 扔 杂项
[stoʊnz] .
stones **.**
石头 .

她恶狠狠地瞪了他们一眼；他们吓坏了，扔了各种各样的石头。

[ˌwerə'pɑːn] [dɪd] ['mɪstrəs] ['bænbəri] [kɜːrs] [ðem; ðəm] ['raʊndli] , - [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]
Whereupon **did** **Mistress** **Banbury** **curse** **them** **roundly** **,** **debeasting** **herself** **with**
于是 做过 情妇 班伯里 诅咒 他们 圆圆地 , - 她自己 和
[dɪ'testəbl] [oʊðz] .
detestable **oaths** **.**
可恨 誓言 .

于是，班伯里夫人破口大骂，用极其恶毒的咒骂玷污了他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

面向初学者的概要写作(Précis writing for beginners)
第2/3页

[ænd; ənd][ɪn'kɑ:ntɪnənt][ðə; ði] [lædz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [krɔ:st] - [aɪd] , [ænd; ənd][du:] ['aʊərli] ['vɑ:mɪt]
And **incontinent** **the** **lads** **have** **become** **crossed** **-** **eyed** **,** **and** **do** **hourly** **vomit**
和 失禁 这 小伙子们 有 变得 交叉 - 眼睛 , 和 做 每小时 呕吐
[fɔ:rθ] ['ni:dlz] .
forth **needles** **.**
前进 针 .

这些失禁的男孩们都成了斜视，而且每小时都会吐出针头。

['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['mɪstrəs]
Questioned **as** **to** **whether** **she** **were** **in** **league** **with** **the** **Devil** **,** **Mistress**
被质问 作为 到 无论 她 是 在 联盟 和 这 魔鬼 , 情妇
['bænbəri] ['ænsər] ,
Banbury **answered** **,**
班伯里 回答 ,

当被问及是否与魔鬼勾结时，班伯里夫人回答说：

[jeɪ] ; [ˌhausəu'evə] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θri:] ['di:mənz] .
Yea **;** **howsoever** **,** **not** **with** **the** **Prince** **of** **Darkness** **,** **but** **with** **three** **demons** **.**
是的 ; 然而 , 不是 和 这 王子 的 黑暗 , 但 和 三 恶魔 .

是的；然而，不是与黑暗王子，而是与三个恶魔。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [neɪmz] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [plʌk] , [kætʃ] , [ænd; ənd]
On **being** **questioned** **as** **to** **their** **names** **,** **she** **replied** **,** **“** **Pluck** **,** **Catch** **,** **and**
在 存在 被质问 作为 到 他们的 姓名 , 她 回复 , “ 采摘 , 抓住 , 和
- .
Chitabob **.**
- .

当被问及他们的名字时，她回答说：“普拉克、卡奇和奇塔博布。”

” [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [ði:z] [θɪŋz] ,
” **On** **being** **questioned** **as** **to** **which** **had** **forced** **her** **to** **do** **these** **things** **,**
” 在 存在 被质问 作为 到 哪个 有 强制 她 到 做 这些 事物 ,

“当被问及是什么迫使她做这些事时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ - [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .
she **replied** **,** **“** **Chitabob** **did** **this** **thing** **.**
她 回复 , “ - 做过 这 事物 .

她回答说：“奇塔博布做了这件事。”

” [ðen] [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ]['ʌntəˌʌntu][hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] : ['mɪstrəs] ['bænbəri] ,
” **Then** **said** **the** **judge** **unto** **her** **that** **was** **accused** **:** **Mistress** **Banbury** **,**
” 然后 说 这 法官 到 她 那 曾是 被告 : 情妇 班伯里 ,

“法官对被告说：班伯里夫人，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['heɪnəs] [kraɪm][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd]
you **are** **accused** **of** **the** **most** **heinous** **crime** **of** **witchcraft** **before** **God** **and**
你 是 被告 的 这 最多 令人发指的 犯罪 的 巫术 前 上帝 和
[mæn] .
man **.**
男人 .

你被指控犯有在上帝和世人面前最令人发指的巫术罪行。

[wer'ʌv] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [en'sæmpl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt] ,
Whereof **to** **make** **an** **ensample** **,** **and** **to** **insure** **right** **judgement** **,**
其中 到 制作 一个 样本 , 和 到 保证 正确的 判断 ,

为此，需进行抽样检验，并确保做出正确的判断。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [gɪv] ['ɔːrdər] [ðæt] [jʊr; jər] [θʌmz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [greɪt] [toʊz] [biː; bi] [taɪd] [tə'geðər] [æz; əz]

I	hereby	give	order	that	your	thumbs	and	your	great	toes	be	tied	together	as
我	特此	给	命令	那	你的	拇指	和	你的	伟大的	脚趾	是	系	一起	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɔːs] ,

it	were	in	the	form	of	a	cross	,
它	是	在	这	形式	的	一个	叉	,

我在此下令，将你们的拇指和大脚趾绑在一起，呈十字形。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] [kæst] ['ɪntuː] - [pɑːnd] .

and	that	you	be	cast	into	Tiddler's	Pond	.
和	那	你	是	投掷	进入	-	池塘	.

你将被投入小鱼池。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['elɪmənt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

And	if	the	sacred	element	receive	you	,	and	mercifully	you	shall	be
和	如果	这	神圣	元素	收到	你	,	和	仁慈地	你	将	是

[draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

如果神圣的元素接纳了你，仁慈地让你溺亡，

[ðen] [ɪz] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] [ə'pruːvd] .

then	is	your	innocence	approved	.
然后	是	你的	无辜	得到正式认可的	.

那么你的清白就得到证实了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['elɪmənt] [kæst] [juː; jʊ] [ə'pɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [swɪm] ,

But	if	the	sacred	element	cast	you	upon	its	surface	and	you	swim	,
但	如果	这	神圣	元素	投掷	你	之上	它是	表面	和	你	游泳	,

但如果神圣的元素将你抛到它的水面上，而你游了过去，

[ðen] [ɪz] [jʊr; jər] [gɪlt] ['pruːvn] ; [jʊr; jər] ['bɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɜːrnt] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

then	is	your	guilt	proven	;	your	body	shall	be	burnt	unto	death	,
然后	是	你的	有罪	已证实	;	你的	身体	将	是	烧焦的	到	死亡	,

那么你的罪行就成立了；你的尸体将被焚烧至死。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] ['entər] ['ɪntuː] ['tɔːrment] . [-] [-]

and	your	soul	shall	enter	into	torment	.	[	37	]	[	38	]
和	你的	灵魂	将	进入	进入	折磨	.	[	-	]	[	-	]

你的灵魂将遭受痛苦。[37][38]

[noʊts]

Notes

笔记

笔记

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eksərsaɪz] [wɪl] ['ɑːbviəsli] [wɜːrk] [aʊt] [æt; ət] [faɪv] ['pærəˌgræf] :

The	following	exercise	will	obviously	work	out	at	five	paragraphs	:
这	下列的	锻炼	将要	明显地	工作	出去	在	五	段落	:

以下练习显然可以写成五段：

— [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tel] [ðə; ði] - [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] - ;

—	In	the	first	tell	the	'	state	of	affairs	'	;
—	在	这	第一的	告诉	这	-	状态	的	事务	-	;

—首先，说明"事情的进展情况"；

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɪv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['witnisiz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːr]

in	the	others	give	the	evidence	of	the	various	witnesses	without	repeating	or
在	这	其他的	给	这	证据	的	这	各种各样的	证人	没有	重复	或者

[ˌoʊvər'læpɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəseri] .

overlapping	more	than	is	necessary	.
重叠	更多的	比	是	必要的	.

在其他情况下，陈述各个证人的证词，但不要重复或重叠不必要的内容。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [mʌst; məst] [bi:; bi] [toʊld] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

Remember	that	the	story	must	be	told	in	good	English	,	not	in	the	language
记住	那	这	故事	必须	是	讲述	在	好的	英语	,	不是	在	这	语言

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['witnisiz] . [-]

of	the	witnesses	.	[	39	]
的	这	证人	.	[	-	]

记住，故事必须用标准的英语讲述，而不是用证人的语言讲述。[39]

[noʊ] . [naɪn] . — [ðə; ði] ['maɪzər]

No	.	9	.	—	The	Miser
不	.	9	.	—	这	吝啬鬼

第九名——守财奴

['evɪdəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tɪməθi] [ki:k] , [ʌv; əv] [noʊ] .

Evidence	concerning	the	death	of	Mr	.	Timothy	Keek	,	of	No	.
证据	有关	这	死亡	的	先生	.	蒂莫西	基克	,	的	不	.

关于蒂莫西·基克先生（Timothy Keek）死亡的证据，地址为：

215a ['tæpli] [stri:t] , ['brɪstl] ; [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [dʒu:lz] ['kɜ:rtɪs] .

215a	Tapley	Street	,	Bristol	;	before	Mr	.	Jules	Curtis	.
215a	塔普利	街道	,	布里斯托尔	;	前	先生	.	朱尔斯	柯蒂斯	.

布里斯托尔塔普利街 215a 号；朱尔斯·柯蒂斯先生主持。

['evɪdəns] [ʌv; əv] 1st ['wɪtnəs] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['kwestʃənz] .

Evidence	of	1st	witness	in	answer	to	questions	.
证据	的	1st	证人	在	回答	到	问题	.

第一位证人对问题的回答。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['klærə] - .

My	name	is	Clara	Cloggs	.
我的	姓名	是	克拉拉	-	.

我的名字是克拉拉·克洛格斯。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rwʊmən] [ænd; ənd] [tʃɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [ki:k] ['regjələr] .

I	am	a	charwoman	and	charred	for	Mr	.	Keek	regular	.
我	是	一个	女清洁工	和	烧焦的	为了	先生	.	基克	常规的	.

我是一名清洁工，经常为基克先生做清洁工作。

[wʌns] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , ['fraidiz] ,

Once	a	fortnight	,	Fridays	,
一次	一个	两星期	,	星期五	,

每两周一次，星期五，

[aɪ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd] ['soʊdə] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z]

I	done	his	room	out	with	soap	and	soda	and	opened	the	winders
我	完毕	他的	房间	出去	和	肥皂	和	苏打	和	打开	这	卷绕器

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bed] .

and	made	the	bed	.
和	制成	这	床	.

我用肥皂和小苏打把他的房间打扫干净，打开窗户，铺好了床。

[noʊ] , [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] [fairz] .

No	,	he	never	had	no	fires	.
不	,	他	绝不	有	不	火灾	.

不，他从未发生过火灾。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] 3rd [flɔ:r] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] ['fraɪdeɪ] ,

I	was	charring	on	the	3rd	floor	at	11	o'clock	Friday	,
我	曾是	烧焦	在	这	3rd	地面	在	-	点钟	星期五	,

星期五上午11点，我在三楼被烧伤了。

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [æz; əz][pər]['juːʒuəl] .

leaving	Mr	.	Keek's	room	to	the	last	,	as	per	usual	.
离开	先生	.	-	房间	到	这	最后的	,	作为	每	通常	.

和往常一样，把基克先生的房间留到最后。

[aɪ] [nɔks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] - - - , [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər]

I	knocks	at	his	door	with	the	broom	-	'	andle	,	which	there	was	no	answer
我	敲门声	在	他的	门	和	这	扫帚	-	-	-	,	哪个	那里	曾是	不	回答

.

:

.

我用扫帚柄敲他的门，但无人应答。

['mɪsɪz] . - - [frʌm; frəm] 2nd [flɔːr] [kɔːlz] [ʌp] , “ [hiː; hi] [eint] [bɪn] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɔːk] [jet] ,

Mrs	.	'	Uggins	from	2nd	floor	calls	up	,	“	He	ain't	been	down	for	his	walk	yet	,
太太	.	-	-	从	2nd	地面	呼叫	向上	,	“	他	不是	到过	向下	为了	他的	走	然而	,

二楼的乌金斯太太打电话上来：“他还没下去散步呢。”

['mɪsɪz] . - !

Mrs	.	Cloggs	!
太太	.	-	!

克洛格斯太太！

” [aɪ] [traɪz] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] ; [soʊ][aɪ][kɔːlz][tuː; tə]['mɪsɪz] . - - ,

”	I	tries	the	door	,	which	it	were	no	good	;	so	I	calls	to	Mrs	.	'	Uggins	,
”	我	尝试	这	门	,	哪个	它	是	不	好的	;	所以	我	呼叫	到	太太	.	-	-	,

“我试着推开门，但门打不开；于是我喊‘乌金斯太太’，

“ ['mɪsɪz] . - - !

“	Mrs	.	'	Uggins	!
“	太太	.	-	-	!

“乌金斯夫人！

” [aɪ]['sez] , “ [wiː; wi] ['betər] [fetʃ] [ðə; ði] - , ” [aɪ]['sez] ;

”	I	sez	,	“	we	better	fetch	the	perlice	,	”	I	sez	;
”	我	sez	,	“	我们	更好的	拿来	这	-	,	”	我	sez	;

“我说，‘我们最好去把警车拿来，’我说；

“ [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔkt] [dɔːz] [ænd; ənd]

“	and	I	for	one	don't	want	to	be	mixed	up	with	no	locked	doors	and
“	和	我	为了	一	不	想	到	是	混合	向上	和	不	已锁定	门	和

['sʌtʃlaɪk] !

suchlike	!
类似	!

“我个人不想和没有锁门之类的事情扯上关系！”

” [aɪ]['sez] .

”	I	sez	.
”	我	sez	.

我说。

[soʊ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - - [fetʃt] [ðə; ði] - ['sɑːrdʒənt] ; [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

So	me	and	Mrs	.	'	Uggins	fetched	the	perlice	sergeant	;	and	me	,
所以	我	和	太太	.	-	-	已获取	这	-	军士	;	和	我	,

于是我和乌金斯太太去叫了警官；而我，

[aɪ][goʊz] - [oʊm][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dɪnər] .

I	goes	'	ome	to	mind	the	children's	dinner	.
我	去	-	一些	到	头脑	这	孩子们的	晚餐	.

我回家照看孩子们的晚餐。

['evɪdəns] [ʌv; əv] 2nd ['wɪtnəs] .
Evidence of 2nd witness .
证据 的 2nd 证人 .

第二位证人的证词。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'liːs] ['kɑːnstəbl] [bleɪdz] , 7X .
I am Police Constable Blades , 7X .
我 是 警察 警官 刀片 , 7X .

我是警员布莱兹，7X。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , - . - [ə; eɪ] . [em] . [prɪ'saɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [biːt] [bɪ'twiːn] ['tæpli] [striːt]
On Friday , 11 . 20 a . m . precise , I was on my beat between Tapley Street
在 星期五 , - . - 一个 . 米 . 精确的 , 我 曾是 在 我的 打 之间 塔普利 街道
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] ,
and the King's Arms ,
和 这 国王学院 武器 ,

星期五上午11点20分，我正在塔普利街和国王武器酒吧之间巡逻。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - - ,
when I was met by Mrs . Cloggs and Mrs . ' Uggins ,
什么时候 我 曾是 遇见 经过 太太 . - 和 太太 . - - ,

当我见到克洛格斯太太和乌金斯太太时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
which they are both well known to me .
哪个 他们 是 两个都 出色地 已知 到 我 .

他们俩我都非常熟悉。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] - [ænd; ənd] ,
They told me of the business in ' and ,
他们 讲述 我 的 这 商业 在 - 和 ,

他们向我介绍了"and"的生意，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - - ['proʊsiːdz][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv]['mɪstər] . [kiːk] ,
and me and Mrs . ' Uggins proceeds to the apartment of Mr . Keek ,
和 我 和 太太 . - - 收益 到 这 公寓 的 先生 . 基克 ,

于是我和乌金斯太太前往基克先生的公寓。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] .
which we reached it at 11 . 32 a . m .
哪个 我们 达到 它 在 - . - 一个 . 米 .

我们于上午 11 点 32 分到达。

[aɪ] [ðen] [nɑːkt] ['smɑːrtli][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði][left] - [ænd; ənd] .
I then knocked smartly on the door with the knuckles of the left ' and .
我 然后 敲门 聪明地 在 这 门 和 这 指关节 的 这 左边 - 和 .

然后我用左手的指关节用力敲了敲门。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɑːses] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sendɪŋ] ['mɪsɪz] . -
Receiving no reply I continued the process , at the same time sending Mrs . '
接收 不 回复 我 持续 这 过程 , 在 这 相同的 时间 发送 太太 . -
- [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊkər] . [-]
Uggins for the poker . [40]
- 为了 这 扑克 . [-]

由于没有收到回复，我继续进行该过程，同时派"乌金斯太太"去拿扑克牌。[40]

[aɪ] [ðen] [broʊk]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
I then broke open the door ,
我 然后 打破 打开 这 门 ,

然后我破门而入。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ['mɪstər] . [ki:k] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [i:d] [ɑ:n]

and	discovered	the	deceased	Mr	.	Keek	at	the	table	with	his	'	ead	on
和	发现	这	死者	先生	.	基克	在	这	桌子	和	他的	-	头	在

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

他们发现已故的基克先生躺在桌旁，头枕在手臂上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['goʊldən] ['sɔvrinz] .

and	his	arms	on	a	pile	of	golden	sovereigns	.
和	他的	武器	在	一个	桩	的	金的	君主	.

他的双臂搭在一堆金币上。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

Two	or	three	thousand	at	a	rough	estimate	.
二	或者	三	千	在	一个	粗糙的	估计	.

粗略估计两三千人。

[aɪ] [ðen] ['hwisld] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [sent] ['mɪsɪz] . - - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

I	then	whistled	for	assistance	,	and	sent	Mrs	.	'	Uggins	for	the	doctor	.
我	然后	吹口哨	为了	协助	,	和	发送	太太	.	-	-	为了	这	医生	.

然后我吹口哨求助，并派乌金斯太太去请医生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [prɪ'saɪs] .

This	was	at	11	.	53	a	.	m	.	precise	.
这	曾是	在	-	.	-	一个	.	米	.	精确的	.

时间是上午11点53分。

['evɪdəns] [ʌv; əv] 3rd ['wɪtnəs] .

Evidence	of	3rd	witness	.
证据	的	3rd	证人	.

第三位证人的证词。

['mɪsɪz] . [dʒeɪn] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Mrs	.	Jane	'	Uggins	I	am	.
太太	.	简	-	-	我	是	.

我是简·乌金斯夫人。

[jes] [aɪ] [nu:] ['mɪstər] . [ki:k] , [faɪv] ['jɪrz] [aɪ] [nu:] - [ɪm] .

Yes	I	knew	Mr	.	Keek	,	five	years	I	knew	'	im	.
是的	我	知道	先生	.	基克	,	五	年	我	知道	-	我是	.

是的，我认识基克先生，认识他五年了。

['veri] ['kwaɪət]['regjələr][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi][wʌz; wəz] .

Very	quiet	regular	old	gentleman	he	was	.
非常	安静的	常规的	老的	绅士	他	曾是	.

他是一位非常安静、普通的绅士。

[went] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [aʊt] .

Went	out	the	same	time	every	day	,	and	took	his	meals	out	.
去	出去	这	相同的	时间	每一个	天	,	和	采取	他的	餐	出去	.

他每天都在同一时间外出，并在外面用餐。

['kudnt] [seɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] — ['noʊbɑ:di]['dɪdnt] [noʊ] .

Couldn't	say	what	his	business	was	—	nobody	didn't	know	.
不能	说	什么	他的	商业	曾是	—	无人	没有	知道	.

他做什么生意没人知道——谁也不知道。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] - .

I	went	with	Mrs	.	Cloggs	to	fetch	the	perlice	.
我	去	和	太太	.	-	到	拿来	这	-	.

我和克洛格斯太太一起去取珍珠项链。

[aɪ] - - ['sɑːrdʒənt] [bleɪdz] ['oʊpən]['mɪstər] . - [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I	'	elped	Sergeant	Blades	open	Mr	.	Keek's	door	,	and	I	see	him	lying	on	the
我	-	-	军士	刀片	打开	先生	.	-	门	,	和	我	看	他	说谎	在	这

['sɔvrinz] .

sovereigns	.
君主	.

我帮布莱兹中士打开了基克先生的门，我看到他躺在金币上。

['evɪdəns] [ʌv; əv] 4th ['wɪtnəs] .

Evidence	of	4th	witness	.
证据	的	4th	证人	.

第四位证人的证词。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dɑːktər] ['θiədɔː] ['simpsn] .

I	am	Doctor	Theodore	Simpson	.
我	是	医生	西奥多	辛普森	.

我是西奥多·辛普森医生。

[aɪ][wʌz; wəz] [fetʃt] [tuː; tə][noʊ] .

I	was	fetched	to	No	.
我	曾是	已获取	到	不	.

我被带到了1号。

215a ['tæpli] [striːt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

215a	Tapley	Street	at	noon	on	Friday	.
215a	塔普利	街道	在	中午	在	星期五	.

星期五中午，塔普利街215a号。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ruːm] ,

I	found	the	police	in	possession	of	Mr	.	Keek's	room	,
我	成立	这	警察	在	拥有	的	先生	.	-	房间	,

我发现警察占领了基克先生的房间。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kiːk] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv][goʊld] , [æz; əz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][toʊld][ɪn]

and	Mr	.	Keek	lying	across	a	great	pile	of	gold	,	as	the	sergeant	told	in
和	先生	.	基克	说谎	穿过	一个	伟大的	桩	的	金子	,	作为	这	军士	讲述	在

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

his	evidence	.
他的	证据	.

正如警官在证词中所述，基克先生躺在一大堆黄金上。

[ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [daɪd][ʌv; əv]

Upon	making	an	examination	I	found	that	the	deceased	had	literally	died	of
之上	制作	一个	考试	我	成立	那	这	死者	有	字面上地	死亡	的

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

经检查，我发现死者确系饿死。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrvɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

He	must	have	been	starving	himself	more	or	less	for	years	;
他	必须	有	到过	饥饿	他自己	更多的	或者较少的		为了	年	;

他肯定已经绝食多年了;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . [

and	for	the	last	few	days	I	should	say	he	had	eaten	nothing	at	all	.	[
和	为了	这	最后的	很少	天	我	应该	说	他	有	吃	没有什么	在	全部	.	[

-] [-]

41	]	[	42	]
-	]	[	-	]

在过去的几天里，他什么也没吃。[41][42]

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [proʊ'siːd] [baɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .
Remember that you must not proceed by question and answer .
记住 那 你 必须 不是 继续 经过 问题 和 回答 .

请记住，你们不能以问答的方式进行交流。

[dʒʌst] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ʃɔːrtli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] .
Just tell the story shortly in the order in which events took place .
只是 告诉 这 故事 不久 在 这 命令 在 哪个 活动 采取 地方 .

请按事件发生的顺序简要地讲述这个故事。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wət'evər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
You will see that it is of no importance whatever to know the names of
你 将要 看 那 它 是 的 不 重要性 任何 到 知道 这 姓名 的
[ðə; ði] ['pɝːsənz] [kən'sɜːrnd] .
the persons concerned .
这 人 担心的 .

你会发现，知道相关人员的姓名根本无关紧要。

([ɪf] ['menʃ(ə)nd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['brækəts, 'brækɪts] .)
(If mentioned , they should be enclosed in brackets .)
(如果 提及 , 他们 应该 是 内 在 括号 .)

（如果提及，应使用方括号括起来。）

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðɪs]
But perhaps it is important to know the ages of the boys , as this
但 也许 它 是 重要的 到 知道 这 年龄 的 这 男孩们 , 作为 这
[ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] ['stɔːri] . [-]
affects the story . [43]
影响 这 故事 . [-]

但或许了解男孩们的年龄很重要，因为这会影响故事情节。[43]

[noʊ] . - . — [ðə; ði]
No . 10 . — The
不 . - . — 这

第10号——

[bɔɪ] [skaʊts]
Boy Scouts
男生 童子军

童子军

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] , [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] ,
Part of the evidence taken in the Police Court , in the trial of two boys ,
部分 的 这 证据 已采取 在 这 警察 法庭 , 在 这 审判 的 二 男孩们 ,

在两名男孩的审判中，警方法庭收集的部分证据是：

['ælbərt] [hoʊm] (-) [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['hɑːpkɪnz] (-) .
Albert Home (16) and James Hopkins (16) .
阿尔伯特 家 (-) 和 詹姆斯 霍普金斯 (-) .

艾伯特·霍姆（16）和詹姆斯·霍普金斯（16）。

['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [dʒeɪ] . [piː] . “ [jʊr; jər] [neɪm] ?
Mr . Carter , J . P . “ Your name ?
先生 . 卡特 , J . P . “ 你的 姓名 ?

卡特先生，太平绅士：“您叫什么名字？”

〞 1st ['wɪtnəs] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .
〞 1st Witness — a boy scout .
〞 1st 证人 — 一个 男生 侦察 .

"第一位证人——一名童子军。"

“ [tɑːm] ['æpəlbi] , [sɜːr] .
“ Tom Appleby , sir .
“ 汤姆 苹果比 , 先生 .

"汤姆·阿普尔比先生。"

〞 ['mɪstər] . [siː] . “ [eɪdʒ] ?
〞 Mr . C . “ Age ?
〞 先生 . C . “ 年龄 ?

C先生："年龄？"

〞 1st
〞 1st
〞 1st

"第一"

['dʌbljuː] . “ [ˌfɔːr'tiːn] - [ə; eɪ] - [hæf] , [sɜːr] .
W . “ Fourteen - a - half , sir .
W . “ 十四 - 一个 - 一半 , 先生 .

W："十四点半，先生。"

〞 ['mɪstər] . [siː] . “ [tel] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
〞 Mr . C . “ Tell the Court exactly what you were doing on Thursday afternoon .
〞 先生 . C . “ 告诉 这 法庭 确切地 什么 你 是 正在做 在 周四 下午 .

C先生："请向法庭如实告知你星期四下午都在做什么。"

〞 1st
〞 1st
〞 1st

"第一"

['dʌbljuː] . “ [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][pə'troʊl][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['spaɪdər][ænd; ənd][flai] — [ðæts] [ə; eɪ] [skaʊt]
W . “ Me and my patrol were doing Spider and Fly — that's a scout
W . “ 我 和 我的 巡逻 是 正在做 蜘蛛 和 飞 — 那就是 一个 侦察
[geɪm] , [sɜːr] — [daʊn] [bɪ'loʊ] ['bɑrliːz] [fɑːrm] ,
game , sir — down below Barley's Farm ,
游戏 , 先生 — 向下 以下 大麦的 农场 ,

W："我和我的巡逻队正在巴利农场下面玩'蜘蛛与苍蝇'——长官，那是侦察兵的游戏。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [wen]
and I was creeping through the trees so as not to make no noise when
和 我 曾是 爬行 通过 这 树木 所以 作为 不是 到 制作 不 噪音 什么时候
[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [læf] ,
I heard somebody laugh ,
我 听到 某人 笑 ,

我蹑手蹑脚地穿过树林，生怕发出任何声音，这时我听到有人笑了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [krɔːlz] ['nɪrər] [aɪ] [siːz] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['prizənəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
and when I crawls nearer I sees the — the prisoners sitting on the bank of
和 什么时候 我 爬行 更近 我 看到 这 — 这 囚犯 坐着 在 这 银行 的
['bɑrliːz] [dʌk] [pɑːnd] .
Barley's duck pond .
大麦的 鸭子 池塘 .

当我爬近时，我看到了——囚犯们坐在巴利鸭塘的岸边。

〞 ['mɪstər] . [siː] . “ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ?
〞 Mr . C . “ Could you see exactly what they were doing ?
〞 先生 . C . “ 可以 你 看 确切地 什么 他们 是 正在做 ?

C先生："您能清楚地看到他们在做什么吗？"

〞 1st
〞 1st
〞 1st

“第一”

['dʌbljuː] . “ [jes] , [sɜːr] .
W . “ Yes , sir .
W . “ 是的 , 先生 .

W：“是的，先生。”

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌn][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg][baɪ][ðə; ði] [bæk] [legz] ,
The short one had hold of a frog by the back legs ,
这 短的 一 有 抓住 的 一个 青蛙 经过 这 后退 腿 ,

个子矮的那个抓住了青蛙的后腿。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['baɪsɪkl] [pʌmp] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [daʊn]
and the tall one had a bicycle pump , and he put the connection down
和 这 高的 一 有 一个 自行车 泵 , 和 他 放 这 联系 向下
[ðə; ði]['frɑːgz] [θroʊt] ,
the frog's throat ,
这 青蛙的 喉 ,

个子高的那个拿着自行车打气筒，他把连接管伸进了青蛙的喉咙里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['bloʊɪn] - [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪsɪkl] [pʌmp] .
and was blowin ' him up with the bicycle pump .
和 曾是 吹 - 他 向上 和 这 自行车 泵 .

然后他用自行车气筒把他打得喘不过气来。

〞 ['mɪstər] . [siː] . “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ?
〞 Mr . C . “ Are you quite certain of this ?
〞 先生 . C . “ 是 你 相当 肯定 的 这 ?

C先生：“您对此非常确定吗？”

〞 1st
〞 1st
〞 1st

“第一”

['dʌbljuː] . “ [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]['bɑːdi][ɔːl] ['bʌstɪd] .
W . “ Yes , sir ; and here's the body all busted .
W . “ 是的 , 先生 ; 和 这里是 这 身体 全部 被捕 .

W：“是的，先生；这是被砸烂的尸体。”

〞 (['frɑːgz]['bɑːdi] [prə'duːst] .)
〞 (Frog's body produced .)
〞 (青蛙的 身体 生产 .)

（青蛙的身体产生了。）

['mɪstər] . [siː] . “ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
Mr . C . “ And then what did you do ?
先生 . C . “ 和 然后 什么 做过 你 做 ?

C先生：“然后你做了什么？”

〞 1st
〞 1st
〞 1st

“第一”

['dʌbljuː] . “ [krɔːld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][maɪ][pə'troʊl] ,
W . “ **Crawled** **back** **through** **the** **wood** **and** **signalled** **instructions** **to** **my** **patrol** **,**
W . “ 爬行 后退 通过 这 木头 和 发出信号 指示 到 我的 巡逻 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 .

W.“爬回树林，向我的巡逻队发出信号，长官。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɪn][ɑːn] [ə'nʌðər] [frɑːg] .
And **when** **we** **got** **back** **they** **was** **starting** **in** **on** **another** **frog** **.**
和 什么时候 我们 得到 后退 他们 曾是 开始 在 在 其他 青蛙 .

当我们回去的时候，他们又开始抓另一只青蛙了。

” ['mɪstər] . [siː] . “ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] [bɔɪz] ?
” Mr . C . “ And how did you manage to catch these boys ?
” 先生 . C . “ 和 如何 做过 你 管理 到 抓住 这些 男孩们 ?

C先生：“你是怎么抓住这些男孩的？”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ” [-]
They seem to be much bigger and stronger than any of you . ” [44]
他们 似乎 到 是 很多 大 和 更强 比 任何 的 你 . ” [-]

他们看起来比你们任何人都高大强壮得多。”[44]

1st
1st
1st

第一

['dʌbljuː] . “ [wiː; wi] - - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [roʊps] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [pʊld] - [ɪm] ['bækwərdz] , [sɜːr] ,
W . “ We lassooed ' em with ropes , sir , and pulled ' em backwards , sir ,
W . “ 我们 - - 呃 和 绳索 , 先生 , 和 拉 - 呃 向后 , 先生 ,

W：“先生，我们用绳子套住他们，把他们往后拉。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ten] [ʌv; əv][juː 'es] [set] [ɑːn] - [ɪm] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [taɪd] - [ɪm] [ʌp] , [sɜːr] !
and then all ten of us set on ' em , sir , and tied ' em up , sir !
和 然后 全部 十 的 我们 放 在 - 呃 , 先生 , 和 系 - 呃 向上 , 先生 !

然后我们十个人就扑上去把他们绑了起来，先生！

” (['læftər] .)
” (Laughter .)
” (笑声 .)

“(笑声。)

['mɪstər] . [siː] . “ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ?
Mr . C . “ And how did you get them to the camp ?
先生 . C . “ 和 如何 做过 你 得到 他们 到 这 营 ?

C先生：“你是怎么把他们送到营地的？”

” 1st
” 1st
” 1st

“第一”

['dʌbljuː] . “ ['semə,fɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [kɑːrt] , [sɜːr] .
W . “ Semaphored for the ' and - cart , sir .
W . “ 信号旗 为了 这 - 和 - 大车 , 先生 .

W.“先生，这是给马车打信号。”

” (['læftər] .)
” (Laughter .)
” (笑声 .)

“(笑声。)

2nd ['wɪtnəs] [kɔːld] .
2nd Witness called .
2nd 证人 称为 .

第二名证人出庭作证。

['mɪstər] . [siː] . “ [jʊr; jər] [neɪm] ?
Mr . C . “ Your name ?
先生 . C . “ 你的 姓名 ?

C先生：“您叫什么名字？”

” 2nd
” 2nd
” 2nd

“第二”

['dʌbljuː] . “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːlɪnsən] .
W . “ My name is George Collinson .
W . “ 我的 姓名 是 乔治 科林森 .

W.“我的名字是乔治·科林森。

” ['mɪstər] . [siː] . “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skaʊtmæstər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] - ['sʌmər] [kæmp] , [aɪ]
” Mr . C . “ You are scoutmaster in charge of the scouts ' summer camp , I
” 先生 . C . “ 你 是 童子军领队 在 收费 的 这 侦察兵 - 夏天 营 , 我
[bɪ'liːv] ?
believe ?
相信 ?

C先生：“您是负责童子军夏令营的童子军领队，对吗？”

” 2nd ['dʌbljuː] . “ [ðæt] [ɪz][soʊ] .
” 2nd W . “ That is so .
” 2nd W . “ 那 是 所以 .

“第二条 W.“确实如此。”

” ['mɪstər] . [siː] . “ ['kaɪndli] [tel] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] .
” Mr . C . “ Kindly tell the Court what you saw in connection with this business .
” 先生 . C . “ 亲切地 告诉 这 法庭 什么 你 锯 在 联系 和 这 商业 .

C先生，请您向法庭陈述一下您在这起事件中看到了什么。

” 2nd ['dʌbljuː] . “ [æt; ət][θriː] . - [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” 2nd W . “ At 3 . 30 on Thursday afternoon I was returning from the
” 2nd W . “ 在 3 . - 在 周四 下午 我 曾是 返回 从 这
['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːli] [ə'raɪvd] [pə'troʊl] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [skaʊts]
railway station with a newly arrived patrol when I saw a party of scouts
铁路 车站 和 一个 新 到达的 巡逻 什么时候 我 锯 一个 派对 的 侦察兵
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɑrliːz] [fɑːrm] .
coming from the direction of Barley's Farm .
未来 从 这 方向 的 大麦的 农场 .

“第二周。“星期四下午 3 点 30 分，我带着新到的巡逻队从火车站返回，看到一群侦察兵从巴利农场的方向过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] - [kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [bɔɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] .
They were pulling the small hand - cart in which two boys appeared to be lying .
他们 是 拉 这 小的 手 - 大车 在 哪个 二 男孩们 出现 到 是 说谎 .

他们拉着一辆小手推车，车里似乎躺着两个男孩。

[fiərɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt][aɪ][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
Fearing an accident I ran to meet them ,
恐惧 一个 事故 我 跑 到 见面 他们 ,

我害怕发生意外，于是跑过去迎接他们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðiːz] [tuː] [lædz] [taɪd] [sɪˈkjʊrli] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and **found** **these** **two** **lads** **tied** **securely** **hand** **and** **foot** **and** **fastened** **into** **the**
和 成立 这些 二 小伙子们 系 安全地 手 和 脚 和 系紧 进入 这
[kɑːrt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] - [stræps] .
cart **by** **means** **of** **the** **luggage** **-** **straps** **.**
大车 经过 方法 的 这 行李 - 肩带 .

他们发现这两个男孩手脚都被牢牢地绑着，用行李带固定在马车上。

" ['mɪstər] . [siː] . " [ænd; ənd] [wʌt] ['ɔːrdərz][dɪd][juː; jʊ] [gɪv] ?
" **Mr** **.** **C** **.** **"** **And** **what** **orders** **did** **you** **give** **?**
" 先生 . C . " 和 什么 订单 做过 你 给 ?

C先生："那你下达了什么命令？"

" 2nd ['dʌbljuː] . " ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][frʌm; frəm][tɑːm] ['æpəlbi] ,
" **2nd** **W** **.** **"** **After** **hearing** **the** **whole** **story** **from** **Tom** **Appleby** **,**
" 2nd W . " 后 听力 这 所有的 故事 从 汤姆 苹果比 ,

"第二场战争。""在听完汤姆·阿普尔比讲述的整个故事后，

[aɪ] [geɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][maɪ] [tent] .
I **gave** **directions** **that** **the** **two** **lads** **should** **be** **taken** **to** **my** **tent** **.**
我 给予 方向 那 这 二 小伙子们 应该 是 已采取 到 我的 帐篷 .

我指示将那两个小伙子带到我的帐篷里。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sent] ['ɪntuː] ['krɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .
I **also** **sent** **into** **Crickley** **for** **the** **police** **.**
我 还 发送 进入 克里克利 为了 这 警察 .

我还向克里克利警方报案。

" ['sevrəl] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ðen] [hɜːrd] [æz; əz] ['witnisiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] , ['hævɪŋ]
" **Several** **scouts** **were** **then** **heard** **as** **witnesses** **;** **and** **the** **two** **lads** **,** **having**
" 一些 侦察兵 是 然后 听到 作为 证人 ; 和 这 二 小伙子们 , 拥有
[ədˈmɪtɪd] [ðer; ðər] ['kruːəlti] ,
admitted **their** **cruelty** **,**
承认 他们的 残酷 ,

"随后几名童子军出庭作证；而那两个男孩也承认了自己的残忍行为，

[wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sɪks] [stroʊks] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] . [-] [-]
were **sentenced** **to** **receive** **six** **strokes** **each** **with** **the** **cane** **.** **[** **45** **]** **[** **46** **]**
是 判刑 到 收到 六 笔画 每个 和 这 甘蔗 . [-] [-]

被判处每人鞭打六下。[45][46]

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
Remember **that** **the** **evidence** **concerning** **the** **treatment** **of** **children** **is** **the** **subject**
记住 那 这 证据 有关 这 治疗 的 孩子们 是 这 主题
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] .
of **the** **following** **letter** **.**
的 这 下列的 信 .

请记住，有关儿童待遇的证据是下一封信的主题。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
The **personal** **feelings** **of** **the** **clergyman** **are** **of** **secondary** **importance** **.**
这 个人的 情怀 的 这 牧师 是 的 次要 重要性 .

牧师的个人感受是次要的。

[ruːl] ['vaɪ, 'viː] . — ['prɑːpər] [neɪmz] [ænd; ənd]['taɪtəlz][mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
Rule VI . — Proper Names and Titles must be mentioned when it
规则 六年级 . — 恰当的 姓名 和 标题 必须 是 提及 什么时候 它
[ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ,
increases the value of the evidence ,
增加 这 价值 的 这 证据 ,

规则六——当提及专有名词和头衔能够增加证据的价值时，必须提及。

[ɔːr][rɪ'pɔːrt] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
or report , or whatever it is ,
或者 报告 , 或者 任何 它 是 ,

或者报告，或者不管是什么，

[tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ə'dresɪŋ] .
to know WHO IS WRITING OR SPEAKING AND WHOM HE IS ADDRESSING .
到 知道 WHO 是 写作 或者 请讲 和 谁 他 是 解决 .

要知道是谁在写作或讲话，以及他在对谁讲话。

['ʌðərwaɪz] [duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
Otherwise do as you like .
否则 做 作为 你 喜欢 .

否则，随你便。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['preɪsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [bəuθ] . [-]
In the following précis it is obviously important to know both . [47]
在 这 下列的 摘要 它 是 明显地 重要的 到 知道 两个都 . [-]

在以下概要中，显然需要了解这两者。[47]

[noʊ] . - . — [tʃaɪld]
No . 11 . — Child
不 . - . — 孩子

第11号——儿童

['leɪbərər] [ɪn] -
Labourers in 1836
劳工 在 -

1836年的劳动者

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr'tiː] . [rev] . [ðə; ði][lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['læŋkæstər] .
To the Rt . Rev . the Lord Bishop of Lancaster .
到 这 rt . 牧师 . 这 主 主教 的 兰开斯特 .

致尊敬的兰开斯特主教阁下。

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
The Vicarage ,
这 牧师住宅 ,

牧师住宅

[ɔːg] . - , - .
Aug . 10 , 1836 .
八月 . - , - .

1836年8月10日。

[maɪ][lɔːrd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][maɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['pærɪʃ] [æt; ət] [hɑːrt] ,
Having the welfare of my crowded and poverty - stricken parish at heart ,
拥有 这 福利 的 我的 挤 和 贫困 - 受打击的 教区 在 心 ,

我心系我那拥挤贫困的教区的福祉，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['greɪtli] ['eksəd] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	being	very	greatly	exercised	in	my	mind	as	to	the	condition	of	the
和	存在	非常	非常	锻炼	在	我的	头脑	作为	到	这	状况	的	这

['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [ˌðer'ɪn] ,

children	living	therein	,
孩子们	活的	其中	,

我非常担心住在那里的孩子们的状况，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

I	have	thought	it	well	to	write	to	you	giving	you	a	brief	outline	of
我	有	想法	它	出色地	到	写	到	你	给予	你	一个	简短的	大纲	的

['sɜːrt(ə)n] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fʊl] [rɪ'pɔːrts] —

certain	investigations	I	have	made	—	of	which	I	am	now	preparing	full	reports	—
肯定	调查	我	有	制成	—	的	哪个	我	是	现在	准备	满的	报告	—

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

in	the	hope	that	you	will	interest	yourself	in	the	matter	,
在	这	希望	那	你	将要	兴趣	你自己	在	这	事情	,

我认为有必要写信给您，简要概述一下我所做的一些调查——我现在正在准备完整的报告——希望您能对此事感兴趣。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][tʃaɪld] ['leɪbər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [haʊs] .

and	bring	the	question	of	child	labour	before	the	Upper	House	.
和	带来	这	问题	的	孩子	劳动	前	这	上	房子	.

并将童工问题提交上议院讨论。

[maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔːld] [ɪz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] .

My	Lord	,	to	say	that	I	am	appalled	is	to	use	a	euphemism	.
我的	主	,	到	说	那	我	是	震惊	是	到	使用	一个	委婉语	.

大人，要说我感到震惊，那都算是委婉的说法了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	am	shocked	beyond	all	power	of	expression	.
我	是	震惊	超过	全部	力量	的	表达	.

我震惊得无法用语言表达。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [rɪ'kaʊntɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æfrɪkən] [sleɪv] - [treɪd] — [naʊ] [soʊ] ['hæpɪli]

Few	of	the	horrors	recounted	of	the	African	Slave	-	trade	—	now	so	happily
很少	的	这	恐怖	叙述	的	这	非洲	奴隶	-	贸易	—	现在	所以	快乐地

[ə'bɑːlɪʃt] — [kæn; kən] [sər'pæs] [ðə; ðɪ] ['kæləs] ['kruːəlti] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

abolished	—	can	surpass	the	callous	cruelties	inflicted	upon	children	of	our	own
废除	—	能	超过	这	冷酷	残忍	造成的	之上	孩子们	的	我们的	自己的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

非洲奴隶贸易的种种恐怖——如今已令人欣慰地废除——很少能比得上我们自己种族的孩子所遭受的冷酷无情的暴行。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taʊnz] — [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər][tæsk] - ['mæstərz][ænd; ənd] [sleɪv] - ['draɪvər] (

living	in	our	own	towns	—	not	only	by	their	task	-	masters	and	slave	-	drivers	(
活的	在	我们的	自己的	城镇	—	不是	仅有的	经过	他们的	任务	-	大师	和	奴隶	-	司机	(

[fɔːr; fər][wʌn][kæn; kən][juːz][noʊ] ['ʌðər] [tɜːrm]) ,

for	one	can	use	no	other	term	)	,
为了	一	能	使用	不	其他	学期	)	,

生活在我们自己的城镇里——不仅受到那些监工和奴隶主（因为除此之外别无他法）的压迫，

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] ['perənts] ['iːv(ə)n] , [huː] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ded] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

but	by	their	parents	even	,	who	,	though	not	altogether	dead	to	feelings	of
但	经过	他们的	父母	甚至	,	WHO	,	尽管	不是	共	死的	到	情怀	的

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

甚至连他们的父母，虽然并非完全丧失了感情，也依然对他们充满爱意。

[ɑːr; ər][soʊ]['ɪgnərənt] [ænd; ənd][soʊ][hə'ræst; 'hærəst] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni]
are so ignorant and so harassed that they cannot grasp the idea that any
是 所以 无知 和 所以 骚扰 那 他们 不能 抓牢 这 主意 那 任何
['betər] ['sɪstəm] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
better system is possible .
更好的 系统 是 可能的 .

他们如此无知，又如此饱受骚扰，以至于无法理解还有更好的制度是可能的。

[let] [ˌem 'iː][saɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['keɪsɪz] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] .
Let me cite two or three cases , my Lord , in general terms .
让 我 引用 二 或者 三 案例 , 我的 主 , 在 一般的 条款 .

大人，请允许我概括地举两三个例子。

(['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['evɪdəns] [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][maɪ][rɪ'pɔːrt] .)
(Detailed evidence I reserve for my report .)
(详细的 证据 我 预订 为了 我的 报告 .)

（详细证据将在报告中呈现。）

[fɜːrst][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɪmni] - ['swiːpəz] .
First there are the boy chimney - sweepers .
第一的 那里 是 这 男生 烟囱 - 清扫工 .

首先是男孩扫烟囱的。

['ɔːrf(ə)n] [bɔɪz] [ʌv; əv] [eɪt] , [naɪn] , [ænd; ənd][ten] ,
Orphan boys of eight , nine , and ten ,
孤儿 男孩们 的 八 , 九 , 和 十 ,

八岁、九岁和十岁的孤儿男孩，

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːr]['iːv(ə)n][soʊld][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔːrətiz] — [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl]
are given away or even sold by the town authorities — who are only too thankful
是 给定 离开 或者 甚至 卖 经过 这 镇 当局 — WHO 是 仅有的 也 感恩
[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] — [tuː; tə] [ə'bændənd] ['rʌfiːənz] ,
to be rid of the encumbrance — to abandoned ruffians ,
到 是 摆脱 的 这 累赘 — 到 弃 恶棍 ,

镇政府官员们对这些房产要么免费赠送，要么甚至卖给了被遗弃的恶棍——他们非常乐意摆脱这些负担。

[huː] , [kwaɪt] [ded] [tuː; tə][ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['pɪti] , [triːt] [ðem; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [triːt]
who , quite dead to all feelings of pity , treat them worse than they treat
WHO , 相当 死的 到 全部 情怀 的 遗憾 , 对待 他们 更糟 比 他们 对待
[ðer; ðər][hæf] - [stɑːrvd] ['æsɪz] . [-]
their half - starved asses . [48]
他们的 一半 - 饥饿 亚斯 . [-]

他们毫无怜悯之心，对待他们比对待自己半饿的驴子还要糟糕。[48]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [floːgɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [kɪkt] , [ænd; ənd] [stɑːrvd] ;
The boys are flogged incessantly , kicked , and starved ;
这 男孩们 是 鞭打 不已 , 踢 , 和 饥饿 ;

男孩们不断遭到鞭打、踢打和饥饿；

[ðeɪ] [spend][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn][æn; ən]
they spend their lives climbing about the chimneys of the district in an
他们 花费 他们的 生活 攀登 关于 这 烟囱 的 这 区 在 一个
['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] [fɪlθ] ;
atmosphere of soot and filth ;
气氛 的 煤烟 和 污秽 ;

他们一生都在该地区的烟囱里攀爬，周围弥漫着煤烟和污秽；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [dʌn] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [sleɪv] - ['draɪvər] ,
and if the work is not done soon enough to suit the slave - drivers ,
和 如果 这 工作 是 不是 完毕 很快 足够的 到 套装 这 奴隶 - 司机 ,

如果工作不能及时完成，以满足监工们的要求，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][ə; eɪ]['faɪər][ɪz][lɪt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːlz] [bɜːrnt][ænd; ənd]

as	often	as	not	a	fire	is	lit	below	,	and	the	boy	falls	burnt	and
作为	经常	作为	不是	一个	火	是	点燃	以下	,	和	这	男生	瀑布	烧焦的	和

['strʌglɪŋ] ,

struggling	,
挣扎	,

常常是下面燃起了一堆火，男孩跌落下来，浑身烧伤，挣扎着。

[hæf] - ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] .

half	-	suffocated	with	the	smoke	.
一半	-	窒息	和	这	抽烟	.

几乎被烟雾呛得喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔːrətiz] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

And	the	only	excuse	that	the	town	authorities	bring	forward	for	their
和	这	仅有的	原谅	那	这	镇	当局	带来	向前	为了	他们的

[kə'naɪvəns] [æt; ət] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['kruːəlti] ,

connivance	at	this	horrible	cruelty	,
共谋	在	这	可怕	残酷	,

而镇政府为纵容这种可怕的残暴行为提出的唯一借口是：

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] “ ['meni] ['tʃimniz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] ,

is	the	fact	that	“	many	chimneys	in	the	district	are	built	in	the	old	style	,
是	这	事实	那	“	许多	烟囱	在	这	区	是	建造	在	这	老的	风格	,

事实是“该地区的许多烟囱都是按照旧式风格建造的”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə]

and	it	is	absurd	to	allow	these	new	-	fangled	ideas	of	humanity	to
和	它	是	荒诞	到	允许	这些	新的	-	时髦的	想法	的	人类	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .

interfere	with	the	comfort	of	the	home	.
干扰	和	这	舒适	的	这	家	.

允许这些新奇的人性观念干扰家庭的舒适生活是荒谬的。

” [maɪ] ['pærɪʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['eriə] ;

”	My	parish	,	as	you	are	aware	,	my	Lord	,	is	in	the	mining	area	;
”	我的	教区	,	作为	你	是	意识到的	,	我的	主	,	是	在	这	矿业	区域	;

“如您所知，我的教区位于矿区；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][faʊnd][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	have	found	by	personal	investigations	that	the	condition	of	the
和	我	有	成立	经过	个人的	调查	那	这	状况	的	这

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][pɪts][ɪz] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [bɔɪz] .

children	in	the	pits	is	worse	even	than	that	of	the	chimney	boys	.
孩子们	在	这	坑	是	更糟	甚至	比	那	的	这	烟囱	男孩们	.

我通过亲自调查发现，矿井里孩子的状况甚至比烟囱男孩还要糟糕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [weɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

For	a	miserable	wage	of	one	shilling	a	week	,
为了	一个	悲惨的	工资	的	一	先令	一个	星期	,

每周仅挣一先令的微薄工资，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ekstrə] ['peni] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] - [wɜːrk] ['oʊvərtaɪm] ,

and	an	occasional	extra	penny	for	several	hours	'	work	overtime	,
和	一个	偶然	额外的	一分钱	为了	一些	小时	-	工作	随着时间的推移	,

偶尔还会因为加班几个小时而获得额外的几分钱，

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [kept] ['wɜ:rkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɪts][fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [twelv]

hundreds	of	little	boys	are	kept	working	down	in	the	pits	for	from	twelve
数百	的	小的	男孩们	是	保留	在职的	向下	在	这	坑	为了	从	十二

[tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] .

to	sixteen	hours	a	day	.
到	十六	小时	一个	天	.

数百名小男孩每天要在矿井下工作十二到十六个小时。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] — ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Often	the	children	are	so	young	—	very	many	of	them	are	not	more	than
经常	这	孩子们	是	所以	年轻的	—	非常	许多	的	他们	是	不是	更多的	比

[sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd][soʊ]['fi:b(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪts]

six	or	seven	years	old	—	and	so	feeble	that	they	are	carried	to	the	pit's
六	或者	七	年	老的	—	和	所以	微弱	那	他们	是	携带	到	这	坑的

[maʊθ] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,

mouth	by	their	fathers	,
嘴	经过	他们的	父亲们	,

这些孩子往往年纪很小——很多只有六七岁——而且非常虚弱，以至于他们的父亲要把他们抱到坑口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	this	at	four	o'clock	in	the	morning	.
和	这	在	四	点钟	在	这	早晨	.

而且这还是凌晨四点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] ['teɪkən] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk][ɔ:l] [deɪ] , ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] “ [mi:lz] ” ,

They	are	then	taken	down	to	work	all	day	,	even	during	“	meals	”	,
他们	是	然后	已采取	向下	到	工作	全部	天	,	甚至	期间	“	餐	”	,

然后他们被带到工作岗位上，一整天都在工作，甚至连“吃饭”时间也不例外。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['æftər] ['deɪlaɪt] [ɪz]['oʊvər] .

and	only	return	to	the	surface	after	daylight	is	over	.
和	仅有的	返回	到	这	表面	后	日光	是	超过	.

只有在天黑之后才能返回地面。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] ['meni] [taɪmz] ,

I	myself	have	been	down	the	shafts	many	times	,
我	我	有	到过	向下	这	轴	许多	时代	,

我本人曾多次下到矿井里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pɪtɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

and	the	sights	I	have	seen	there	are	pitiful	in	the	extreme	.
和	这	景点	我	有	已见	那里	是	可怜	在	这	极端	.

我在那里看到的景象极其凄惨。

[ðə; ði] ['gæləriz] [ɪn] [di:p] [maɪnz][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [dɔ:z] [ænd; ənd][træps] , “ [tu:; tə] [prɪ'vent]

The	galleries	in	deep	mines	are	provided	with	doors	and	traps	,	“	to	prevent
这	画廊	在	深的	矿井	是	假如	和	门	和	陷阱	,	“	到	防止

[ɪn'flæməb(ə)l] [dræft] ” ,

inflammable	drafts	”	,
易燃	草稿	”	,

深层矿井的巷道都设有门和陷阱，“以防止易燃气流进入”。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][sɪks][ɑ:r; ər] [treɪnd] [tu:; tə][sɪt][baɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,

and	children	of	six	are	trained	to	sit	by	themselves	all	day	long	,
和	孩子们	的	六	是	受过训练	到	坐	经过	他们自己	全部	天	长的	,

六岁的孩子就被训练成可以整天独自坐着。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðiːz] [dɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [trʌks] [pæs][ænd; ənd] [ˌri'pæs]

in	the	dark	,	opening	and	shutting	these	doors	as	the	trucks	pass	and	repass
在	这	黑暗的	,	开幕	和	关闭	这些	门	作为	这	卡车	经过	和	重传

.

:

.

在黑暗中，随着卡车来来往往，这些门被打开和关闭。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnfənts]['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ?

Can	it	be	wondered	at	that	these	infants	often	become	feeble	-	minded	?
能	它	是	想知道	在	那	这些	婴儿	经常	变得	微弱	-	有思想	?

这些婴儿经常智力低下，这难道不令人惊讶吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] . [-]

But	the	lot	of	the	older	children	is	even	worse	.	[	49	]
但	这	很多	的	这	老	孩子们	是	甚至	更糟	.	[	-	]

但年龄较大的孩子的处境更糟。[49]

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][ɑːr; ər] ['hɑːnist] [baɪ] [tʃeɪnz] [raʊnd] [ðə; ði][hɪps][tuː; tə] [smɔːl]

Little	boys	of	eight	and	nine	are	harnessed	by	chains	round	the	hips	to	small
小的	男孩们	的	八	和	九	是	已掌握	经过	链条	圆形的	这	臀部	到	小的

[flæt] [trʌks] ,

flat	trucks	,
平坦的	卡车	,

八九岁的小男孩被铁链拴在腰间，拴在小型平板卡车上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [pʊl] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [θruː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

and	these	they	pull	on	hands	and	knees	through	passages	only	a
和	这些	他们	拉	在	双手	和	膝盖	通过	段落	仅有的	一个

['kʌp(ə)l][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [haɪ] .

couple	or	two	and	a	half	feet	high	.
夫妻	或者	二	和	一个	一半	脚	高的	.

他们手脚并用地拉着这些东西，穿过只有两英尺或两英尺半高的通道。

[ðə; ði][maɪnz][ɑːr; ər]['veri] [wet] ,

The	mines	are	very	wet	,
这	矿井	是	非常	湿的	,

矿井里非常潮湿。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðiːz] ['næroʊ] [paɪps] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræg][ðer; ðər]['loʊdz][ɑːr; ər]

and	often	these	narrow	pipes	through	which	the	children	drag	their	loads	are
和	经常	这些	狭窄的	管道	通过	哪个	这	孩子们	拖	他们的	负载	是

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

more	than	half	full	of	water	.
更多的	比	一半	满的	的	水	.

孩子们拖着重物穿过的这些狭窄管道，往往一半以上都充满了水。

[ðer; ðər] [fuːd] [ɪz] ['retʃɪdli] [ɪn'ædɪkwət] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtn] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

Their	food	is	wretchedly	inadequate	;	they	are	beaten	incessantly	to	keep	them
他们的	食物	是	可悲地	不足	;	他们	是	被打败	不已	到	保持	他们

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

他们的食物极其匮乏；为了保持清醒，他们经常遭到鞭打。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði][men][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [bɔɪz] “ [wɪl] [fɔːl] [ə'sliːp] ['oʊvər]

for	,	as	the	men	have	often	told	me	,	the	boys	“	will	fall	asleep	over
为了	,	作为	这	男人	有	经常	讲述	我	,	这	男孩们	“	将要	落下	睡着了	超过

[ðer; ðər][wɜːrk] ” ;

their	work	”	;
他们的	工作	”	;

因为正如男人们经常告诉我的那样，这些男孩“会在干活的时候睡着”；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊm][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [bɪ'jɑːnd]

and	their	home	life	,	such	as	it	is	,	is	wretched	and	demoralizing	beyond
和	他们的	家	生活	,	这样的	作为	它	是	,	是	可怜	和	令人沮丧的	超过

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他们的家庭生活，即便能称之为家庭生活，也是悲惨至极，令人沮丧不已。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

In	this	letter	,	my	Lord	,	I	can	do	no	more	than	touch	upon	the	surface	of
在	这	信	,	我的	主	,	我	能	做	不	更多的	比	触碰	之上	这	表面	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

大人，在这封信中，我只能浅谈一些事情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] ['ɪntrəst]

But	for	the	sake	of	countless	children's	lives	,	I	beg	you	will	interest
但	为了	这	清酒	的	无数	孩子们的	生活	,	我	求	你	将要	兴趣

[jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

yourself	in	this	matter	,
你自己	在	这	事情	,

但是，为了无数孩子的生命，我恳请您关注此事。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] ,

that	you	will	read	the	full	report	which	I	have	prepared	,
那	你	将要	读	这	满的	报告	哪个	我	有	准备	,

请您阅读我准备的完整报告。

[ænd; ənd][juːz][jʊr; jər] [greɪt] ['ɪnfluəns] [tɔːrdz] ['kɔːzɪŋ] [ðiːz] ['hɒrəz] [tuː; tə] [siːs] .

and	use	your	great	influence	towards	causing	these	horrors	to	cease	.
和	使用	你的	伟大的	影响	向	导致	这些	恐怖	到	停止	.

并利用你巨大的影响力来制止这些惨剧。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːrd] ,

Believe	me	,	my	Lord	,
相信	我	,	我的	主	,

请相信我，我的主。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Your	humble	and	obedient	servant	,
你的	谦逊的	和	听话	仆人	,

您谦卑顺服的仆人，

[eɪtʃ] . [stoʊks] . [-]

H	.	Stokes	.	[	50	]
H	.	斯托克斯	.	[	-	]

H. Stokes.[50]

[noʊts]

Notes
笔记

笔记

[ɪn] [ðɪs] ['preɪsi] [ðə; ði]['kjʊreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][naiˈzæm][ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] .

In	this	précis	the	curator	and	the	Nizam	should	occupy	a	very	small	place	.
在	这	摘要	这	馆长	和	这	尼扎姆	应该	占据	一个	非常	小的	地方	.

在这份概要中，策展人和尼扎姆应该只占很小的篇幅。

[ðə; ði][mjuˈziːəm][ɪz][ðə; ði]['riːəl]['sʌbdʒekt] — [nɑːt][ðə; ði]['kjʊreɪtər] .

The	Museum	is	the	real	subject	—	not	the	curator	.
这	博物馆	是	这	真实的	主题	—	不是	这	馆长	.

博物馆才是真正的主题，而不是策展人。

[əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [gruːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈseprət] [ˈpærəˌgræf] .

Arrange	the	points	of	interest	,	and	group	them	in	separate	paragraphs	.
安排	这	积分	的	兴趣	,	和	团体	他们	在	分离	段落	.

将各个要点整理出来，并分别归入不同的段落。

[rɪˈembər] [ðæt] [ˈjuːklɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][best] - [noʊn] [ˈfɪgjər] [ðə; ði][mjuˈziːəm] [prəˈduːst] ; [ænd; ənd]

Remember	that	Euclid	was	the	best	-	known	figure	the	Museum	produced	;	and
记住	那	欧几里得	曾是	这	最好的	-	已知	数字	这	博物馆	生产	;	和

[triːt] [hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] . [-]

treat	him	accordingly	.	[	51	]
对待	他	因此	.	[	-	]

请记住，欧几里得是博物馆收藏的最著名的人物；请相应地对待他。[51]

[noʊ] . - . — [ðə; ði]

No	.	12	.	—	The
不	.	-	.	—	这

第12号——

[mjuˈziːəm] , - [biː] . [siː] .

Museum	,	300	B	.	C	.
博物馆	,	-	B	.	C	.

博物馆，公元前300年

([ðə; ði][naiˈzæm][rɑːˈmaiənə; -ˈmɑːjə-] [gɑːʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgændʒiːz] [ˈvæli] ,

(	The	Nizam	Ramayana	Gosh	,	from	the	Ganges	Valley	,
(	这	尼扎姆	罗摩衍那	天哪	,	从	这	恒河	谷	,

（来自恒河谷的尼扎姆罗摩衍那·戈什，

[ɪz] [ʃoʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][mjuˈziːəm][æt; ət][ˌælɪgˈzændriə][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkjʊreɪtər] .)

is	shown	over	the	Museum	at	Alexandria	by	the	chief	Curator	.	)
是	所示	超过	这	博物馆	在	亚历山大	经过	这	首席	馆长	.	)

由首席策展人展示于亚历山大博物馆。）

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [naiˈzæm] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [step] [θruː] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] ,

If	the	great	Nizam	will	deign	to	step	through	the	portico	,
如果	这	伟大的	尼扎姆	将要	设计	到	步	通过	这	门廊	,

如果伟大的尼扎姆陛下能纡尊降贵地步入门廊，

[aɪ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪtɪnɪs] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˈlaɪbrɛˌriːz] .

I	will	conduct	his	Mightiness	at	once	to	the	two	great	libraries	.
我	将要	执行	他的	力量	在	一次	到	这	二	伟大的	图书馆	.

我将立即引领陛下前往两大图书馆。

[hɪr] [bɪˈniːθ] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [doʊmz] [ɪz] [ˈgæðərd] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

Here	beneath	these	two	great	domes	is	gathered	all	the	literature	and
这里	下面	这些	二	伟大的	穹顶	是	聚集	全部	这	文学	和

[ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

learning	of	the	world	.
学习	的	这	世界	.

全世界的文学和学问都汇聚在这两座巨大的穹顶之下。

[ðiːz] [ʃelvz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn][pəˈpaɪrəs][ɔːr] [ˈpɑːrtʃmənt] [baɪ][ðə; ði]

These	shelves	that	you	see	are	loaded	with	books	in	papyrus	or	parchment	by	the
这些	货架	那	你	看	是	已加载	和	图书	在	纸莎草	或者	羊皮纸	经过	这

[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

hundred	thousand	,
百	千	,

你看到的这些书架上摆满了纸莎草纸或羊皮纸书籍，数量多达数十万册。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈspætʃt] [frʌm; frəm][ˈbæbilən][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪgˈzændər][hɪmˈself] .

many	of	them	dispatched	from	Babylon	by	the	great	Alexander	himself	.
许多	的	他们	已派出	从	巴比伦	经过	这	伟大的	亚历山大	他自己	.

其中许多是由伟大的亚历山大亲自从巴比伦派遣的。

[ðɪs] [dɔːr] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [wer] [ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd]

This	door	upon	our	right	leads	to	the	amphitheatre	where	sages	and
这	门	之上	我们的	正确的	线索	到	这	圆形剧场	在哪里	智者	和

[fɪˈlɒsəfəz] [dɪˈbeɪt] ,

philosophers	debate	,
哲学家	辩论	,

我们右边的这扇门通往圆形剧场，那里是智者和哲学家们辩论的地方。

[waɪl] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][left][ɪz][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [ˈbæŋkwɪt] .

while	upon	our	left	is	the	hall	of	banquets	.
尽管	之上	我们的	左边	是	这	大厅	的	宴会	.

而我们的左侧是宴会厅。

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈmaɪtɪnɪs] [wɪl] [əbˈzɜːrv] — [pərˈmɪt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

As	your	Mightiness	will	observe	—	permit	me	to	throw	open	the	door	—	it	is
作为	你的	力量	将要	观察	—	允许	我	到	扔	打开	这	门	—	它	是

[ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [miːl] .

the	hour	of	the	afternoon	meal	.
这	小时	的	这	下午	一顿饭	.

陛下，您定会注意到——请允许我推开门——现在是下午茶时间。

[hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstjʊdnts] [rɪˈklaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .

Here	you	can	see	some	two	thousand	students	reclining	at	the	feast	.
这里	你	能	看	一些	二	千	学生	斜倚	在	这	盛宴	.

这里可以看到大约两千名学生在宴席上斜倚着。

([sleɪv] ! [waɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmaɪtɪnɪs] [ðə; ði][naiˈzæm] !)

(	Slave	!	wine	for	his	Mightiness	the	Nizam	!	)
(	奴隶	!	葡萄酒	为了	他的	力量	这	尼扎姆	!	)

（奴隶！为尊贵的尼扎姆陛下斟满美酒！）

[wiː; wi] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][teiblz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	cultivate	the	luxury	of	our	tables	and	the	subtlety	of	our
我们	培育	这	奢华	的	我们的	表格	和	这	微妙之处	的	我们的

[ˈkʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] .

cooking	to	the	fullest	extent	.
烹饪	到	这	最	程度	.

我们竭尽所能，营造餐桌上的奢华氛围，展现烹饪的精妙之处。

[ðə; ði][ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈdinəz] [ɪz][brˈjɑːnd] [brˈliːf] .

The	dignity	and	splendour	of	our	dinners	is	beyond	belief	.
这	尊严	和	辉煌	的	我们的	晚餐	是	超过	信仰	.

我们晚宴的庄严和奢华令人难以置信。

[aɪ][maɪˈself][spend] ['meni] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['kwaɪət] [ˌmæstɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪmənt] .

I	myself	spend	many	hours	a	day	in	quiet	mastication	and	enjoyment	.
我	我	花费	许多	小时	一个	天	在	安静的	咀嚼	和	享受	.

我本人每天都会花很多时间安静地咀嚼和享受。

[ðɪs] [dɔːr] [ˈəupənz] [streɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɔːr] [ˌkɑːləˈneɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [fɪˈlɒsəfəz]

This	door	opens	straight	upon	the	Porch	or	Colonnade	where	the	Walking	philosophers
这	门	打开	直的	之上	这	门廊	或者	柱廊	在哪里	这	步行	哲学家

[dɪˈskʌs] [ðə; ði]['kɑːzmoʊs][ænd; ənd][daɪˈdʒest][ðer; ðər] ['dɪnər] .

discuss	the	Cosmos	and	digest	their	dinner	.
讨论	这	宇宙	和	消化	他们的	晚餐	.

这扇门直接通向门廊或柱廊，在那里，漫步的哲学家们讨论宇宙，消化他们的晚餐。

[ðiːz] ['gaːdnz] [brˈjɑːnd] [ɑːr; ər][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['bɑːtəni] .

These	gardens	beyond	are	set	apart	for	the	study	of	botany	.
这些	花园	超过	是	放	除	为了	这	学习	的	植物学	.

这些远处的花园是专门为植物学研究而设立的。

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][plænt][ænd; ənd] [triː] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] ,
Every **species** **of** **plant** **and** **tree** **has** **been** **collected** **,**
每一个 物种 的 植物 和 树 有 到过 集 ,

所有种类的植物和树木都已被采集。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]['həːkjuliːz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːksaɪn] ,
from **the** **Pillars** **of** **Hercules** **to** **the** **shores** **of** **the** **Euxine** **,**
从 这 支柱 的 赫拉克勒斯 到 这 海岸 的 这 欧辛 ,

从赫拉克勒斯之柱到黑海之滨，

[frʌm; frəm][ˌmesəpə'teimiə][tuː; tə][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['maɪtɪnɪs]
from **Mesopotamia** **to** **the** **lands** **of** **the** **Ganges** **,** **which** **your** **Mightiness**
从 美索不达米亚 到 这 土地 的 这 恒河 , 哪个 你的 力量
['ɑːnərz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ruːl] .
honours **by** **his** **gracious** **rule** **.**
荣誉 经过 他的 亲切 规则 .

从美索不达米亚到恒河沿岸，您强大的陛下以仁慈的统治惠及这片土地。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] . [-]
We **have** **now** **reached** **the** **Zoological** **Gardens** **.** **[** **52** **]**
我们 有 现在 达到 这 动物学 花园 . [-]

我们现在到达了动物园。[52]

([ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] ['ærɪˌstɑːtl] .)
(**The** **collection** **of** **these** **animals** **was** **begun** **by** **the** **great** **philosopher** **Aristotle** **.** **)**
(这 收藏 的 这些 动物 曾是 开始 经过 这 伟大的 哲学家 亚里士多德 .)

（收集这些动物标本的工作始于伟大的哲学家亚里士多德。）

[hɪr] [ɑːr; ər] [wʊlvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ailz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] ;
Here **are** **wolves** **from** **the** **Northern** **Isles** **far** **beyond** **the** **Pillars** **of** **Hercules** **;**
这里 是 狼 从 这 北方 岛屿 远的 超过 这 支柱 的 赫拉克勒斯 ;

这里是来自赫拉克勒斯之柱以北遥远北方群岛的狼群；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌŋkiz] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['æfrɪkə] ; ['taɪgɚz][frʌm; frəm]['ɪndiə] ; ['rɪvər] - ['hɔːrsɪz]
there **are** **monkeys** **from** **Northern** **Africa** **;** **tigers** **from** **India** **;** **river** **-** **horses**
那里 是 猴子 从 北方 非洲 ; 老虎 从 印度 ; 河 - 马匹
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] ;
from **the** **far** **south** **;**
从 这 远的 南 ;

有来自北非的猴子；有来自印度的老虎；有来自遥远南方的河马；

[ænd; ənd] [ðɪs] — [aɪ]['mɑːrv(ə)l][nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['maɪtɪnɪs] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] ; [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ]
and **this** **—** **I** **marvel** **not** **that** **your** **Mightiness** **is** **astonished** **;** **but** **have** **no**
和 这 — 我 奇迹 不是 那 你的 力量 是 惊讶 ; 但 有 不
[fɪr] ,
fear **,**
害怕 ,

对此——我并不惊讶于您的威严感到震惊；但请不要害怕，

[ðeɪ] [hɑːrm] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] ! — [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['kæmiləpɑːd] , [tɔːlɪst] [noʊn] [ʌv; əv] [biːsts]
they **harm** **neither** **man** **nor** **beast** **!** **—** **here** **is** **the** **camelopard** **,** **tallest** **known** **of** **beasts**
他们 伤害 两者都不 男人 也不 兽 ! — 这里 是 这 骆驼豹 , 最高 已知 的 野兽
.
:
.

它们既不伤害人也不伤害牲畜！——这就是驼背豹，已知最高的野兽。

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spesɪmən] ['meʒərz] ['sev(ə)n]['kjuːbɪt] !
The **neck** **of** **this** **specimen** **measures** **seven** **cubits** **!**
这 脖子 的 这 标本 措施 七 肘尺 !

这个标本的颈部长度为七肘！

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrd] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][pɑːndz][ænd; ənd][tæŋks] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl]
Those are the bird - houses , and these are ponds and tanks containing all
那些 是 这 鸟 - 房屋 , 和 这些 是 池塘 和 坦克 包含 全部
['mænər] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
manner of fish .
方式 的 鱼 .

这些是鸟舍，这些是池塘和水箱，里面养着各种各样的鱼。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['fezənts] , [bred][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] - ['teɪbl] .
And here are innumerable pheasants , bred for the philosophers ' table .
和 这里 是 无数 野鸡 , 繁殖 为了 这 哲学家 - 桌子 .

这里还有数不清的野鸡，是专门为哲学家们的餐桌而饲养的。

[wiː; wi] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lektʃər] - ['θiːətər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['loʊər] [maɪ] [vɔɪs] , [fɔːr; fər]
We now reach the lecture - theatre , and I must lower my voice , for
我们 现在 抵达 这 演讲 - 剧院 , 和 我 必须 降低 我的 嗓音 , 为了
['lektʃərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] .
lectures are now in progress .
讲座 是 现在 在 进步 .

我们现在到达了演讲厅，我必须降低音量，因为现在正在上课。

[əb'zɜːrv] , [jʊr; jər] ['maɪtɪnɪs] , [ðɪs] [oʊld] [fə'lɑːsəfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['wɪskərz] .
Observe , your Mightiness , this old philosopher with the grey whiskers .
观察 , 你的 力量 , 这 老的 哲学家 和 这 灰色的 胡须 .

陛下，请看，这位满脸灰白胡须的老哲学家。

[ðæt] [ɪz]['juːklɪd] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] [ænd; ənd]['kɑːnɪk] ['sekʃnz] .
That is Euclid , professor of Geometry and Conic Sections .
那 是 欧几里得 , 教授 的 几何学 和 锥 部分 .

那是欧几里得，几何学和圆锥曲线学教授。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ri'fjuːtid] [ðə; ði]['skeptɪks] .
It is he who refuted the Sceptics .
它 是 他 WHO 驳斥 这 怀疑论者 .

是他驳斥了怀疑论者的观点。

[ðə; ði]['skeptɪks] , [jʊr; jər] ['maɪtɪnɪs] ?
The Sceptics , your Mightiness ?
这 怀疑论者 , 你的 力量 ?

怀疑论者们，您真是威严啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
They are philosophers who say that they know nothing at all ,
他们 是 哲学家 WHO 说 那 他们 知道 没有什么 在 全部 ,

他们是自称一无所知的哲学家。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt]
not even that they know nothing at all — and even that they do not know that
不是 甚至 那 他们 知道 没有什么 在 全部 — 和 甚至 那 他们 做 不是 知道 那
[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] .
they do not know .
他们 做 不是 知道 .

甚至不知道他们一无所知——甚至不知道他们不知道。

[bʌt; bət]['juːklɪd][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['sɜːrt(ə)n] [trʊθs] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][æd'mɪt] .
But Euclid has discovered certain Truths that all must admit .
但 欧几里得 有 发现 肯定 真相 那 全部 必须 承认 .

但欧几里得发现了一些所有人都必须承认的真理。

[əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['demənstreɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
Observe him now , demonstrating upon the screen .
观察 他 现在 , 演示 之上 这 屏幕 .

请看他现在在屏幕上的演示。

[aɪ][hæv; həv] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stænd] .

I	have	attended	his	lectures	,	and	I	understand	.
我	有	参加	他的	讲座	,	和	我	理解	.

我听过他的讲座，我明白他的意思。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['æŋglz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˌsɑːsəliːz]

He	is	now	demonstrating	that	the	two	angles	at	the	base	of	an	isosceles
他	是	现在	演示	那	这	二	角度	在	这	根据	的	一个	等腰三角形

['traɪæŋg(ə)l][ɑːr; ər]['iːkwəl] .

triangle	are	equal	.
三角形	是	平等的	.

他现在正在证明等腰三角形底边的两个角相等。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [heɪl]

Listen	to	the	cries	of	enthusiasm	and	delight	with	which	the	students	hail
听	到	这	哭泣	的	热情	和	喜	和	哪个	这	学生	冰雹

[hɪz; ɪz] [pruːf] !

his	proof	!
他的	证明	!

听听学生们听到他的证明时发出的热情和喜悦的欢呼声吧!

[ðoʊz] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrðər] [ruːm] ?

Those	cries	from	the	farther	room	?
那些	哭泣	从	这	更远	房间	?

远处房间里传来的哭声?

[jʊr; jər] ['maɪtɪnɪs] [ɪz] [raɪt] — [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [skriːmz] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Your	Mightiness	is	right	—	those	are	not	screams	of	enthusiasm	and	enjoyment	,
你的	力量	是	正确的	—	那些	是	不是	尖叫	的	热情	和	享受	,

陛下说得对——那不是热情和喜悦的尖叫声。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [di'sektiŋ] - [ruːm] [wer] ['stjʊdnts] [lɜːrn] [ə'nætəmi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

for	that	is	the	dissecting	-	room	where	students	learn	anatomy	and	all	the
为了	那	是	这	解剖	-	房间	在哪里	学生	学习	解剖学	和	全部	这

['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] .

wonders	of	the	human	frame	.
奇迹	的	这	人类	框架	.

因为那是解剖室，学生们在那里学习解剖学和人体结构的各种奇妙之处。

[ðə; ði]['sɪti] [ə'θɔːrətiz] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [θriː] ['krɪmənəlz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'pɑːn] [huːm] [wiː; wi] [meɪ]

The	city	authorities	allow	us	three	criminals	a	week	upon	whom	we	may
这	城市	当局	允许	我们	三	罪犯	一个	星期	之上	谁	我们	可能

[ɪk'sperɪmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

experiment	for	the	advancement	of	science	.
实验	为了	这	进步	的	科学	.

市政府允许我们每周抓捕三名罪犯，用于科学实验。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huːz] [skriːmz] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [naɪl] ['boʊtmən] [-]

The	criminal	whose	screams	you	hear	is	a	Nile	boatman	[	53	]
这	刑事	谁	尖叫	你	听到	是	一个	尼罗河	船工	[	-	]

你听到的尖叫声来自一个尼罗河船夫[53]

[huː] [stoʊl] [θriː] ['meʒərz] [ʌv; əv] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɑːrkɪt] .

who	stole	three	measures	of	meal	from	the	public	market	.
WHO	偷窃	三	措施	的	一顿饭	从	这	民众	市场	.

谁从公共市场偷了三斗面粉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

They	are	now	operating	upon	his	stomach	,
他们	是	现在	操作	之上	他的	胃	,

他们现在正在为他做胃部手术。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]
and **I** **am** **told** **it** **is** **like** **to** **be** **a** **most** **entertaining** **and** **instructive**
和 我 是 讲述 它 是 喜欢 到 是 一个 最多 娱乐 和 有指导意义的
['lektʃər] .
lecture **.**
演讲 .

据说这将是一场非常有趣且富有启发性的讲座。

[jʊr; jər] ['maɪtɪnɪs] [wʊd] [prɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə] [ə'tend] ?
Your **Mightiness** **would** **prefer** **not** **to** **attend** **?**
你的 力量 会 更喜欢 不是 到 出席 ?

陛下不愿出席?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][jʊr; jər] ['maɪtɪnɪs] [wɪʃɪz] ;
It **is** **as** **your** **Mightiness** **wishes** **;**
它 是 作为 你的 力量 愿望 ;

遵照您的意愿;

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] .
though **I** **cannot** **but** **feel** **that** **much** **instruction** **and** **enjoyment** **will** **be** **missed** **.**
尽管 我 不能 但 感觉 那 很多 操作说明 和 享受 将要 是 错过 .

但我不得不承认，我会错过很多指导和乐趣。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] — , ['æstrəleɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði]
These **are** **the** **instruments** **of** **the** **Astronomers** **—** **armils** **,** **astrolabes** **,** **and** **the**
这些 是 这 仪器 的 这 天文学家 — 阿尔米尔斯 , 星盘 , 和 这
[laɪk] ;
like **;**
喜欢 ;

这些是天文学家使用的仪器——望远镜、星盘等等;

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][hɔːlz][fɔːr; fər] [laɪt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks] .
these **are** **the** **halls** **for** **light** **reading** **and** **discussion** **of** **general** **topics** **.**
这些 是 这 大厅 为了 光 阅读 和 讨论 的 一般的 主题 .

这些大厅是供人们轻松阅读和讨论一般话题的场所。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pædɪd] ['sɛlz] , [mɑːrkt] - ['saɪləns] - , [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['poʊəts] .
And **these** **padded** **cells** **,** **marked** **'** **Silence** **'** **,** **are** **reserved** **for** **poets** **.**
和 这些 带衬垫 细胞 , 标记 - 沉默 - , 是 预订的 为了 诗人 .

这些标有"沉默"字样的软垫牢房，是专门为诗人准备的。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ˌθiːə'loʊdʒən] [sɪt][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt]
Here **also** **theologians** **sit** **in** **contemplation** **,** **for** **in** **the** **Museum** **six** **hundred** **different**
这里 还 神学家 坐 在 沉思 , 为了 在 这 博物馆 六 百 不同的
[riː'lɪdʒənz][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] .
religions **are** **represented** **.**
宗教 是 代表 .

这里也是神学家们沉思冥想的地方，因为博物馆里展示了六百种不同的宗教。

[noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
No **,** **we** **have** **no** **trouble** **with** **them** **at** **all** **,** **except** **occasionally** **with** **the**
不 , 我们 有 不 麻烦 和 他们 在 全部 , 除了 偶尔 和 这
['dev(ə)l] - ['wɜːʃɪpə] .
devil **-** **worshippers** **.**
魔鬼 - 信徒 .

不，我们和他们之间没有任何问题，除了偶尔会和那些信奉魔鬼的人发生冲突。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
And **now** **we** **reach** **our** **original** **starting** **-** **point** **,** **and** **I** **have** **done** **.**
和 现在 我们 抵达 我们的 原来的 开始 - 观点 , 和 我 有 完毕 .

现在我们回到了最初的起点，我已经完成了。

[aɪ] ['hʌmbli] [θæŋk] [jʊr; jər] ['maɪtɪnɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

I	humbly	thank	your	Mightiness	for	your	courtesy	and	attention	,
我	谦卑地	感谢	你的	力量	为了	你的	礼貌	和	注意力	,

我衷心感谢陛下陛下的亲切礼遇和关注。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌju: 'es][baɪ] ['greɪsɪŋ] [ðə; ði][mju'zi:əm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

for	the	honour	which	you	have	done	us	by	gracing	the	Museum	with	your
为了	这	荣誉	哪个	你	有	完毕	我们	经过	恩典	这	博物馆	和	你的

['kɪŋli] ['prez(ə)ns] ,

kingly	presence	,
王者	在场	,

感谢您莅临博物馆，以您王者般的风范为我们带来莫大的荣幸，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] ['pænθərz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['dʒenərəsli] [prɪ'zentɪd] . [

and	for	the	brace	of	panthers	which	you	have	so	generously	presented	.	[
和	为了	这	支撑	的	黑豹	哪个	你	有	所以	慷慨地	呈现	.	[

-]

54	]

-]

以及您慷慨赠送的两只豹子。[54]

[noʊts]

Notes

笔记

笔记

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['preɪsi] [ɪz][kwaɪt] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] .

The	following	précis	is	quite	straightforward	.
这	下列的	摘要	是	相当	直截了当	.

以下概要非常简单明了。

[stɑ:rt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hʌnts] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

Start	with	Mr	.	Hunt's	reasons	for	writing	the	letter	,
开始	和	先生	.	亨特的	原因	为了	写作	这	信	,

首先，请介绍亨特先生写这封信的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'si:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpənd] ,

and	then	proceed	with	the	events	in	the	order	in	which	they	happened	,
和	然后	继续	和	这	活动	在	这	命令	在	哪个	他们	发生	,

然后按照事件发生的顺序继续叙述。

['li:vɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ˌʌnə'senʃəl] [tɔ:k] .

leaving	out	all	unessential	talk	.
离开	出去	全部	不必要的	讲话	.

省略所有不必要的谈话。

[ðɪs] ['eksərsaɪz] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ru:l] :

This	exercise	will	afford	a	good	example	of	the	following	important	rule	:
这	锻炼	将要	买得起	一个	好的	例子	的	这	下列的	重要的	规则	:

这个练习将很好地诠释以下这条重要规则：

[ru:l] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — ['nevər] [pʊt][ɪn]['eni]['krɪtɪk(ə)l][ɔ:r][ɪk'splænətɔ:ri] [ri'ma:ks][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

Rule	VII	.	—	Never	put	in	any	critical	or	explanatory	remarks	of	your	own	.
规则	七	.	—	绝不	放	在	任何	批判的	或者	解释性	评论	的	你的	自己的	.

第七条规则——绝不要在文章中加入任何批评性或解释性的评论。

[ɪn] [ðɪs] ['preɪsi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

In	this	précis	,	for	instance	,
在	这	摘要	,	为了	实例	,

例如，在这份概要中，

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . [hʌnt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] ,

one	is	tempted	to	point	out	that	Mr	.	Hunt	was	not	in	a	normal	state	,
一	是	受诱惑	到	观点	出去	那	先生	.	打猎	曾是	不是	在	一个	普通的	状态	,

人们不禁要指出，亨特先生当时的状态并不正常。

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

that	on	his	own	showing	he	was	dreadfully	depressed	and	lonely	,
那	在	他的	自己的	显示	他	曾是	极其糟糕	郁闷	和	孤独	,

从他自身的表现来看，他非常沮丧和孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

and	that	this	would	affect	the	value	of	his	evidence	.
和	那	这	会	影响	这	价值	的	他的	证据	.

这将影响他提供的证据的价值。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

But	one	must	do	nothing	of	the	sort	.
但	一	必须	做	没有什么	的	这	种类	.

但绝对不能这样做。

[wʌnz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['preɪsi] ,

One's	business	in	this	,	as	in	every	précis	,
一个人的	商业	在	这	,	作为	在	每一个	摘要	,

就像在所有概要中一样，这才是关键所在。

[ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kən'saɪs] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

is	to	write	a	concise	summary	of	the	story	as	it	stands	,
是	到	写	一个	简洁的	概括	的	这	故事	作为	它	站立	,

就是写一份简明扼要的故事梗概。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] ['kɑːmən] [sens] . [-]

and	leave	all	criticism	to	the	reader's	common	sense	.	[	55	]
和	离开	全部	批评	到	这	读者的	常见的	感觉	.	[	-	]

把所有的批评都留给读者的常识吧。[55]

[noʊ] . - . — [ðə; ði]

No	.	13	.	—	The
不	.	-	.	—	这

第13号——

['wɔːrnɪŋ]

Warning
警告

警告

['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] [sə'saɪəti] .

Letter	to	the	Secretary	of	the	Psychical	Research	Society	.
信	到	这	秘书	的	这	心理	研究	社会	.

致心灵研究协会秘书的信。

['spɔːrtsmənz] [hoʊ'tel] ,

Sportsman's	Hotel	,
运动员的	酒店	,

运动家酒店

[æl'bɜːrtə] , ['kænədə] .

Alberta	,	Canada	.
艾伯塔省	,	加拿大	.

加拿大艾伯塔省。

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

I	should	be	glad	if	you	would	allow	me	to	bring	before	the	notice	of	the
我	应该	是	高兴的	如果	你	会	允许	我	到	带来	前	这	注意	的	这

[səˈsaɪəti][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [fɔːrˈwɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] .

Society	an	amazing	case	of	Forewarning	which	I	myself	have	experienced	.
社会	一个	惊人的	案件	的	预警	哪个	我	我	有	经验丰富的	.

如果您允许我将我亲身经历的一个惊人的预警案例提交给学会，我将不胜荣幸。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪˈvent] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [oʊn] ['evɪdəns] ; [fɔːr; fər] ,

To	my	mind	this	extraordinary	event	carries	with	it	its	own	evidence	;	for	,
到	我的	头脑	这	非凡的	事件	携带	和	它	它是	自己的	证据	;	为了	,

在我看来，这一非同寻常的事件本身就蕴含着证据；因为，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [raɪt]

had	it	not	been	for	this	premonition	,	I	should	not	now	be	here	to	write
有	它	不是	到过	为了	这	预感	,	我	应该	不是	现在	是	这里	到	写

[ðə; ði]['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

如果不是有这种预感，我现在就不会在这里写下这个故事了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] ['nesəseri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][set][maɪ] [oʊθ] .

These	are	the	facts	,	to	which	,	if	necessary	,	I	am	prepared	to	set	my	oath	.
这些	是	这	事实	,	到	哪个	,	如果	必要的	,	我	是	准备	到	放	我的	誓言	.

以上就是事实，如有必要，我愿为此宣誓。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] , - ,

In	the	summer	of	the	present	year	,	1910	,
在	这	夏天	的	这	展示	年	,	-	,

1910年夏天，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frend] ['kɜːrn(ə)l] ['saɪmz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['grɪzli] - [ber] - ['ʃuːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn]

I	and	my	friend	Colonel	Symes	arranged	a	grizzly	-	bear	-	shooting	expedition	in
我	和	我的	朋友	上校	赛姆斯	安排	一个	灰熊	-	熊	-	射击	远征	在

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

the	Rocky	Mountains	.
这	洛基	山脉	.

我和我的朋友赛姆斯上校组织了一次在落基山脉猎杀灰熊的探险活动。

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli][ə'loʊn] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [pʊʃt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['wɪldər]

We	wished	to	be	entirely	alone	,	and	so	we	pushed	off	into	the	wilder
我们	希望	到	是	完全	独自的	,	和	所以	我们	推动	离开	进入	这	更狂野

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们只想完全与世隔绝，于是便驶入了更加荒凉的地区。

[ɪ'ventʃuəli] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hʌt] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [laɪn]

eventually	building	our	little	hut	just	within	the	upper	limits	of	the	tree	-	line
最终	建筑	我们的	小的	小屋	只是	之内	这	上	限制	的	这	树	-	线

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [mæp] ,

at	a	place	marked	on	the	enclosed	map	,
在	一个	地方	标记	在	这	内	地图	,

最终，我们在树木线顶端边缘，也就是附图所示位置，建造了我们的小木屋。

[ə; eɪ][spɑːt][soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æz; əz] [jet] [noʊ] [neɪm] .

a	spot	so	remote	that	it	has	as	yet	no	name	.
一个	点	所以	偏僻的	那	它	有	作为	然而	不	姓名	.

一个如此偏远以至于至今还没有名字的地方。

[θriː] [wiːks] [ʌv; əv] ['eksələnt] [spɔːrt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'læməti] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es] .

Three	weeks	of	excellent	sport	followed	,	and	then	calamity	overtook	us	.
三	周	的	出色的	运动	随后	,	和	然后	灾害	超越	我们	.

接下来的三周比赛精彩纷呈，但随后灾难降临到我们身上。

[waɪl] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [pæθ] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [met] [ænd; ənd] [ə'tækt] [baɪ]

While	rounding	a	precipice	path	in	Indian	file	we	were	met	and	attacked	by
尽管	四舍五入	一个	悬崖	小路	在	印度	文件	我们	是	遇见	和	遭到攻击	经过

[ə; eɪ] [ber] ,

a	bear	,
一个	熊	,

我们在印第安人式行进中绕过一条悬崖小路时，遭遇了一头熊并遭到其袭击。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] ,

and	,	before	I	could	do	anything	to	help	,
和	,	前	我	可以	做	任何事物	到	帮助	,

还没等我来得及帮忙，

[bəuθ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

both	the	colonel	and	the	bear	had	fallen	over	the	cliff	and	were
两个都	这	上校	和	这	熊	有	倒下	超过	这	悬崖	和	是

[dæʃt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

dashed	onto	the	rocks	below	.
虚线	到	这	岩石	以下	.

上校和熊都从悬崖上摔了下来，重重地摔在下面的岩石上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

There	was	nothing	to	be	done	.
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	.

无计可施。

['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hæd; həd] [sə'faist] [tuː; tə] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪ'zæstər] .

Thirty	seconds	had	sufficed	to	close	our	expedition	in	appalling	disaster	.
三十	秒	有	足够了	到	关闭	我们的	远征	在	令人震惊	灾难	.

仅仅三十秒，我们的探险就以一场可怕的灾难告终。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .

I	returned	alone	to	the	hut	.
我	返回	独自的	到	这	小屋	.

我独自一人返回了小屋。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [-]

For	the	rest	of	the	day	I	wandered	aimlessly	round	the	clearing	,	[	56	]
为了	这	休息	的	这	天	我	漫步	漫无目的地	圆形的	这	清理	,	[	-	]

剩下的时间里，我漫无目的地在空地上闲逛。[56]

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

trying	in	vain	to	make	up	my	mind	to	return	home	to	civilization	.
尝试	在	徒劳	到	制作	向上	我的	头脑	到	返回	家	到	文明	.

我徒劳地试图下定决心回到文明社会。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nʌmd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] ,

But	I	was	numbed	by	the	disaster	,
但	我	曾是	麻木	经过	这	灾难	,

但我被这场灾难麻木了。

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌtʃ] ['bærən] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] ['ɑːntə] [ðə; ði]

and	after	much	barren	thought	I	decided	to	put	a	double	boarding	onto	the
和	后	很多	荒芜	想法	我	决定	到	放	一个	双倍的	登机	到	这

[hʌt] [ænd; ənd] [steɪ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .

hut	and	stay	where	I	was	.
小屋	和	停留	在哪里	我	曾是	.

经过一番苦思冥想，我决定在小屋上加装双层木板，然后待在原地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] [wiːks] [aɪ][spent][ə; eɪ]['sɑːləteri] [ɪg'zɪstəns] ,

For	the	next	five	weeks	I	spent	a	solitary	existence	,
为了	这	下一个	五	周	我	花费	一个	孤	存在	,

接下来的五个星期，我过着孤独的生活。

['lɪvɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən] [pæk] - ['hɔːrsɪz]

living	on	what	I	shot	and	on	the	provisions	which	the	Indian	pack	-	horses
活的	在	什么	我	射击	和	在	这	条款	哪个	这	印度	盒	-	马匹

[hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [ə'raɪvd] .

had	brought	up	when	we	first	arrived	.
有	带来	向上	什么时候	我们	第一的	到达的	.

我们靠自己猎获的猎物和印第安驮马在我们刚到达时运来的补给品生活。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [snoʊ] .

And	then	began	the	snow	.
和	然后	开始	这	雪	.

然后就开始下雪了。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	started	little	at	first	,	and	I	cleared	it	away	from	the	door	of	the
它	开始	小的	在	第一的	,	和	我	已清除	它	离开	从	这	门	的	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

起初只是很小的一部分，我把它从小屋门口清理掉了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['stɔrmz] [gruː] [ɪn]['vaɪələns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɔːl] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt]

But	soon	the	storms	grew	in	violence	,	and	before	long	all	hunting	was	out
但	很快	这	暴风雨	生长	在	暴力	,	和	前	长的	全部	打猎	曾是	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,

of	the	question	,
的	这	问题	,

但很快风暴愈演愈烈，不久之后，所有狩猎活动都无法进行了。

[ænd; ənd][aɪ][spent][maɪ][deɪz][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ][pæθ][frʌm; frəm][ðə; ði][hʌt] [dɔːr] ,

and	I	spent	my	days	in	clearing	a	path	from	the	hut	door	,
和	我	花费	我的	天	在	清理	一个	小路	从	这	小屋	门	,

我每天都在清理从小屋门口到外面的道路，

[ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp][stoʊv] .

and	in	reading	over	the	camp	stove	.
和	在	阅读	超过	这	营	火炉	.

在野营炉旁读书。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] [ðə; ði][wɪnd][gɑːt][ʌp] ,

On	the	fourth	day	of	the	blizzard	the	wind	got	up	,
在	这	第四	天	的	这	暴风雪	这	风	得到	向上	,

暴风雪的第四天，风力增强了。

[ænd; ənd] [bluː] ['veri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [nɔɪz] [θruː]

and	blew	very	hard	with	a	most	melancholy	and	dispiriting	noise	through
和	吹	非常	难的	和	一个	最多	忧郁	和	令人沮丧	噪音	通过

[ðə; ði][paɪn] - [triːz] [ə'bʌv] [maɪ][hʌt] .

the	pine	-	trees	above	my	hut	.
这	松树	-	树木	多于	我的	小屋	.

一阵狂风呼啸而过，发出凄凉而令人沮丧的声响，吹过我小屋上方的松树林。

[aɪ][felt] ['retʃɪdli] ['loʊnli] ; [ænd; ənd] ,

I	felt	wretchedly	lonely	;	and	,
我	毛毡	可悲地	孤独	;	和	,

我感到无比孤独；而且，

[ðoʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [miːlz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ]

though	I	managed	to	pass	the	day	in	cooking	meals	and	putting	the	finishing
尽管	我	管理	到	经过	这	天	在	烹饪	餐	和	推杆	这	精加工

['stɪtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpɪŋ] - [suːt][ʌv; əv] [ber] - [skɪn] ,

stitches	to	a	heavy	sleeping	-	suit	of	bear	-	skin	,
针脚	到	一个	重的	睡眠	-	套装	的	熊	-	皮肤	,

虽然我花了一整天时间做饭，并缝制了一件厚重的熊皮睡衣，

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .

by	the	time	darkness	came	on	I	was	in	the	depths	of	depression	.
经过	这	时间	黑暗	来了	在	我	曾是	在	这	深度	的	沮丧	.

夜幕降临时，我已经陷入了深深的抑郁之中。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] — [ðæt] [ɪz] ,

At	ten	o'clock	I	turned	in	—	that	is	,
在	十	点钟	我	转向	在	—	那	是	,

十点钟我上床睡觉了——也就是说，

[aɪ] [roʊld] [maɪ'self][ʌp][ɑːn][maɪ] [ber] - [skɪn] [kaʊtʃ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ] [riːd] [ɪn]

I	rolled	myself	up	on	my	bear	-	skin	couch	—	and	for	half	an	hour	I	read	in
我	滚动	我	向上	在	我的	熊	-	皮肤	长椅	—	和	为了	一半	一个	小时	我	读	在

[maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] :

my	copy	of	Shakespeare	:
我的	复制	的	莎士比亚	:

我蜷缩在我的熊皮沙发上——然后花了半个小时阅读我的莎士比亚作品集：

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

showing	that	my	mind	was	in	a	perfectly	normal	condition	.
显示	那	我的	头脑	曾是	在	一个	完美	普通的	状况	.

这说明我的精神状态完全正常。

[æt; ət] - . - [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][stoʊv] , [bluː] [aʊt][ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

At	10	.	30	I	shut	the	stove	,	blew	out	the	lantern	,	and	went	to	sleep	,
在	-	.	-	我	关闭	这	火炉	,	吹	出去	这	灯笼	,	和	去	到	睡觉	,

晚上10点30分，我关掉炉子，吹灭油灯，然后睡觉了。

[ðə; ði] ['blɪzərd] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [ˌaʊt'saɪd] .

the	blizzard	still	raging	with	great	violence	outside	.
这	暴风雪	仍然	愤怒	和	伟大的	暴力	外部	.

外面暴风雪依然肆虐。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

It	must	have	been	about	five	hours	later	that	I	woke	with	a	feeling	of
它	必须	有	到过	关于	五	小时	之后	那	我	觉醒	和	一个	感觉	的

[ə'preʃn] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

oppression	and	horror	such	as	I	had	never	before	experienced	.
压迫	和	恐怖	这样的	作为	我	有	绝不	前	经验丰富的	.

大约过了五个小时，我才醒来，感到一种前所未有的压抑和恐惧。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [fraɪt] .

At	first	I	was	at	a	loss	to	understand	the	cause	of	my	fright	.
在	第一的	我	曾是	在	一个	损失	到	理解	这	原因	的	我的	惊吓	.

起初我完全不明白自己为什么会感到害怕。

[aɪ][sæt][ʌp] , [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

I	sat	up	,	on	one	elbow	,	and	shivered	.
我	卫星	向上	,	在	一	弯头	,	和	瑟瑟发抖	.

我坐起身来，用一只胳膊肘撑着，打了个寒颤。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] !

Then	I	realized	what	it	was	—	there	was	someone	else	in	the	room	!
然后	我	已实现	什么	它	曾是	—	那里	曾是	某人	别的	在	这	房间	!

然后我才意识到是怎么回事——房间里还有其他人！

[naʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [ə'genst] [waɪld] ['ænɪmlz] ;
Now the door was barred against wild animals ;
现在 这 门 曾是 禁止 反对 荒野 动物 ;

现在，这扇门已经用铁闩锁住，防止野生动物进入；

[mɔːr'oʊvər] [aɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn'kæmpmənt] .
moreover I was full fifty miles from the nearest encampment .
而且 我 曾是 满的 五十 英里 从 这 最近的 营地 .

此外，我距离最近的营地足足有五十英里。

[ænd; ənd] [-]
And [57]
和 [-]

和[57]

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ðə; ði] [her] [krɔːl] [ə'pɑːn] [maɪ] [skælp] .
the horror of this unseen presence made the hair crawl upon my scalp .
这 恐怖 的 这 看不见 在场 制成 这 头发 爬行 之上 我的 头皮 .

这种看不见的恐怖存在让我毛骨悚然。

[aɪ] [sæt] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [held] [maɪ] [breθ] .
I sat bolt upright and held my breath .
我 卫星 螺栓 直立 和 握住 我的 气息 .

我猛地坐直，屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrər] ['flʌdɪd] [ɪn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]
It was then that a full perception of the Horror flooded in upon me like a
[weɪv] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] !
wave — the Thing was lying on the couch by my side !
海浪 — 这 事物 曾是 说谎 在 这 长椅 经过 我的 边 !

就在那时，一种恐怖的感受像潮水般涌来——那东西就躺在我身旁的沙发上!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
It was pitch dark of course , and I could see nothing .
它 曾是 沥青 黑暗的 的 课程 , 和 我 可以 看 没有什么 .

当然，当时一片漆黑，我什么也看不见。

[aɪ] ['mɪrli] “ [senst] ” [ðɪs] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
I merely “ sensed ” this presence on the couch .
我 仅仅 “ 感觉到的 ” 这 在场 在 这 长椅 .

我只是“感觉到”沙发上有这个人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːp] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [maɪ] ['læntərn] [wɪð; wɪθ]
With a leap I was across the room and lighting my lantern with
['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
trembling fingers .
发抖 手指 .

我纵身一跃，穿过房间，用颤抖的手指点燃了灯笼。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Then I returned to the couch .
然后 我 返回 到 这 长椅 .

然后我回到沙发上。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
I cannot attempt to express the horror of what I saw .
我 不能 试图 到 表达 这 恐怖 的 什么 我 锯 .

我无法用言语来表达我所目睹的恐怖景象。

[maɪ] ['briːðɪŋ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

My	breathing	stopped	with	a	jerk	and	my	heart	stood	still	.
我的	呼吸	停止	和	一个	混蛋	和	我的	心	站立	仍然	.

我呼吸骤然停止，心脏也停止了跳动。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ,

For	there	was	myself	lying	dead	upon	the	couch	,
为了	那里	曾是	我	说谎	死的	之上	这	长椅	,

因为我自己就那样死在了沙发上，

[krʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [weɪt] !

crushed	across	the	body	by	some	unseen	and	appalling	weight	!
碎	穿过	这	身体	经过	一些	看不见	和	令人震惊	重量	!

身体被某种看不见的可怕重量压垮了!

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ðɪ][læmp] , [lept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

I	dropped	the	lamp	,	leapt	to	the	door	,
我	掉落	这	灯	,	跳跃	到	这	门	,

我扔下灯，跳到门口，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['terər] ['stægərd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɔːrm] .

and	in	a	frenzy	of	terror	staggered	out	into	the	storm	.
和	在	一个	狂热	的	恐怖	交错	出去	进入	这	风暴	.

然后，他惊恐万分地踉跄着冲进了暴风雨中。

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] — [wen] [wɪð; wɪθ]

Twenty	seconds	passed	—	it	can	hardly	have	been	more	—	when	with
二十	秒	通过了	—	它	能	几乎	有	到过	更多的	—	什么时候	和

[ə; eɪ] ['rendɪŋ] [nɔɪz] [laɪk][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [paɪn] - [triːz] [fel] [kliːn] [ə'krɔːs]

a	rending	noise	like	an	avalanche	one	of	the	great	pine	-	trees	fell	clean	across
一个	渲染	噪音	喜欢	一个	雪崩	一	的	这	伟大的	松树	-	树木	跌倒	干净的	穿过

[ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hʌt] ,

the	centre	of	the	hut	,
这	中心	的	这	小屋	,

仅仅过了二十秒——几乎不会超过二十秒——就伴随着如同雪崩般的撕裂声，一棵巨大的松树轰然倒在了小屋的中央。

['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mætʃwʊd] !

crushing	it	into	matchwood	!
压碎	它	进入	火柴木	!

把它碾成火柴!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [aɪ] [pʊʃt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['loʊləndz] (['lʌkɪli] [maɪ][skiː]

As	soon	as	it	was	day	I	pushed	off	for	the	lowlands	(	luckily	my	ski
作为	很快	作为	它	曾是	天	我	推动	离开	为了	这	低地	(	幸运的是	我的	滑雪

[ænd; ənd] [gʌn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊthaʊs] ,

and	gun	were	in	the	outhouse	,
和	枪	是	在	这	室外厕所	,

天一亮我就出发前往低地（幸运的是，我的滑雪板和枪都在厕所里）。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt]) .

and	so	escaped	)	.
和	所以	逃脱	)	.

于是逃脱了）。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ] [truːθ]

I	have	no	evidence	beyond	the	word	of	a	gentleman	to	prove	the	truth
我	有	不	证据	超过	这	单词	的	一个	绅士	到	证明	这	真相

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['nærˌeɪtɪd] ;

of	what	I	have	narrated	;
的	什么	我	有	旁白	;

除了某位先生的证词外，我没有任何其他证据来证明我所叙述事件的真实性；

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['lɪtərəl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	can	only	assure	you	of	the	absolute	and	literal	truth	of	the
我	能	仅有的	保证	你	的	这	绝对	和	文字	真相	的	这

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ;

premonition	;
预感	;

我只能向你保证，这个预感是绝对的、字面意义上的真实；

[ðoʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [əb'dʒektɪv] [ri'æləti] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][maɪ]

though	whether	the	apparition	was	an	objective	reality	or	a	figment	of	my
尽管	无论	这	幻影	曾是	一个	客观的	现实	或者	一个	虚构	的	我的

[oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ]

own	imagination	I	must	leave	to	the	opinion	of	the	Psychical	Research
自己的	想像力	我	必须	离开	到	这	观点	的	这	心理	研究

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

至于这幻象是客观存在的，还是我自己的想象，我必须交由心灵研究协会来评判。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

Believe	me	,	Sir	,
相信	我	,	先生	,

相信我，先生。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['nɪmˌrɑːd] [hʌnt] . [-]

Nimrod	Hunt	.	[	58	]
尼姆罗德	打猎	.	[	-	]

尼姆罗德·亨特。[58]

[noʊts]

Notes
笔记

笔记

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['preɪsi] [duː][nɑːt][proʊ'siːd][baɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .

In	the	following	précis	do	not	proceed	by	question	and	answer	.
在	这	下列的	摘要	做	不是	继续	经过	问题	和	回答	.

以下概要中，请勿采用问答形式。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɪn] ['defɪnət] [gruːps] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

Arrange	the	subjects	in	definite	groups	as	you	think	best	.
安排	这	主题	在	定	团体	作为	你	思考	最好的	.

请根据你的判断，将主题分成若干组。

[ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['krɪtɪsaɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['medli]

The	main	point	to	remember	is	that	you	must	not	criticize	this	wonderful	medley
这	主要的	观点	到	记住	是	那	你	必须	不是	批评	这	精彩的	混合曲

[ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

of	nonsense	.
的	废话	.

最重要的是，你千万不要批评这出精彩绝伦的胡言乱语。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['suːdoʊ] -
All you have to do is to give a concise idea of the kind of pseudo -
全部 你 有 到 做 是 到 给 一个 简洁的 主意 的 这 种类 的 伪 -
['saɪəns] [ðæt] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
science that boys had to learn by heart a hundred and fifty years ago .
科学 那 男孩们 有 到 学习 经过 心 一个 百 和 五十 年 前 .

你只需要简要介绍一下一百五十年前男孩们必须死记硬背的那种伪科学。

([ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] ['lɑːrdʒli] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [oʊld] [skuːl] - [bʊks] .)
(The original is largely taken from old school - books .)
(这 原来的 是 很大程度上 已采取 从 老的 学校 - 图书 .)

（原文主要取材于旧教科书。）

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [juːz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [freɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðɪs] [əb'sɜːrd] [aɪ'diːə] - .
You must not use a single phrase such as ' this absurd idea ' .
你 必须 不是 使用 一个 单身的 短语 这样的 作为 - 这 荒诞 主意 - .

你不得使用诸如"这种荒谬的想法"之类的单个短语。

[jʊr; jər] ['taɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] . [-]
Your title should imply that such stuff is very much out - of - date . [59]
你的 标题 应该 意味着 那 这样的 东西 是 非常 很多 出去 - 的 - 日期 . [-]

你的标题应该暗示这类内容已经非常过时了。[59]

[noʊ] . - . — ['saɪəns] [æz; əz] [tɔːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænd,fɑːðəz]
No . 14 . — Science as taught in our Great - grandfathers
不 . - . — 科学 作为 教授 在 我们的 伟大的 - 祖父们

第14条——我们曾祖父辈所教授的科学

- [skuːl] - [deɪz]
' School - days
- 学校 - 天

学生时代

[prɪ'septər] .
Preceptor .
导师 .

导师。

[wʌt] [ɪz] ['saɪəns] ?
What is Science ?
什么 是 科学 ?

什么是科学?

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

['saɪəns] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Science is the investigation and proper appreciation of the phenomena of the
科学 是 这 调查 和 恰当的 欣赏 的 这 现象 的 这
['juːnɪvɜːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es] .
Universe in which it has pleased the Creator to place us .
宇宙 在 哪个 它 有 高兴 这 创作者 到 地方 我们 .

科学是对造物主将我们置于其中的各种宇宙现象进行研究和正确认识的学科。

[ðɪs] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]
This investigation is applied to the Elements and to the Immutable
这 调查 是 应用 到 这 元素 和 到 这 不可更改的
[lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] .
Laws which govern them .
法律 哪个 治理 他们 .

这项研究应用于元素以及支配它们的永恒法则。

[prɪ'septər] .
Preceptor .
导师 .

导师。

[haʊ] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
How many Elements are there ?
如何 许多 元素 是 那里 ?

元素共有多少个?

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[fɔːr] : ['faɪər] , ['wɔːtər] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [er] — [ðə; ði] ['ɪgniəs] ['elɪmənt] , [ðə; ði] ['eɪkwiəs] ['elɪmənt] ,
Four : Fire , Water , Earth , and Air — the Igneous element , the Aqueous element ,
四 : 火 , 水 , 地球 , 和 空气 — 这 火成岩 元素 , 这 水溶液 元素 ,
[ðə; ði] ['ɜːrθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eriəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
the Earthy , and the Aerial elements .
这 泥土 , 和 这 天线 元素 .

四：火、水、土、气——火成元素、水元素、土元素和气元素。

[prɪ'septər] .
Preceptor .
导师 .

导师。

[wʌt] [ɪz]['faɪər] ?
What is Fire ?
什么 是 火 ?

什么是火?

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

['faɪər] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɪgniəs] ['elɪmənt] , [ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
Fire , or the Igneous element , is the element of destruction .
火 , 或者 这 火成岩 元素 , 是 这 元素 的 破坏 .

火，或者说火成元素，是毁灭的元素。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fleɪm] , [wɪtʃ] [di'vauəz] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] [im'pɑːts] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
It consists of flame , which devours materials , and imparts a comfortable
它 由 的 火焰 , 哪个 吞噬 材料 , 和 赋予 一个 舒服的
[wɔːrmθ] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] .
warmth to man and beast .
温暖 到 男人 和 兽 .

它由火焰组成，火焰吞噬物质，并为人类和动物带来舒适的温暖。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði]['praɪmeri] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hiːt] ; [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]
The sun is the primary source of heat ; the interior of the Earth consists of
这 太阳 是 这 基本的 来源 的 热 ; 这 内部的 的 这 地球 由 的
['faɪər] ;
Fire ;
火 ;

太阳是主要的热源；地球内部由火构成；

[kəm'bʌstʃən] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [baɪ][mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][ɪts][moʊst]
combustion **can** **be** **produced** **artificially** **by** **man** **;** **and** **the** **Lightning** **is** **its** **most**
燃烧 能 是 生产 人为地 经过 男人 ; 和 这 闪电 是 它是 最多
[tə'rɪfɪk] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .
terrific **manifestation** **.**
了不起 表现 .

人类可以人工制造燃烧现象；而闪电则是燃烧最可怕的表现形式。

[prɪ'septər] .
Preceptor **.**
导师 .

导师。

[wʌt] [ɪz] ['laɪtnɪŋ] ?
What **is** **Lightning** **?**
什么 是 闪电 ?

什么是闪电?

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

['laɪtnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braɪt] [fleɪm] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]
Lightning **is** **a** **large** **bright** **flame** **darting** **through** **the** **air** **to** **a** **considerable** **distance**
闪电 是 一个 大的 明亮的 火焰 飞镖 通过 这 空气 到 一个 大量 距离
,
,
,

闪电是一道巨大的明亮火焰，以极快的速度划破长空，到达相当远的距离。

[ʌv; əv] ['moʊmənteri] [duː'reɪʃn] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['θʌndər] .
of **momentary** **duration** **,** **and** **usually** **accompanied** **by** **thunder** **.**
的 瞬间 期间 , 和 通常 伴随 经过 雷 .

持续时间很短，通常伴有雷声。

[prɪ'septər] .
Preceptor **.**
导师 .

导师。

[wʌt] [ɪz] ['θʌndər] ?
What **is** **Thunder** **?**
什么 是 雷 ?

什么是雷电?

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

['θʌndər] [ɪz][ə; eɪ][laʊd] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
Thunder **is** **a** **loud** **rattling** **noise** **accompanied** **by** **Lightning** **,**
雷 是 一个 大声 嘎嘎作响 噪音 伴随 经过 闪电 ,

雷声是伴随闪电而来的巨大轰鸣声。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['klæʃɪŋ] [ɔːr] ['rʌʃɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪld]
caused **by** **the** **sudden** **clashing** **or** **rushing** **together** **of** **several** **clouds** **which** **are** **filled**
导致 经过 这 突然 冲突 或者 匆忙 一起 的 一些 云 哪个 是 已填
[wɪð; wɪθ] ['sʌlfərəs] [ænd; ənd] ['naɪtrəs] [ˌekshə'leɪʃn] .
with **sulphurous** **and** **nitrous** **exhalations** **.**
和 硫磺 和 一氧化二氮 呼气 .

这是由于几团充满硫磺和一氧化二氮气体的云突然碰撞或汇合造成的。

[ɪts] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [fɪl] [ðə; ði] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [θɔːts]
Its **reverberations** **fill** **the** **hearer** **with** **awe** **,** **and** **turn** **the** **mind** **to** **thoughts**
它是 回响 充满 这 听者 和 敬畏 , 和 转动 这 头脑 到 想法
[ʌv; əv] ['paɪəti] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] .
of **piety** **and** **submission** **.**
的 虔诚 和 提交 .

它的回响令听者心生敬畏，并使人产生虔诚和顺从的念头。

[prɪ'septər] .
Preceptor **.**
导师 .

导师。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːrθi] ['elɪmənt] ?
What **is** **the** **Earthy** **element** **?**
什么 是 这 泥土 元素 ?

什么是土元素?

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[ðə; ði] ['ɜːrθi] ['elɪmənt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [ə'pɑːn] [-]
The **Earthy** **element** **is** **the** **solid** **ground** **upon** **[** **60** **]**
这 泥土 元素 是 这 坚硬的 地面 之上 [-]

土元素是坚实的地面[60]

[wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .
which **we** **live** **.**
哪个 我们 居住 .

我们生活在其中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['maʊntnz] , [hɪlz] , ['væliz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] , [ɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] ['pliːzɪŋ]
It **is** **divided** **into** **mountains** **,** **hills** **,** **valleys** **,** **and** **plains** **,** **in** **a** **variety** **pleasing**
它 是 分割 进入 山脉 , 丘陵 , 山谷 , 和 平原 , 在 一个 种类 令人愉悦
[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
to **the** **eye** **,**
到 这 眼睛 ,

它由山脉、丘陵、山谷和平原组成，景色多样，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] .
and **adapted** **to** **all** **sorts** **and** **conditions** **of** **men** **.**
和 改编 到 全部 排序 和 状况 的 男人 .

并适应各种类型和条件的男性。

[prɪ'septər] .
Preceptor **.**
导师 .

导师。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːrθi] ['elɪmənt] [kəm'poʊzd] ?
Of **what** **is** **the** **Earthy** **element** **composed** **?**
的 什么 是 这 泥土 元素 由 ?

土元素是由什么组成的?

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [sænd] , ['metlz] , [ænd; ənd] [mʌd] ,

The	Earth	is	composed	of	rocks	,	sand	,	metals	,	and	mud	,
这	地球	是	由	的	岩石	,	沙	,	金属	,	和	泥	,

地球由岩石、沙子、金属和泥土组成。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] [stoʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

in	which	are	also	to	be	found	the	more	precious	stones	,	such	as	the
在	哪个	是	还	到	是	成立	这	更多的	宝贵的	石头	,	这样的	作为	这

['daɪmənd] ,

diamond	,
钻石	,

其中也蕴藏着钻石等更珍贵的宝石。

[ðə; ði] ['dʒeɪˌsɪnθ] , [ðə; ði] ['toʊpæz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkraɪsoʊ'preɪsəs] .

the	jacynth	,	the	topaz	,	and	the	chrysoprasus	.
这	杰辛斯	,	这	黄玉	,	和	这	绿普拉苏斯	.

蓝晶石、黄玉和绿普拉苏斯石。

[prɪ'septər] .

Preceptor	.
导师	.

导师。

[wen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kri'eɪtɪd] ?

When	was	the	Earth	created	?
什么时候	曾是	这	地球	创建	?

地球是什么时候形成的?

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . ,

The	Earth	was	created	by	the	Divine	Will	in	the	year	4004	b	.	c	.	,
这	地球	曾是	创建	经过	这	神圣的	将要	在	这	年	-	b	.	c	.	,

地球是神意在公元前4004年创造的。

[ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːrz] , ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd]

the	sun	,	moon	,	and	stars	,	being	created	shortly	afterwards	for	the	use	and
这	太阳	,	月亮	,	和	明星	,	存在	创建	不久	然后	为了	这	使用	和

['benɪfɪt] [ʌv; əv] [mæn] .

benefit	of	man	.
益处	的	男人	.

太阳、月亮和星星随后也被创造出来，供人类使用和造福。

[prɪ'septər] .

Preceptor	.
导师	.

导师。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːrmd] ?

How	were	the	Mountains	formed	?
如何	是	这	山脉	形成	?

山脉是如何形成的?

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd]
For **the** **first** **few** **thousand** **years** **it** **would** **seem** **that** **the** **Earth** **was** **subjected**
为了 这 第一的 很少 千 年 它 会 似乎 那 这 地球 曾是 受
[tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vaɪələnt] [kə'tæstrəfi] ,
to **occasional** **violent** **catastrophes** **,**
到 偶然 暴力 灾难 ,

在最初的几千年里，地球似乎时常遭受剧烈的灾难性事件的侵袭。

[bəuθ][baɪ]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] .
both **by** **fire** **and** **water** **.**
两个都 经过 火 和 水 .

既能用火也能用水。

[ɪn] [ðiːz] [kə'tæstrəfi] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [flʌŋ] [ʌp] ;
In **these** **catastrophes** **great** **mountain** **chains** **were** **sometimes** **flung** **up** **;**
在 这些 灾难 伟大的 山 链条 是 有时 扔 向上 ;

在这些灾难中，有时会掀起巨大的山脉；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði]['wɔːtərz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
at **other** **times** **the** **waters** **swept** **over** **the** **tops** **of** **the** **hills** **,**
在 其他 时代 这 水 扫荡 超过 这 最高额 的 这 丘陵 ,

有时，洪水会漫过山顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [siː] ['kriːtʃərz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and **the** **shells** **of** **sea** **creatures** **may** **be** **found** **there** **to** **this** **day** **.**
和 这 贝壳 的 海 生物 可能 是 成立 那里 到 这 天 .

时至今日，那里仍然可以找到海洋生物的贝壳。

[prɪ'septər] .
Preceptor **.**
导师 .

导师。

[hæv; həv] [ðiːz] [kə'tæstrəfi] ['siːst] ?
Have **these** **catastrophes** **ceased** **?**
有 这些 灾难 停止 ?

这些灾难已经停止了吗?

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] ['vaɪələnt][ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər] ,
They **have** **become** **less** **violent** **in** **their** **nature** **,**
他们 有 变得 较少的 暴力 在 他们的 自然 ,

他们的性情变得不那么暴力了。

[ðoʊ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [weɪv] [æt; ət] ['lɪzbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
though **the** **recent** **Earthquake** **and** **Wave** **at** **Lisbon** **and** **the** **Eruption** **of**
尽管 这 最近的 地震 和 海浪 在 里斯本 和 这 火山爆发 的
[maʊnt] ['heklə][ɪn] ['aɪsland] [ə'test] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [æk'tɪvəti] .
Mount **Hecla** **in** **Iceland** **attest** **their** **continued** **activity** **.**
山 赫克拉 在 冰岛 证明 他们的 持续 活动 .

尽管最近里斯本发生的地震和海啸以及冰岛赫克拉火山的喷发都证明了它们的持续活动。

[prɪ'septər] .
Preceptor **.**
导师 .

导师。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['eriəl] ['elɪmənt] ?
What **is** **the** **Aerial** **Element** **?**
什么 是 这 天线 元素 ?

什么是空中元素?

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪ'læstɪk]['fluːɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] .
It **is** **that** **elastic** **fluid** **with** **which** **the** **Earth** **is** **surrounded** **.**
它 是 那 松紧带 体液 和 哪个 这 地球 是 包围 .

它是地球周围环绕的那种弹性流体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [er] .
It **is** **generally** **called** **Air** **.**
它 是 一般来说 称为 空气 .

它通常被称为空气。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
It **partakes** **of** **all** **the** **motions** **of** **the** **earth** **.**
它 参与者 的 全部 这 运动 的 这 地球 .

它参与了地球的所有运动。

[prɪ'septər] .
Preceptor **.**
导师 .

导师。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ?
What **is** **the** **cause** **of** **the** **Wind** **?**
什么 是 这 原因 的 这 风 ?

风的成因是什么?

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [æsə'teind] .
The **cause** **of** **the** **Wind** **has** **never** **been** **ascertained** **.**
这 原因 的 这 风 有 绝不 到过 已确定 .

这场风的起因至今仍未查明。

[prɪ'septər] .
Preceptor **.**
导师 .

导师。

[ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][noʊ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][juː 'es] ?
Then **are** **the** **Winds** **of** **no** **benefit** **to** **us** **?**
然后 是 这 风 的 不 益处 到 我们 ?

那么，风对我们一点好处都没有吗?

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[jes] , [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [-]
Yes **,** **the** **benefits** **arising** **from** **them** **are** **[** **61** **]**
是的 , 这 好处 产生 从 他们 是 [-]

是的，由此产生的益处是[61]

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] : [ðeɪ] [draɪ][ðə; ði][dæmp] , [ðeɪ] [tʃeɪs] [vaɪl] ['hjuːmər] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][reɪn]
innumerable : they dry the damp , they chase vile humours , they bring us the rain
无数 : 他们 干燥 这 潮湿 , 他们 追赶 卑鄙的 体液 , 他们 带来 我们 这 雨
[ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] ,
in due season ,
在 到期的 季节 ,

数不胜数：它们驱散湿气，驱除污秽，按时带来雨水。

[ænd; ənd][wɑːft; wæft]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and waft our ships from every corner of the Earth .
和 飘动 我们的 船舶 从 每一个 角落 的 这 地球 .

并将我们的船只从地球的各个角落驶出。

[prɪ'septər] .
Preceptor .
导师 .

导师。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['eɪkwiəs] ['elɪmənt] ?
What is the Aqueous element ?
什么 是 这 水溶液 元素 ?

什么是水元素?

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[ðə; ði] ['eɪkwiəs] ['elɪmənt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['wɔːtər] .
The Aqueous element is generally called Water .
这 水溶液 元素 是 一般来说 称为 水 .

水元素通常被称为水溶液。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fluːɪd] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [hæf][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,
It is the fluid which covers half the surface of the Globe ,
它 是 这 体液 哪个 封面 一半 这 表面 的 这 地球 ,

它是覆盖地球表面一半的液体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['siːz] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] .
and it is divided into seas and oceans .
和 它 是 分割 进入 海域 和 海洋 .

它分为海和大洋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['rɪvəz] , [striːmz] , [sprɪŋz] , [reɪn] , [ænd; ənd][mɪst] .
It is also manifested in rivers , streams , springs , rain , and mist .
它 是 还 表现出来 在 河流 , 溪流 , 弹簧 , 雨 , 和 薄雾 .

它也体现在河流、溪流、泉水、雨水和雾气中。

[prɪ'septər] .
Preceptor .
导师 .

导师。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [siː] [sɔːlt] ?
Why is the sea salt ?
为什么 是 这 海 盐 ?

为什么是海盐?

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[ðə; ði] ['sɔːltnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [duː] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['seɪliːn] ['prɑːpərtiz] [ɪn]['wɔːtər] [wen] [brɔːt]

The	saltness	of	the	sea	is	due	to	certain	saline	properties	in	water	when	brought
这	咸味	的	这	海	是	到期的	到	肯定	盐水	特性	在	水	什么时候	带来

[tə'geðər] [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] .

together	in	very	large	quantities	.
一起	在	非常	大的	数量	.

海水之所以呈咸味，是因为大量水中的某些盐分成分聚集在一起所致。

[prɪ'septər] .

Preceptor	.
导师	.

导师。

[duː][wiː; wi] [dɪ'raɪv] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

Do	we	derive	any	advantage	from	the	study	of	Science	and	Natural
做	我们	派生	任何	优势	从	这	学习	的	科学	和	自然的

[fə'lɑːsəfi] ?

Philosophy	?
哲学	?

学习科学和自然哲学对我们有什么好处?

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] [wiː; wi]['kænɑːt][fɔːrm][ə; eɪ]

for	without	a	competent	knowledge	of	Natural	Philosophy	we	cannot	form	a
为了	没有	一个	胜任的	知识	的	自然的	哲学	我们	不能	形式	一个

[truː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

true	conception	of	the	Purpose	of	Creation	;
真的	概念	的	这	目的	的	创建	;

因为如果没有扎实的自然哲学知识，我们就无法形成对造物目的的真正理解;

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][ə'dæpt]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ]

nor	can	we	adapt	our	daily	lives	in	accordance	with	the	Law	by	which
也不	能	我们	适应	我们的	日常的	生活	在	根据	和	这	法律	经过	哪个

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . [-]

all	things	work	together	for	the	benefit	and	improvement	of	Mankind	.	[	62	]
全部	事物	工作	一起	为了	这	益处	和	改进	的	人类	.	[	-	]

我们也不能按照万物共同作用、为人类谋福利和进步的法则来调整我们的日常生活。[62]

[noʊts]

Notes
笔记

笔记

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['preɪsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

It	is	very	important	to	be	able	to	make	a	précis	of	a	number	of
它	是	非常	重要的	到	是	有能力的	到	制作	一个	摘要	的	一个	数字	的

['letərz] [ɔːr] ['telɪgræm] .

letters	or	telegrams	.
信件	或者	电报	.

能够对多封信件或电报进行概要总结非常重要。

[ruːl] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['preɪsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [duː] [nɑːt] [proʊ'siːd]
Rule VIII . — In making a précis of a number of letters DO NOT PROCEED
规则 八 . — 在 制作 一个 摘要 的 一个 数字 的 信件 做 不是 继续
['letər] [baɪ] ['letər] .
LETTER BY LETTER .
信 经过 信 .

规则八——在对若干封信件进行摘要时，不要逐个字母地进行摘要。

[get] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ;
Get the gist of the whole story ;
得到 这 要旨 的 这 所有的 故事 ;

了解整个故事的要点;

[ðen] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
then pick out the important points and arrange them in the order in which the
然后 挑选 出去 这 重要的 积分 和 安排 他们 在 这 命令 在 哪个 这
[ɪ'vents] ['hæpənd] .
events happened .
活动 发生 .

然后找出要点，并按事件发生的顺序排列。

['sevrəl] ['letərz] [ɔːr] ['telɪgræm] [meɪ] [biː; bi] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] ['pærəgræf] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]
Several letters or telegrams may be combined in one paragraph , if they are on the
一些 信件 或者 电报 可能 是 合并 在 一 段落 , 如果 他们 是 在 这
[seɪm] ['tɑːpɪk] ,
same topic ,
相同的 话题 ,

如果几封信件或电报的主题相同，可以合并成一个段落。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɑːpɪks][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['seprət] .
but the topics must be kept separate .
但 这 主题 必须 是 保留 分离 .

但这些主题必须分开讨论。

[ruːl] [ˌaɪˈɛks] . — ['nevər] [ə'mɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [deɪts] [ænd; ənd] [taɪmz] . [-]
Rule IX . — Never omit the principal DATES AND TIMES . [63]
规则 第九章 . — 绝不 忽略 这 主要的 日期 和 时代 . [-]

规则 IX.—绝不省略主要日期和时间。[63]

[noʊ] . - — [ðə; ði] [hʌt] - [tæks]
No . 15 — The Hut - Tax
不 . - — 这 小屋 - 税

第15条——小屋税

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɑːŋgələnd] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər]
Correspondence between the Administrator of British Bongoland , the Commissioner
一致 之间 这 行政人员 的 英国 邦戈兰 , 这 专员
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] . [wʌn] .
of the M'Gobi District , and the Colonial Secretary . 1 .
的 这 - 区 , 和 这 殖民 秘书 . 1 .

英属邦戈兰行政长官、姆戈壁区专员和殖民地大臣之间的通信。1.

[tuː; tə]['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] ['filips] : —
To Mr . Commissioner Philips : —
到 先生 . 专员 飞利浦 : —

致菲利普斯专员先生：——

[frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [haʊs] , [bɑːŋgələnd] .
From Government House , Bongoland .
从 政府 房子 , 邦戈兰 .

来自邦戈兰省政府大楼。

[dʒuːn][wʌn] .

June	1	.
六月	1	.

6月1日

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['dɪstrɪkt] ,

There	has	been	a	serious	falling	off	in	the	income	from	your	district	,
那里	有	到过	一个	严肃的	坠落	离开	在	这	收入	从	你的	区	,

您所在地区的收入出现了严重下降。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

for	which	it	is	difficult	to	account	.
为了	哪个	它	是	难的	到	帐户	.

对此难以解释。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔːr] ['kaɪndli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [hʌt] - [tæks][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] [paʊndz]

You	will	therefore	kindly	increase	the	Hut	-	tax	to	the	extent	of	2	pounds
你	将要	所以	亲切地	增加	这	小屋	-	税	到	这	程度	的	2	磅

[ʌv; əv] ['rʌbər] [ænd; ənd] - [bræs] [rɑːdz][pər] [hʌt] .

of	rubber	and	10	brass	rods	per	hut	.
的	橡皮	和	-	黄铜	杆	每	小屋	.

因此，请您将小屋税增加至每间小屋 2 磅橡胶和 10 根黄铜棒。

['kaɪndli] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

Kindly	acquaint	me	when	this	has	been	done	.
亲切地	熟人	我	什么时候	这	有	到过	完毕	.

完成后请通知我。

[oʊ] . [ef] . [əd'mɪnɪstreɪtər] . [ˌtuː'tuː] .

O	.	F	.	Administrator	.	2	.
哦	.	F	.	行政人员	.	2	.

管理员.2.

[tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] : —

To	the	Administrator	:	—
到	这	行政人员	:	—

致管理员：—

[frʌm; frəm] [kə'mɪʃənɝz] [hʌt] , - ['dɪstrɪkt] .

From	Commissioner's	Hut	,	M'Gobi	District	.
从	专员的	小屋	,	-	区	.

来自姆戈壁区专员小屋。

[dʒuːn] - .

June	14	.
六月	-	.

6月14日。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

I	have	the	honour	to	report	that	the	utmost	possible	has	been	done	in	the
我	有	这	荣誉	到	报告	那	这	极致	可能的	有	到过	完毕	在	这

['mætər] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ['tæksɪz] .

matter	of	collecting	taxes	.
事情	的	收集	税收	.

我很荣幸地报告，在征税方面，我们已经尽了最大努力。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['sʌfərd] [greɪt] ['hɑ:rdʃɪp] [ðɪs] [jɪr] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] - ['sɪknəs] ,

The	people	have	suffered	great	hardship	this	year	owing	to	sleeping	-	sickness	,
这	人们	有	遭受	伟大的	困境	这	年	欠款	到	睡眠	-	疾病	,

今年由于嗜睡症，人们遭受了巨大的苦难。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] [bɪn] [stæmpt] [aʊt] , ['leɪbər] [hæz; həz] [bɪn] [skers] ,

and	though	the	disease	has	been	stamped	out	,	labour	has	been	scarce	,
和	尽管	这	疾病	有	到过	盖章	出去	,	劳动	有	到过	稀少	,

虽然这种疾病已被根除，但劳动力仍然短缺。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][əd'vaɪzɪŋ] [eɪtʃ] . [em] . ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][tæks]

and	I	do	not	feel	justified	in	advising	H	.	M	.	Government	to	increase	the	tax
和	我	做	不是	感觉	合理的	在	建议	H	.	M	.	政府	到	增加	这	税

.

:

.

我认为我没有理由建议英国政府提高税收。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] ,

I	have	the	honour	to	be	,
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够.....

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

Your	Obedient	Servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

[eɪtʃ] . ['filips] . [-] [θri:] .

H	.	Philips	.	[	64	]	3	.
H	.	飞利浦	.	[	-	]	3	.

H. Philips.[64]3.

[tu:; tə]['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] ['filips] : —

To	Mr	.	Commissioner	Philips	:	—
到	先生	.	专员	飞利浦	:	—

致菲利普斯专员先生：——

[frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .

From	Government	House	.
从	政府	房子	.

从总督府出发。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] .

July	1	.
七月	1	.

7月1日

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][əd'vaɪz][eɪtʃ] . [em] . ['gʌvərnmənt] .

You	are	not	expected	to	advise	H	.	M	.	Government	.
你	是	不是	预期的	到	建议	H	.	M	.	政府	.

您无需向英国政府提供建议。

['kaɪndli] [kə'lekt] [ðə; ði][tæks][æz; əz][aɪ]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:]['leɪtər] .

Kindly	collect	the	tax	as	I	order	,	and	report	to	me	later	.
亲切地	收集	这	税	作为	我	命令	,	和	报告	到	我	之后	.

请按我的指示收取税款，稍后向我汇报。

[oʊ] . [ef] . [əd'mɪnɪstreɪtər] . [fɔ:r] .

O	.	F	.	Administrator	.	4	.
哦	.	F	.	行政人员	.	4	.

OF 管理员.4.

[tuː; tə][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtər] : —

To	**the**	**Administrator**	**:**	**—**
到	这	行政人员	:	—

致管理员：—

[frʌm; frəm] [kəˈmɪʃənɚz] [hʌt] , - [ˈdɪstrɪkt] .

From	**Commissioner's**	**Hut**	**,**	**M'Gobi**	**District**	**.**
从	专员的	小屋	,	-	区	.

来自姆戈壁区专员小屋。

[dʒʊˈlaɪ] - .

July	**11**	**.**
七月	-	.

7月11日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

面向初学者的概要写作(Précis writing for beginners)

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [frʌm; frəm] ['evɪdəns] [əb'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
I **have** **the** **honour** **to** **inform** **you** **,** **from** **evidence** **obtained** **on** **the** **spot** **,**
我 有 这 荣誉 到 通知 你 , 从 证据 获得 在 这 点 ,

我很荣幸地向各位报告，根据现场获得的证据，

[ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['levi] [æn; ən]['ekstrə][tæks] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs]
that **any** **attempt** **to** **levy** **an** **extra** **tax** **will** **be** **attended** **with** **serious**
那 任何 试图 到 征收 一个 额外的 税 将要 是 参加 和 严肃的
['kɑːnsɪkwensɪz] — [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .
consequences **—** **disorder** **and** **probable** **loss** **of** **life** **.**
结果 — 紊乱 和 可能 损失 的 生活 .

任何试图征收额外税款的行为都将带来严重后果——社会动荡，甚至可能导致人员伤亡。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt][hoʊld][maɪ'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['miʃənəriz]
I **therefore** **cannot** **hold** **myself** **responsible** **for** **the** **lives** **of** **missionaries**
我 所以 不能 抓住 我 负责任的 为了 这 生活 的 传教士
[ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪt] [men][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][tæks][ɪz] ['liːvid] .
and **other** **white** **men** **in** **the** **district** **in** **case** **the** **tax** **is** **levied** **.**
和 其他 白色的 男人 在 这 区 在 案件 这 税 是 征收 .

因此，如果征收这项税款，我无法对该地区传教士和其他白人的生命安全负责。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,
I **have** **the** **honour** **to** **be** **,**
我 有 这 荣誉 到 是 ,

我很荣幸能够.....

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Your **Obedient** **Servant** **,**
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[eɪtʃ] . ['filips] . [faɪv] .
H **.** **Philips** **.** **5** **.**
H . 飞利浦 . 5 .

H. Philips.5.

[tuː; tə]['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] ['filips] : —
To **Mr** **.** **Commissioner** **Philips** **:** **—**
到 先生 . 专员 飞利浦 : —

致菲利普斯专员先生：——

[frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .
From **Government** **House** **.**
从 政府 房子 .

从总督府出发。

[dʒʊ'laɪ] - .
July **20** **.**
七月 - .

7月20日

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wʌt] [steps] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['miʃənəriz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tæks]

You	may	take	what	steps	you	like	with	regard	to	missionaries	;	but	the	tax
你	可能	拿	什么	步骤	你	喜欢	和	看待	到	传教士	;	但	这	税

[mʌst; məst] [biː; bi] [kə'lektɪd] .

must	be	collected	.
必须	是	集	.

对于传教士，你可以采取任何你喜欢的措施；但是税款必须征收。

[oʊ] . [ef] . [əd'mɪnɪstreɪtər] . [-]

O	.	F	.	Administrator	.	[	65	]
哦	.	F	.	行政人员	.	[	-	]

OF 管理员。[65]

([fɔːr; fər] ['preɪsi] .

(	For	Précis	.
(	为了	摘要	.

（详情请见下文。）

['peɪpər] [ˌtuː'tuː] .) [sɪks] .

Paper	2	.	)	6	.
纸	2	.	)	6	.

论文 2.)6.

([baɪ] ['telɪgræm] .)

(	By	telegram	.	)
(	经过	电报	.	)

（通过电报）

[tuː; tə] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] , ['brɪtɪʃ] [bɑːŋgələnd] : —

To	the	Administrator	,	British	Bongoland	:	—
到	这	行政人员	,	英国	邦戈兰	:	—

致英属邦戈兰行政长官：——

[frʌm; frəm] [kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] , ['waɪthɔːl] .

From	Colonial	Office	,	Whitehall	.
从	殖民	办公室	,	白厅	.

来自白厅殖民地事务部。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	30	.
七月	-	.

7月30日。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

['roʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] ['miʃənəriz] [ɪn] - ['dɪstrɪkt] [rɪ'pɔːrt] ['hævɪŋ] [bɪn]

Roman	Catholic	and	Protestant	missionaries	in	M'Gobi	district	report	having	been
罗马	天主教	和	新教	传教士	在	-	区	报告	拥有	到过

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] [koʊst] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] ['filips] .

removed	to	coast	by	order	of	Mr	.	Commissioner	Philips	.
已移除	到	海岸	经过	命令	的	先生	.	专员	飞利浦	.

据报告，姆戈壁地区的罗马天主教和新教传教士已被菲利普斯专员下令迁往沿海地区。

['deɪndʒər] [əprɪ'hend] [frʌm; frəm] ['levi] [ʌv; əv] ['ekstrə] [hʌt] - [tæks] .

Danger	apprehended	from	levy	of	extra	Hut	-	tax	.
危险	被捕	从	征收	的	额外的	小屋	-	税	.

征收额外的茅屋税会带来危险。

[eɪtʃ] . [em] . ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['veri] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɑːrʃ] ['tæksɪz] ,

H	.	M	.	Government	is	very	averse	to	the	imposition	of	harsh	taxes	,
H	.	M	.	政府	是	非常	反	到	这	征收	的	残酷的	税收	,

英国政府非常不愿意征收重税。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	I	must	therefore	ask	you	to	delay	collection	and	furnish	information
和	我	必须	所以	问	你	到	延迟	收藏	和	提供	信息

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

因此，我必须请求您推迟收款，并立即提供相关信息。

['hɛdli] : [ə'sɪst] .

Hedley	:	Assist	.
赫德利	:	协助	.

赫德利：助攻。

[sek] . ['sɛvən] .

Sec	.	7	.
秒	.	7	.

第7节

([baɪ] ['telɪgræm] .)

(	By	telegram	.	)
(	经过	电报	.	)

（通过电报）

[tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] : —

To	the	Colonial	Office	:	—
到	这	殖民	办公室	:	—

致殖民地事务部：—

[frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [bɑːŋgələnd] .

From	British	Bongoland	.
从	英国	邦戈兰	.

来自英国邦戈兰。

[ɔːg] . [wʌn] .

Aug	.	1	.
八月	.	1	.

8月1日

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] ['ækʃnz] ['krɪtɪsaɪzd] .

I	am	not	accustomed	to	having	my	actions	criticized	.
我	是	不是	习惯	到	拥有	我的	行动	批评	.

我不习惯自己的行为受到批评。

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðɪs] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [ɪn][maɪ][hændz] .

You	may	leave	this	matter	entirely	in	my	hands	.
你	可能	离开	这	事情	完全	在	我的	双手	.

这件事完全由我来处理。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	have	the	honour	to	be	,
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够.....

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Your **Obedient** **Servant** **,**
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[,əubə'daiə] - ,
Obadiah **FitzBlank** **,**
俄巴底亚 - ,

奥巴迪亚·菲茨布兰克

[əd'mɪnɪstreɪtər] . [-] [eɪt] .
Administrator **.** **[** **66** **]** **8** **.**
行政人员 . [-] 8 .

管理员。[66]8.

([baɪ] ['telɪgræm] .)
(**By** **telegram** **.** **)**
(经过 电报 .)

（通过电报）

[tuː; tə][sɜːr][,əubə'daiə] - : —
To **Sir** **Obadiah** **FitzBlank** **:** **—**
到 先生 俄巴底亚 - : —

致奥巴迪亚·菲茨布兰克爵士：——

[frʌm; frəm][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] , ['waɪthɔːl] .
From **Colonial** **Office** **,** **Whitehall** **.**
从 殖民 办公室 , 白厅 .

来自白厅殖民地事务部。

[ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , [wʌn][piː] . [em] .
Aug **.** **2** **,** **1** **p** **.** **m** **.**
八月 . 2 , 1 p . 米 .

8月2日下午1点

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] ['filips] [ðæt] [eɪtʃ] . [em] . ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
You **will** **inform** **Mr** **.** **Commissioner** **Philips** **that** **H** **.** **M** **.** **Government** **are** **of**
你 将要 通知 先生 . 专员 飞利浦 那 H . M . 政府 是 的
[ə'pɪnjən] , [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
opinion **,** **in** **agreement** **with** **him** **,**
观点 , 在 协议 和 他 ,

您将告知菲利普斯专员，英国政府的意见与他一致。

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [tæks][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪm'poʊzd] .
that **the** **new** **tax** **should** **not** **be** **imposed** **.**
那 这 新的 税 应该 不是 是 强加 .

不应征收这项新税。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [liːvz]
You **will** **also** **resign** **your** **office** **immediately** **and** **return** **by** **the** **boat** **that** **leaves**
你 将要 还 辞职 你的 办公室 立即地 和 返回 经过 这 船 那 树叶
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
to **-** **morrow** **night** **.**
到 - 明天 夜晚 .

你还需立即辞去职务，并乘坐明天晚上出发的船返回。

[jʊr; jər] [sək'sesər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [left] .
Your **successor** **has** **already** **left** **.**
你的 接班人 有 已经 左边 .

你的继任者已经离职了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] . [-] [-]
Joseph **Chamberlain** **.** **[** **67** **]** **[** **68** **]**
约瑟夫 管家 . [-] [-]

约瑟夫·张伯伦。[67][68]

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

[rɪ'membər] [ruːl] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] [ruːl] [ˌaɪ'ɛks] .
Remember **Rule** **VIII** **and** **Rule** **IX** **.**
记住 规则 八 和 规则 第九章 .

记住第八条规则和第九条规则。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [neɪmz] :
Also **,** **it** **is** **often** **convenient** **to** **use** **a** **general** **term** **instead** **of** **names** **:**
还 , 它 是 经常 方便的 到 使用 一个 一般的 学期 反而 的 姓名 :

此外，使用通用术语代替具体名称通常更方便：

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] - [ɔːr] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] - . [-]
such **as** **'** **The** **Naval** **Authorities** **'** **or** **'** **The** **British** **Government** **'** **.** **[** **69** **]**
这样的 作为 - 这 海军 当局 - 或者 - 这 英国 政府 - . [-]

例如"海军当局"或"英国政府"。[69]

[noʊ] . - . — [ðə; ði]['mændərɪn]
No **.** **16** **.** **—** **The** **Mandarin**
不 . - . — 这 普通话

第16号——《满大人》

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌbæsti'neidəuɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Correspondence **concerning** **the** **bastinadoing** **of** **a** **British** **subject** **in** **the** **village** **of**
一致 有关 这 棍刑 的 一个 英国 主题 在 这 村庄 的
[tʃɪŋ] - ['wæŋ] , - [maɪlz][frʌm; frəm] [ʃæŋ] - [haɪ] . [wʌn] .
Ching **-** **Wang** **,** **30** **miles** **from** **Shang** **-** **Hai** **.** **1** **.**
程 - 王 , - 英里 从 尚 - 嗨 . 1 .

关于在上海以北30英里处的青望村对一名英国臣民施以棍刑的信件。1.

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] [ʃæŋ] - [haɪ] : —
To **the** **British** **Consul** **at** **Shang** **-** **Hai** **:** **—**
到 这 英国 领事 在 尚 - 嗨 : —

致英国驻上海领事：——

[frʌm; frəm] [tʃɪŋ] - ['wæŋ] .
From **Ching** **-** **Wang** **.**
从 程 - 王 .

来自 Ching-Wang。

['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
April **2** **.**
四月 2 .

4月2日

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌbæsti'neidəud][ɑːn][bəuθ] [fiːt] .
I **write** **to** **say** **as** **how** **I** **have** **been** **bastinadoed** **on** **both** **feet** **.**
我 写 到 说 作为 如何 我 有 到过 棍刑 在 两个都 脚 .

我写信是为了说明我是如何被用棍子抽打双脚的。

[maɪ] [fiːt] [ɪz] [swoʊl] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl] .

My	feet	is	swole	something	cruel	.
我的	脚	是	肿胀	某物	残忍的	.

我的脚肿得厉害，简直难以忍受。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['mændərɪn]['lʌ] - ['tʃuː] .

This	was	done	by	the	Mandarin	Lu	-	Chu	.
这	曾是	完毕	经过	这	普通话	鲁	-	楚	.

这是由普通话卢楚完成的。

[hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['tʃeriːz] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	says	as	how	I	stole	his	cherries	,	which	I	never	done	it	.
他	说道	作为	如何	我	偷窃	他的	樱桃	,	哪个	我	绝不	完毕	它	.

他说我偷了他的樱桃，但我从来没有做过。

[pliːz] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Please	investigate	.
请	调查	.

请调查此事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] - , [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃai'niː] .

I	am	a	British	subjick	,	which	my	mother	was	a	Chinee	.
我	是	一个	英国	-	,	哪个	我的	母亲	曾是	一个	中国	.

我是英国人，我母亲是中国人。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['fuː] - [lɪŋ] ['tɔmpsn] . [ˌtuː'tuː] .

Fu	-	ling	Thompson	.	2	.
傅	-	凌	汤普森	.	2	.

福岭·汤普森.2.

[tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nsi][ðə; ði]['mændərɪn]['lʌ] - ['tʃuː] : —

To	His	Complacency	the	Mandarin	Lu	-	Chu	:	—
到	他的	自满	这	普通话	鲁	-	楚	:	—

致卢楚大臣：——

[frʌm; frəm] ['kɑːnslz] [haʊs] , [ʃæŋ] - [haɪ] .

From	Consul's	House	,	Shang	-	Hai	.
从	领事的	房子	,	尚	-	嗨	.

来自上海领事馆。

['eɪprəl][eɪt] .

April	8	.
四月	8	.

4月8日。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [kæst] ['fuː] - [lɪŋ] ['tɔmpsn] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] ,

Having	been	informed	by	the	half	-	caste	Fu	-	Ling	Thompson	,	a	British	subject	,
拥有	到过	知情的	经过	这	一半	-	种姓	傅	-	凌	汤普森	,	一个	英国	主题	,

据混血儿、英国公民傅凌·汤普森所述，

[ðæt] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ,

that	corporal	punishment	had	been	unjustly	inflicted	upon	him	by	your	orders	,
那	下士	惩罚	有	到过	不公正的	造成的	之上	他	经过	你的	订单	,

是你下令对他施加了不公正的体罚，

[aɪ] [sent] [maɪ]['eɪdʒənt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] .

I	sent	my	agent	to	investigate	the	matter	.
我	发送	我的	代理人	到	调查	这	事情	.

我已派代理人调查此事。

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tɔmpsn] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] ,

He	informs	me	that	Thompson	speaks	the	truth	,
他	通知	我	那	汤普森	说话	这	真相	,

他告诉我汤普森说的是实话，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] ['ɪnəsns] .

and	that	you	yourself	are	perfectly	aware	of	the	man's	innocence	.
和	那	你	你自己	是	完美	意识到的	的	这	男人的	无辜	.

而且你自己也完全清楚这个人是无辜的。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sə'dʒest] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪð; wɪθ] [eɪtʃ] . [em] . ['gʌvərnmənt] ,

I	therefore	suggest	that	,	to	avoid	complications	with	H	.	M	.	Government	,
我	所以	建议	那	,	到	避免	并发症	和	H	.	M	.	政府	,

因此，我建议，为了避免与英国政府产生纠纷，

[juː; jʊ] ['kɑːmpenseɪt] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] £50 [ɔːr] - , - ['sɛnz] .

you	compensate	Mr	.	Thompson	to	the	extent	of	£50	or	100	,	000	sens	.
你	补偿	先生	.	汤普森	到	这	程度	的	£50	或者	-	,	-	感觉	.

你向汤普森先生支付 50 英镑或 100,000 先令的赔偿金。

[eɪtʃ] . ['kæzlən] , ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] . [-] [θriː] .

H	.	Caslon	,	British	Consul	.	[	70	]	3	.
H	.	卡斯隆	,	英国	领事	.	[	-	]	3	.

H. Caslon，英国领事。[70]3.

([trænz'leɪʃ(ə)n] .)

(	Translation	.	)
(	翻译	.	)

（翻译。）

[tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] : —

To	the	British	Consul	:	—
到	这	英国	领事	:	—

致英国领事：——

[frʌm; frəm] [tʃɪŋ] - ['wæŋ] .

From	Ching	-	Wang	.
从	程	-	王	.

来自 Ching-Wang。

[ɔːl'maɪti] ['kɑːns(ə)l] [huːz] [feɪs] [ʃaɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] .

Almighty	Consul	whose	face	shines	like	the	moon	.
全能者	领事	谁	脸	闪耀	喜欢	这	月亮	.

全能的执政官，他的脸庞如同月亮般闪耀。

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] - ['sɛnz] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

I	cannot	give	Mr	.	Thompson	100	,	000	sens	,	for	I	am	a	poor	man	.
我	不能	给	先生	.	汤普森	-	,	-	感觉	,	为了	我	是	一个	贫穷的	男人	.

我不能给汤普森先生10万先令，因为我是一个穷人。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['tʃeriːz] [wɜːr; wər] ['stoʊlən] .

Moreover	,	the	cherries	were	stolen	.
而且	,	这	樱桃	是	被盗	.

此外，这些樱桃是被偷的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌbæsti'neidəud] .

It	was	right	and	fitting	that	someone	should	be	bastinadoed	.
它	曾是	正确的	和	配件	那	某人	应该	是	棍刑	.

用棍刑处死某人是合情合理的。

['lʌ] - ['tʃuː] . [fɔːr] .

Lu	-	Chu	.	4	.
鲁	-	楚	.	4	.

鲁楚.4。

[tuː; tə][lɛfˈtɛnənt] . - [kəˈmændər] [ˈhænlən][ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˈlævərək] : —

To	Lieut	.	-	Commander	Hanlon	of	H	.	M	.	S	.	Laverock	:	—
到	中尉	.	-	指挥官	汉隆	的	H	.	M	.	S	.	熔岩	:	—

致拉弗洛克号巡洋舰的汉隆中校：——

([pər] [ˈpɪkɪt] [boʊt] .)

(	Per	picket	boat	.	)
(	每	纠察	船	.	)

（每艘纠察船）

[frʌm; frəm] [ˈkɑːnslz] [haʊs] , [ʃæŋ] - [haɪ] .

From	Consul's	House	,	Shang	-	Hai	.
从	领事的	房子	,	尚	-	嗨	.

来自上海领事馆。

[ˈeɪprəl] - .

April	12	.
四月	-	.

4月12日。

[dɪr] [ˈhænlən] ,

Dear	Hanlon	,
亲爱的	汉隆	,

亲爱的汉隆，

[ðə; ðiˈmændərɪn][ʌv; əv] [tʃɪŋ] - [ˈwæŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [əˈgen] —

The	Mandarin	of	Ching	-	Wang	has	been	up	to	his	old	tricks	again	—
这	普通话	的	程	-	王	有	到过	向上	到	他的	老的	技巧	再次	—

[ˌbæstiˈneidəuɪŋ][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] .

bastinadoing	a	British	subject	.
棍刑	一个	英国	主题	.

青王府的官员又开始耍老把戏了——用棍棒鞭打英国臣民。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][mæn] £50 [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈfjuːziz] .

I	have	ordered	him	to	pay	the	man	£50	and	he	refuses	.
我	有	订购	他	到	支付	这	男人	£50	和	他	拒绝	.

我已命令他支付那人 50 英镑，但他拒绝了。

[aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

I	suggest	that	you	make	a	demonstration	.
我	建议	那	你	制作	一个	示范	.

我建议你做个演示。

([ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ɪnˈkloʊzd] .)

(	Correspondence	enclosed	.	)
(	一致	内	.	)

（随信附上。）

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[eɪtʃ] . [ˈkæzlən] . [faɪv] .

H	.	Caslon	.	5	.
H	.	卡斯隆	.	5	.

H. Caslon.5.

([baɪ] [ˈwaɪərləs] .)

(	By	Wireless	.	)
(	经过	无线的	.	)

（通过无线方式。）

[tuː; tə]['ædmərəl] [groʊvz] , ['tʃaɪnə]['steɪʃ(ə)n] : —

To	Admiral	Groves	,	China	Station	:	—
到	上将	格罗夫斯	,	中国	车站	:	—

致格罗夫斯海军上将，中国站：—

['eɪprəl] - .

April	12	.
四月	-	.

4月12日。

[ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd][ˌbæsti'neidəuɪŋ] .

Another	case	of	unjustified	bastinadoing	.
其他	案件	的	不合理的	棍刑	.

又一起无端鞭笞事件。

['mændərɪn] [ri'fjuːziz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

Mandarin	refuses	compensation	.
普通话	拒绝	赔偿	.

普通话拒绝赔偿。

[wʌt] [steps] [meɪ] [aɪ] [teɪk] ?

What	steps	may	I	take	?
什么	步骤	可能	我	拿	?

我可以采取哪些步骤?

['hænlən] ,

Hanlon	,
汉隆	,

汉隆

[lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] . [sɪks] .

Lieut	.	-	Commander	.	6	.
中尉	.	-	指挥官	.	6	.

中校。6.

([baɪ] ['waɪərləs] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['θʌndərər]) : —

(	By	Wireless	from	H	.	M	.	S	.	Thunderer	)	:	—
(	经过	无线的	从	H	.	M	.	S	.	雷霆	)	:	—

（来自雷霆号战舰的无线电通讯）：——

[liːv] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

Leave	entirely	in	your	hands	.
离开	完全	在	你的	双手	.

一切都由你决定。

[juːz] [greɪt] ['fɜːrmnəs] [bʌt; bət][ə'vɔɪd] [,kɔmpli'keiʃəns] .

Use	great	firmness	but	avoid	complications	.
使用	伟大的	硬度	但	避免	并发症	.

力度要足够，但要避免并发症。

[groʊvz] ,

Groves	,
格罗夫斯	,

格罗夫斯，

['ædmərəl] . [-] ['sɛvən] .

Admiral	.	[	71	]	7	.
上将	.	[	-	]	7	.

海军上将。[71]7.

[frʌm; frəm][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['lævərək] ([baɪ] ['letər]) : —

From	H	.	M	.	S	.	Laverock	(	by	letter	)	:	—
从	H	.	M	.	S	.	熔岩	(	经过	信	)	:	—

来自拉弗洛克号军舰（信件）：——

['eɪprəl] - .
April **13** **.**
四月 - .

4月13日。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nsi][ðə; ði]['mændərɪn]['lʌ] - ['tʃuː] .
To **his** **Complacency** **the** **Mandarin** **Lu** **-** **Chu** **.**
到 他的 自满 这 普通话 鲁 - 楚 .

令他感到自满的是，官吏卢楚。

[ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæsti'neidəuɪŋ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] ,
In **the** **matter** **of** **the** **bastinadoing** **of** **Mr** **.** **Thompson** **,** **a** **British** **subject** **,**
在 这 事情 的 这 棍刑 的 先生 . 汤普森 , 一个 英国 主题 ,

关于对英国公民汤普森先生施以棍刑一事，

[ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
the **case** **as** **you** **know** **has** **been** **investigated** **,**
这 案件 作为 你 知道 有 到过 调查 ,

如你所知，此案已进行调查。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] [ʌv; əv] - , - ['sɛnz] .
and **I** **am** **authorized** **to** **demand** **the** **immediate** **payment** **of** **100** **,** **000** **sens** **.**
和 我 是 授权 到 要求 这 即时 支付 的 - , - 感觉 .

我有权要求立即支付 100,000 仙。

[ən'les] [ðɪs] [dɪ'mænd][ɪz][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr][ə'klɔk, əu-] ,
Unless **this** **demand** **is** **complied** **with** **before** **4** **o'clock** **,**
除非 这 要求 是 遵命 和 前 4 点钟 ,

除非这项要求在4点之前得到满足，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [bloʊ] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
I **shall** **be** **reluctantly** **compelled** **to** **blow** **your** **house** **to** **pieces** **.**
我 将 是 勉强 被迫 到 吹 你的 房子 到 件 .

我将被迫不情愿地把你的房子炸成碎片。

['hænlən] ,
Hanlon **,**
汉隆 ,

汉隆

[lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] . [eɪt] .
Lieut **.** **-** **Commander** **.** **8** **.**
中尉 . - 指挥官 . 8 .

中校-指挥官.8。

[tuː; tə][lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] ['hænlən] ([trænz'leɪʃ(ə)n]) : —
To **Lieut** **.** **-** **Commander** **Hanlon** **(** **translation** **)** **:** **—**
到 中尉 . - 指挥官 汉隆 (翻译) : —

致汉隆中校（译文）：——

[moʊst][suː'pɜːrb] [luː'tenənt] - [kə'mændər] , [huːz] ['gʌnz] [rɔːr] [laɪk] ['meni] ['dɛvəlz] .
Most **superb** **Lieutenant** **-** **Commander** **,** **whose** **guns** **roar** **like** **many** **devils** **.**
最多 高超 中尉 - 指挥官 , 谁 枪支 吼 喜欢 许多 魔鬼 .

这位中校真是个杰出的人物，他的枪声如同魔鬼的咆哮。

[aɪ]['kænɑːt] [peɪ] ['mɪstər] ['tɔmpsn] - , - ['sɛnz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
I **cannot** **pay** **Mister** **Thompson** **100** **,** **000** **sens** **,** **for** **I** **am** **a** **poor** **man** **.**
我 不能 支付 先生 汤普森 - , - 感觉 , 为了 我 是 一个 贫穷的 男人 .

我付不起汤普森先生10万仙，因为我是一个穷人。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [biːt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Moreover **,** **I** **did** **but** **beat** **him** **upon** **the** **soles** **of** **his** **feet** **.**
而且 , 我 做过 但 打 他 之上 这 鞋底 的 他的 脚 .

而且，我只是打了他的脚底而已。

['lʌ] - ['tʃuː] . [naɪn] .
Lu - Chu . 9 .
鲁 - 楚 . 9 .

鲁楚.9。

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] [ʃæŋ] - [haɪ] : —
To the British Consul at Shang - Hai : —
到 这 英国 领事 在 尚 - 嗨 : —

致英国驻上海领事：——

[frʌm; frəm][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['lævərək] .
From H . M . S . Laverock .
从 H . M . S . 熔岩 .

来自拉弗洛克号军舰。

['eɪprəl] - .
April 14 .
四月 - .

4月14日。

[dɪr] ['kæzlən] ,
Dear Caslon ,
亲爱的 卡斯隆 ,

亲爱的卡斯隆，

['lʌ] - ['tʃuː] ['flætli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] ; [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [liːv] ,
Lu - Chu flatly refused to pay ; so , with the Admiral's leave ,
鲁 - 楚 断然 拒绝 到 支付 ; 所以 , 和 这 海军上将的 离开 ,

卢楚断然拒绝支付；于是，在征得海军上将的同意后，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] .
I took the law into my own hands .
我 采取 这 法律 进入 我的 自己的 双手 .

我以暴制暴。

[æt; ət][ten][pæst] [fɔːr] [aɪ] [stʊd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɑːd][ʌv; əv]
At ten past four I stood right into the harbour and fired a large wad of
在 十 过去的 四 我 站立 正确的 进入 这 港口 和 被解雇 一个 大的 瓦德 的
['kɑːt(ə)n] - [weɪst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeri] - [triːz] .
cotton - waste into his cherry - trees .
棉布 - 浪费 进入 他的 樱桃 - 树木 .

四点十分，我站在港口里，向他的樱桃树发射了一大团棉花废料。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðɪn]
The old fellow was frightened out of his life , and sent the money within
这 老的 同伴 曾是 害怕 出去 的 他的 生活 , 和 发送 这 钱 之内
[faɪv] ['mɪnɪts] .
five minutes .
五 分钟 .

老人吓得魂飞魄散，五分钟之内就把钱寄了过去。

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[dʒeɪ] . ['hænlən] . [-]
J . Hanlon . [72]
J . 汉隆 . [-]

J. Hanlon.[72]

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

[ruːl] [eks] . — ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['bæləns] .
Rule X . — ALWAYS KEEP A PROPER BALANCE .
规则 X . — 总是 保持 一个 恰当的 平衡 .

规则十——始终保持适当的平衡。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说,

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌpɪktʃə'resk]
it often happens that in the original too much space is given to picturesque
它 经常 发生 那 在 这 原来的 也 很多 空间 是 给定 到 如画
['diːteɪlz] ,
details ,
细节 ,

原作中常常会出现篇幅过长，过多篇幅用于描绘风景细节的情况。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] .
and too little to the more important facts .
和 也 小的 到 这 更多的 重要的 事实 .

而对更重要的事实却着墨太少。

[ɪn][jʊr; jər] ['preɪsi] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [raɪt] .
In your précis this must be put right .
在 你的 摘要 这 必须 是 放 正确的 .

你的概要中必须纠正这一点。

[ðɪs] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ðiː] [keɪs] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv]['aɪzək] ['nuːtən] . [-]
This is obviously the case in the following Life of Isaac Newton . [73]
这 是 明显地 这 案件 在 这 下列的 生活 的 艾萨克 牛顿 . [-]

在以下《艾萨克·牛顿传》中，这一点显而易见。[73]

[noʊ] . - — ['aɪzək] ['nuːtən]
No . 17 — Isaac Newton
不 . - — 艾萨克 牛顿

第17位——艾萨克·牛顿

['nuːtən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [smɔːlɪst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .
Newton was born in 1643 , and was the smallest baby in the world .
牛顿 曾是 出生 在 - , 和 曾是 这 最小 婴儿 在 这 世界 .

牛顿出生于1643年，是当时世界上最小的婴儿。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wen] ['veri] [jʌŋ] ,
He went to school when very young ,
他 去 到 学校 什么时候 非常 年轻的 ,

他很小的时候就上学了。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [wɜːrk] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ðiː][tɑːp] - [bɔɪ] [kɪkt]
but does not appear to have done any work till one day the top - boy kicked
但 做 不是 出现 到 有 完毕 任何 工作 直到 一 天 这 顶部 - 男生 踢
[hɪm; ɪm]['vaɪələntli][ɪn][ðə; ðiː] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [sʌmz] [raɪt] .
him violently in the stomach for daring to get his sums right .
他 暴力 在 这 胃 为了 大胆 到 得到 他的 总和 正确的 .

但他似乎一直没有做任何工作，直到有一天，因为他胆敢算对了数，被班长狠狠地踢了一脚肚子。

[ðen] ['nuːtən] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

Then	Newton	began	to	work	,	not	with	any	idea	of	becoming	the	greatest	of
然后	牛顿	开始	到	工作	,	不是	和	任何	主意	的	成为	这	最	的

[mæθə'mətɪʃnz] ,

mathematicians	,
数学家	,

于是牛顿开始工作，但他当时并没有想成为最伟大的数学家。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ri'zentid] ['biːɪŋ] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

but	simply	because	he	resented	being	kicked	in	the	stomach	,
但	简单地	因为	他	怨恨	存在	踢	在	这	胃	,

但仅仅是因为他憎恨被踢到肚子，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .

and	determined	to	get	the	better	of	his	tormentor	.
和	决定	到	得到	这	更好的	的	他的	折磨者	.

他决心战胜折磨他的人。

[hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] [kən'traivənsiz] , ['wɔːtər] - [klɑːks] ,

His	spare	time	was	spent	in	making	ingenious	little	contrivances	,	water	-	clocks	,
他的	空闲的	时间	曾是	花费	在	制作	巧妙	小的	诡计	,	水	-	时钟	,

他利用空闲时间制作精巧的小装置，比如水钟。

['peɪpər][læmps] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [kaɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ,

paper	lamps	attached	to	kites	with	which	to	frighten	the	villagers	,
纸	灯	随附的	到	风筝	和	哪个	到	吓唬	这	村民们	,

在风筝上绑上纸灯，用来吓唬村民。

[ə; eɪ] - [wɪnd] - [mɪl] - [tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ][pet] [maʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ɪts][teɪl] .

a	'	wind	-	mill	'	turned	by	a	pet	mouse	with	a	string	tied	to	its	tail	.
一个	-	风	-	磨	-	转向	经过	一个	宠物	老鼠	和	一个	细绳	系	到	它是	尾巴	.

一只宠物老鼠用尾巴上系着的绳子转动着"风车"。

[wen] [hiː; hi] [left] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

When	he	left	school	he	was	tried	on	the	farm	,	but	it	was	no	use	.
什么时候	他	左边	学校	他	曾是	尝试	在	这	农场	,	但	它	曾是	不	使用	.

他离开学校后被安排到农场工作，但毫无用处。

['nuːtən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ˌɔːtə'mætɪk] [tɔɪ] , [waɪl]

Newton	was	always	behind	a	hedge	inventing	some	new	automatic	toy	,	while
牛顿	曾是	总是	在后面	一个	对冲	发明	一些	新的	自动的	玩具	,	尽管

[ðə; ði][pɪgz] ['wɔləʊd] [ɪn]['kloʊvər] ,

the	pigs	wallowed	in	clover	,
这	猪	沉溺	在	三叶草	,

牛顿总是躲在树篱后面发明一些新的自动玩具，而猪则在三叶草里打滚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] ['træmpld] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrn] .

and	the	cows	trampled	down	the	corn	.
和	这	牛	践踏	向下	这	玉米	.

牛群践踏了玉米地。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['stʌdiz]

So	he	went	to	Trinity	College	,	Cambridge	,	and	there	his	serious	studies
所以	他	去	到	三位一体	大学	,	剑桥	,	和	那里	他的	严肃的	研究

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

于是他去了剑桥大学三一学院，在那里开始了真正的学术研究。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪs'kʌvərɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [laɪt] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['veri]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]
His **first** **discoveries** **were** **on** **the** **subject** **of** **light** **,** **about** **which** **very** **little** **was**
他的 第一的 发现 是 在 这 主题 的 光 , 关于 哪个 非常 小的 曾是
[ðen] [noʊn] .
then **known** **.**
然后 已知 .

他最初的发现是关于光的，而当时人们对光知之甚少。

[ɑːn] ['dɑːrkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [pæs]
On **darkening** **his** **room** **and** **allowing** **a** **circular** **beam** **of** **sunlight** **to** **pass**
在 变暗 他的 房间 和 允许 一个 圆 光束 的 阳光 到 经过
[θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,
through **a** **hole** **in** **the** **shutter** **,**
通过 一个 洞 在 这 快门 ,

他调暗了房间的光线，让一束圆形的阳光透过百叶窗上的小孔照射进来。

[ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [glæs] ['prɪzəm] ,
and **thence** **through** **a** **triangular** **glass** **prism** **,**
和 因此 通过 一个 三角形 玻璃 棱镜 ,

然后通过一个三角形玻璃棱镜，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz][kæst][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [faɪv] [taɪmz]
he **found** **that** **an** **oblong** **patch** **of** **light** **was** **cast** **on** **the** **screen** **five** **times**
他 成立 那 一个 长方形 修补 的 光 曾是 投掷 在 这 屏幕 五 时代
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] .
as **long** **as** **the** **hole** **in** **the** **shutter** **.**
作为 长的 作为 这 洞 在 这 快门 .

他发现投射到屏幕上的椭圆形光斑长度是快门孔径的五倍。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [waɪt] , [bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv]
Moreover **,** **it** **was** **no** **longer** **white** **,** **but** **made** **up** **of** **all** **the** **colours** **of**
而且 , 它 曾是 不 更长 白色的 , 但 制成 向上 的 全部 这 颜色 的
[ðə; ði] ['reɪnboʊ] — ['vaɪələt] ,
the **rainbow** **—** **violet** **,**
这 彩虹 — 紫色 ,

此外，它不再是白色的，而是由彩虹的所有颜色组成——紫色、

['ɪndɪgoʊ] , [bluː] , [griːn] , ['jeloʊ] , ['ɔrɪndʒ] , [red] — ['ɔːlweɪz] [reɪndʒd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] .
indigo **,** **blue** **,** **green** **,** **yellow** **,** **orange** **,** **red** **—** **always** **ranged** **in** **the** **same** **order** **.**
靛青 , 蓝色的 , 绿色的 , 黄色的 , 橙子 , 红色的 — 总是 范围 在 这 相同的 命令 .

靛蓝、蓝色、绿色、黄色、橙色、红色——始终按相同的顺序排列。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [waɪt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['seprət] ['kʌlər] ,
He **soon** **came** **to** **the** **conclusion** **that** **white** **is** **not** **a** **separate** **colour** **,**
他 很快 来了 到 这 结论 那 白色的 是 不是 一个 分离 颜色 ,

他很快得出结论：白色不是一种单独的颜色。

[bʌt; bət][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['spektrəm] - . [-]
but **is** **made** **up** **of** **all** **the** **colours** **of** **the** **'** **spectrum** **'** **.** **[** **74** **]**
但 是 制成 向上 的 全部 这 颜色 的 这 - 光谱 - . [-]

但它是由光谱中的所有颜色组成的。[74]

[hiː; hi][nekst] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊp] ,
He **next** **invented** **the** **reflecting** **telescope** **,**
他 下一个 发明 这 反思 望远镜 ,

接下来，他发明了反射望远镜。

['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][væst] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]
forerunner **of** **all** **the** **vast** **instruments** **by** **means** **of** **which** **the** **wonders** **of** **the**
先行者 的 全部 这 广阔的 仪器 经过 方法 的 哪个 这 奇迹 的 这
[skaɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
sky **have** **been** **investigated** **.**
天空 有 到过 调查 .

它是所有用来探索天空奇观的大型仪器的先驱。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [laɪt] ['riːəli]
He **then** **turned** **his** **great** **mind** **to** **the** **problem** **of** **finding** **out** **what** **light** **really**
他 然后 转向 他的 伟大的 头脑 到 这 问题 的 寻找 出去 什么 光 真的
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

然后，他运用自己卓越的智慧去探究光究竟是什么。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ,
and **,** **though** **his** **theory** **has** **been** **given** **up** **for** **a** **better** **,**
和 , 尽管 他的 理论 有 到过 给定 向上 为了 一个 更好的 ,

虽然他的理论已被更好的理论所取代，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .
it **was** **the** **best** **that** **had** **been** **suggested** **up** **to** **that** **time** **.**
它 曾是 这 最好的 那 有 到过 建议 向上 到 那 时间 .

这是当时提出的最佳方案。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [laɪt] ['trævlz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] - , - [maɪlz] [ə; eɪ]
He **also** **found** **out** **that** **light** **travels** **at** **the** **rate** **of** **nearly** **200** **,** **000** **miles** **a**
他 还 成立 出去 那 光 旅行 在 这 速度 的 几乎 - , - 英里 一个
['sekənd] .
second **.**
第二 .

他还发现光的传播速度接近每秒 20 万英里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [pleɪg] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Meanwhile **the** **Plague** **broke** **out** **at** **Cambridge** **,** **making** **it** **necessary** **for** **him**
同时 这 瘟疫 打破 出去 在 剑桥 , 制作 它 必要的 为了 他
[tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
to **retire** **into** **the** **country** **.**
到 退休 进入 这 国家 .

与此同时，瘟疫在剑桥爆发，迫使他退休到乡下居住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][ɪz]
It **was** **in** **the** **garden** **of** **his** **country** **house** **that** **the** **fall** **of** **an** **apple** **is**
它 曾是 在 这 花园 的 他的 国家 房子 那 这 落下 的 一个 苹果 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['nuːtən] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
supposed **to** **have** **suggested** **to** **Newton** **the** **theory** **of** **gravitation** **.**
据称 到 有 建议 到 牛顿 这 理论 的 引力 .

据说，牛顿正是在他乡间别墅的花园里，一个苹果的落地启发了他提出万有引力理论。

['saɪəntɪsts] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]
Scientists **had** **for** **a** **long** **time** **been** **familiar** **with** **the** **fact** **that** **the** **earth** **is**
科学家 有 为了 一个 长的 时间 到过 熟悉的 和 这 事实 那 这 地球 是
[ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['mægnət] ,
a **colossal** **magnet** **,**
一个 庞大 磁铁 ,

科学家们早就知道地球是一个巨大的磁体。

['drɔːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪts] ['sentər] ;
drawing **everything** **upon** **its** **surface** **in** **the** **direction** **of** **its** **centre** **;**
绘画 一切 之上 它是 表面 在 这 方向 的 它是 中心 ;

将它表面上的所有事物都向其中心方向吸引；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nuːtən] [huː] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] — [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	it	was	Newton	who	conceived	the	idea	—	and	whether	it	was
但	它	曾是	牛顿	WHO	构思	这	主意	—	和	无论	它	曾是

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['æp(ə)l] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ][ɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

the	falling	apple	that	suggested	it	or	no	is	unimportant	—	that	the	influence
这	坠落	苹果	那	建议	它	或者	不	是	不重要	—	那	这	影响

[ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

extended	as	far	as	the	moon	,
扩展	作为	远的	作为	这	月亮	,

但提出这个想法的是牛顿——至于是不是掉落的苹果启发了他，这并不重要——这种影响甚至远及月球。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [θruː'aʊt] [speɪs] .

and	,	if	this	could	be	established	,	to	the	stars	throughout	space	.
和	,	如果	这	可以	是	已确立的	,	到	这	明星	自始至终	空间	.

如果能够证实这一点，那么它就能传遍整个宇宙的恒星。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] ,

Was	it	not	possible	that	the	moon	,	trying	to	shoot	off	at	a	tangent	,
曾是	它	不是	可能的	那	这	月亮	,	尝试	到	射击	离开	在	一个	切线	,

月亮是否有可能试图沿切线方向飞驰而去?

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [pʊld] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][soʊ] [kept] - ['fɔːlɪŋ] - [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

was	continually	pulled	back	by	the	earth	,	and	so	kept	'	falling	'	round	it	?
曾是	持续	拉	后退	经过	这	地球	,	和	所以	保留	-	坠落	-	圆形的	它	?

一直受到地球的拉力，因此一直围绕着地球"下落"?

['nuːtən] [traɪd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ə'plaɪɪŋ] [lɔːz] [ɔːl'redi]

Newton	tried	experiments	,	applying	laws	already
牛顿	尝试	实验	,	申请	法律	已经

[dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] .

discovered	,	and	found	that	the	theory	would	not	work	.
发现	,	和	成立	那	这	理论	会	不是	工作	.

牛顿尝试运用已有的定律进行实验，结果发现该理论行不通。

[ˌʌndɪ'kɜːrɪdʒd] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm][ə'saɪd] [tɪl] [mɔːr] [fækts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

Undiscouraged	he	put	the	whole	problem	aside	till	more	facts	should	have	been
不气馁	他	放	这	所有的	问题	旁边	直到	更多的	事实	应该	有	到过

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

他并未气馁，而是将整个问题搁置一边，等待发现更多事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] - [ðæt] [mɔːr] ['ækjərət] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] ['nuːtən]

It	was	not	till	1682	that	more	accurate	measurements	of	the	earth	gave	Newton
它	曾是	不是	直到	-	那	更多的	准确的	测量	的	这	地球	给予	牛顿

[freʃ] ['deɪtə][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .

fresh	data	to	go	upon	.
新鲜的	数据	到	去	之上	.

直到 1682 年，对地球的更精确测量才为牛顿提供了新的数据。

[ə'gen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,

Again	he	applied	his	theory	,
再次	他	应用	他的	理论	,

他再次运用了自己的理论，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm][wʌz; wəz] - ['kʌmɪŋ] [aʊt] - — [ðæt]

and	this	time	he	began	to	see	that	his	problem	was	'	coming	out	'	—	that
和	这	时间	他	开始	到	看	那	他的	问题	曾是	-	未来	出去	-	—	那

[ðə; ði] [muːn] [wʊd] [fɔːl][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] ,

the	moon	would	fall	just	the	right	distance	,
这	月亮	会	落下	只是	这	正确的	距离	,

这一次，他开始意识到自己的问题"显露出来"了——月亮会以恰到好处的距离坠落。

- [fiːt] [pər] ['mɪnɪt] .
15 feet per minute .
- 脚 每 分钟 .

每分钟 15 英尺。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
As he neared the end of his calculations he became so agitated that he
作为 他 接近 这 结尾 的 他的 计算 他 成为 所以 激动 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] : [-]
could not go on : [75]
可以 不是 去 在 : [-]

当他快要完成计算时，他变得非常激动，以至于无法继续计算了:[75]

[ə; eɪ] [frend] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
a friend had to finish it for him .
一个 朋友 有 到 结束 它 为了 他 .

朋友帮他完成了这项工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] .
And it was right .
和 它 曾是 正确的 .

事实证明，他的判断是正确的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [muːn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
He had established the fact that not only is the moon subject to the law
他 有 已确立的 这 事实 那 不是 仅有的 是 这 月亮 主题 到 这 法律
[ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
of gravitation ,
的 引力 ,

他已经证实，月球不仅受万有引力定律的约束，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][ɪz] [slʌŋ] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [stuː'pendəs] ['sɪstəm] .
but that the whole universe is slung together in one stupendous system .
但 那 这 所有的 宇宙 是 吊着 一起 在 一 惊人的 系统 .

但整个宇宙却被紧密地联系在一起，构成了一个庞大的系统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [grænd] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjələs] ,
It is this grand discovery , and the wonderful invention of the calculus ,
它 是 这 盛大 发现 , 和 这 精彩的 发明 的 这 结石 ,

正是这项伟大的发现，以及微积分这项奇妙的发明，

[ðæt] [ɪ'stæblɪʃ] ['nuːtənz] [kleɪm][tuː; tə] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɑːnər] .
that establish Newton's claim to immortal honour .
那 建立 牛顿 宣称 到 不朽 荣誉 .

这确立了牛顿不朽的荣誉。

[æz; əz] [sez] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] : “ [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
As says the inscription in Westminster Abbey : “ The vigour of his mind was
作为 说道 这 题词 在 威斯敏斯特 修道院 : “ 这 活力 的 他的 头脑 曾是
['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'nætʃrəl] ” . [-]
almost supernatural ” . [76]
几乎 超自然 ” . [-]

正如威斯敏斯特教堂的铭文所说：“他的思维活力几乎是超自然的”。[76]

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

[ɪn] [ðɪs] ['preɪsi] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'denst] , [ænd; ənd] [toʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

In	this	précis	the	story	should	be	condensed	,	and	told	as	a	continuous
在	这	摘要	这	故事	应该	是	浓缩版	,	和	讲述	作为	一个	连续的

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

在这篇概要中，故事应该被浓缩，并以连续叙述的方式讲述。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [skræps] [ænd; ənd] ['dʒɑːtɪŋz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːg] .

and	not	in	scraps	and	jottings	as	in	a	log	.
和	不是	在	碎屑	和	笔记	作为	在	一个	日志	.

而不是像日志那样零零碎碎、语焉不详。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [pə'ziʃənz] ,

For	the	purpose	of	verifying	positions	,
为了	这	目的	的	核实	职位	,

为了核实职位，

& [siː] . — [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːt] [æt; ət] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə]

&	c	.	—	especially	as	the	battle	was	fought	at	night	—	it	is	important	to
&	c	.	—	尤其	作为	这	战斗	曾是	战斗	在	夜晚	—	它	是	重要的	到

['menʃ(ə)n] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃɪps] .

mention	names	of	all	ships	.
提到	姓名	的	全部	船舶	.

等等——尤其因为这场战斗是在夜间进行的——所以务必提及所有船只的名称。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] ;

It	is	also	necessary	to	give	the	times	of	the	chief	events	;
它	是	还	必要的	到	给	这	时代	的	这	首席	活动	;

还有必要给出主要事件发生的时间；

[bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] ['skræpinəs] [baɪ] ['juːzɪŋ] [freɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ten]

but	one	can	avoid	monotony	and	scrappiness	by	using	phrases	such	as	“	Ten
但	一	能	避免	单调	和	不屈不挠	经过	使用	短语	这样的	作为	“	十

['mɪnɪts] ['leɪtər] . ... ” [-]

minutes	later	.	...	”	[	77	]
分钟	之后	.	...	”	[	-	]

但可以通过使用“十分钟后……”这样的短语来避免单调和杂乱。[77]

[noʊ] . - . — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl]

No	.	18	.	—	The	Battle	of	the	Nile
不	.	-	.	—	这	战斗	的	这	尼罗河

第18号——尼罗河战役

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪftˌʃʊr] ([ˌʌnə'fɪʃl]) : —

From	the	log	of	the	Swiftsure	(	unofficial	)	:	—
从	这	日志	的	这	Swiftsure	(	非官方	)	:	—

摘自Swiftsure（非官方）的日志：—

[æt; ət] [sɪks] . - [piː] . [em] . [rɪ'siːvd] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [flæg] - [ʃɪp] [tuː; tə] [fɜːrl] [ænd; ənd] [wet] [ɔːl]

At	6	.	0	p	.	m	.	received	order	from	Flag	-	ship	to	furl	and	wet	all
在	6	.	-	p	.	米	.	已收到	命令	从	旗帜	-	船	到	卷发	和	湿的	全部

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [seɪlz] ;

unused	sails	;
未使用的	帆	;

下午 6 点接到旗舰的命令，将所有未使用的帆收起并浸湿；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [slɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [bɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzn] [piːk] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʃɪps] ['læntərnz] ;

and	to	sling	a	cross	-	bar	to	the	mizzen	peak	with	four	ship's	lanterns	;
和	到	吊索	一个	叉	-	酒吧	到	这	后桅	顶峰	和	四	船的	灯笼	;

并用吊索将横杆吊到后桅顶，横杆上挂有四盏船灯；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [slɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['læntərn]['oʊvər] [iːtʃ] [gʌn] - [pɔːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

also	to	sling	a	ship's	lantern	over	each	gun	-	port	,	as	the	fight	would	be	in
还	到	吊索	一个	船的	灯笼	超过	每个	枪	-	港口	,	作为	这	斗争	会	是	在

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

此外，还要在每个炮口上方悬挂一盏船灯，因为战斗将在黑暗中进行。

[ænd; ənd] [frend] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][foʊ] .

and	friend	must	be	distinguished	from	foe	.
和	朋友	必须	是	杰出的	从	敌人	.

必须区分朋友和敌人。

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['sændɪŋ] [ʌv; əv] [deks] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .

Superintended	the	sanding	of	decks	,	and	final	arrangements	.
督导	这	打磨	的	甲板	,	和	最终的	安排	.

监督甲板的打磨和最终安排。

[sɪks] . - , [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

6	.	30	,	the	fight	began	.
6	.	-	,	这	斗争	开始	.

6点30分，战斗开始了。

[frentʃ] [lænd] ['bætəriz] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði][gə'laɪəθ] , [wɪtʃ] [ʃɪp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

French	land	batteries	opened	on	the	Goliath	,	which	ship	,	followed	by	the	Theseus
法语	土地	电池	打开	在	这	歌利亚	,	哪个	船	,	随后	经过	这	忒修斯

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

法国陆上炮台向“歌利亚”号战舰开火，随后“忒修斯”号和其他战舰也遭到攻击。

['raʊndɪd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn][ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊl] [saɪd] .

rounded	the	tip	of	the	French	line	and	dropped	anchor	on	the	shoal	side	.
圆润	这	提示	的	这	法语	线	和	掉落	锚	在	这	浅滩	边	.

绕过法国防线的尖端，在浅滩一侧抛锚。

[baɪ]['sɛvən] . - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ] ['fjʊriəsli] [ə'pærəntli] [ɑːn][bəuθ][saɪdz]

By	7	.	0	it	was	dark	,	the	battle	raging	furiously	apparently	on	both	sides
经过	7	.	-	它	曾是	黑暗的	,	这	战斗	愤怒	愤怒地	显然	在	两个都	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [væn] .

of	the	enemy	van	.
的	这	敌人	货车	.

到 7.0 时天色已黑，敌方货车的两侧似乎都爆发了激烈的战斗。

[æt; ət]['sɛvən] . - [rɪ'siːvd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['truːˌbrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɑːdən] [ðæt]

At	7	.	15	received	message	from	Captain	Troubridge	of	the	Culloden	that
在	7	.	-	已收到	信息	从	队长	特劳布里奇	的	这	卡洛登	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][sændz] .

he	was	on	the	sands	.
他	曾是	在	这	沙子	.

7点15分收到卡洛登号舰长特劳布里奇发来的消息，说他已经到达沙滩了。

[pʊt] [helm] ['oʊvər][ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['iːstwərdz] .

Put	helm	over	and	kept	away	to	eastwards	.
放	舵	超过	和	保留	离开	到	向东	.

放下头盔，向东撤退。

['sɛvən] . - , [seɪld] [daʊn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɛnəmi:z] [ʃɪp] [tu:; tə][laɪ]

7	.	30	,	sailed	down	the	battle	line	looking	for	an	enemy's	ship	to	lie
7	.	-	,	航行	向下	这	战斗	线	寻找	为了	一个	敌人的	船	到	说谎

[ə'lɔ:ŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

7.30，沿着战线航行，寻找敌舰靠泊。

['saɪtɪd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] ['mu:vmənt] .

Sighted	a	vessel	in	movement	.
目击者	一个	血管	在	移动	.

发现一艘正在移动的船只。

['ɔ:rdər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][stænd][tu:; tə][ðə; ði]['gʌnz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [laɪts] .

Order	given	to	stand	to	the	guns	,	for	she	showed	no	lights	.
命令	给定	到	站立	到	这	枪支	,	为了	她	显示	不	灯	.

下令向炮兵阵地进发，因为她没有亮灯。

[heɪld] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['ænsər] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [be'lerəfən] ['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

Hailed	ship	,	and	received	answer	:	"	This	is	the	Bellerophon	going	out	of	action
赞誉	船	,	和	已收到	回答	:	"	这	是	这	贝勒罗丰	去	出去	的	行动

[dɪs'eɪbld] " .

disabled	"	.
已禁用	"	.

向船只发出呼叫，得到的答复是："这里是贝勒罗丰号，因故障停止运行"。

[pæst] [kloʊz] ['ʌndər] [stɜ:rn][ʌv; əv] [be'lerəfən] .

Passed	close	under	stern	of	Bellerophon	.
通过了	关闭	在下面	船尾	的	贝勒罗丰	.

从贝勒罗丰号船尾下方近距离经过。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [lɔ:st][bəuθ][meɪn][ænd; ənd] ['fɔ:mɑ:st] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['rekɪdʒ] [leɪ]

She	had	apparently	lost	both	main	and	foremasts	,	and	much	wreckage	lay
她	有	显然	丢失的	两个都	主要的	和	前桅	,	和	很多	残骸	躺

['oʊvər][hɜ:r; hər][saɪdz] .

over	her	sides	.
超过	她	侧面	.

她显然失去了主桅和前桅，船舷两侧散落着大量残骸。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst]

As	far	as	could	be	distinguished	in	the	darkness	she	appeared	to	be	just
作为	远的	作为	可以	是	杰出的	在	这	黑暗	她	出现	到	是	只是

['ʌndər][kən'troʊl] ,

under	control	,
在下面	控制	,

在黑暗中，从所能分辨的程度来看，她似乎还算镇定自若。

['kæriɪŋ] [ɑ:n]['ʌndər] ['mɪzn] [ænd; ənd][sprɪt][seɪl] .

carrying	on	under	mizzen	and	sprit	sail	.
携带	在	在下面	后桅	和	精神	帆	.

继续在后桅帆和斜桅帆下航行。

['sɛvən] . - , ['ɔ:rdər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [teɪk] - [pleɪs] [ɪn] [faɪt] .

7	.	40	,	order	given	to	take	Bellerophon's	place	in	fight	.
7	.	-	,	命令	给定	到	拿	-	地方	在	斗争	.

7.40，下令代替贝勒罗丰参战。

[æt; ət][eɪt] . [θri:][let][goʊ][wʌn][smɔ:l] ['baʊər] ['æŋkər] [ɪn]['sev(ə)n] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

At	8	.	3	let	go	one	small	bower	anchor	in	seven	fathoms	of	water	.
在	8	.	3	让	去	一	小的	凉亭	锚	在	七	英寻	的	水	.

8.3 在七英寻水深处放出一个小锚。

[æt; ət][eɪt] . [faɪv] [kə'menst] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [tuː] - [dekt] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði]['frænʧklɪn][ɑːn][ðə; ði]

At	8	.	5	commenced	firing	at	a	two	-	decked	ship	called	the	Franklin	on	the
在	8	.	5	开始	射击	在	一个	二	-	甲板	船	称为	这	富兰克林	在	这

['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] ,

starboard	quarter	,
右舷	四分之一	,

8点5分，开始向右舷后方一艘名为"富兰克林"号的双层甲板船开火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [dekt] [ʃɪp] [kɔːld] [lɔriːənt] [ɑːn] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

and	a	three	-	decked	ship	called	L'Orient	on	starboard	bow	.
和	一个	三	-	甲板	船	称为	东方	在	右舷	弓	.

右舷前方有一艘名为 L'Orient 的三层甲板船。

[ə'pærəntli] [-]

Apparently	[	78	]
显然	[	-	]

显然[78]

[lɔriːənt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] - [jaːdz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

L'Orient	was	some	200	yards	from	our	ship	.
东方	曾是	一些	-	码	从	我们的	船	.

L'Orient 距离我们的船大约 200 码。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ɔːl] [θriː] [tɪəz] [ʌv; əv]['gʌnz] ,

She	was	using	all	three	tiers	of	guns	,
她	曾是	使用	全部	三	层级	的	枪支	,

她使用了所有三种级别的枪支。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [be'lerəfən] .

but	some	had	been	put	out	of	action	by	the	Bellerophon	.
但	一些	有	到过	放	出去	的	行动	经过	这	贝勒罗丰	.

但有些战舰已被贝勒罗丰号击沉。

[æt; ət][eɪt] . - [ðə; ði][ˌælɪg'zændər]['ɔːlsoʊ][kloʊzd][ɑːn] [lɔriːənt] [['ædɪd] ['leɪtər] :

At	8	.	30	the	Alexander	also	closed	on	L'Orient	[	added	later	:
在	8	.	-	这	亚历山大	还	关闭	在	东方	[	额外	之后	:

8点30分，亚历山大也关闭了L'Orient（后添加）:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [frentʃ] [flæg] - [ʃɪp]] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'keɪm] ['veri] ['fjʊriəs] .

she	was	French	Flag	-	ship	]	and	the	fight	became	very	furious	.
她	曾是	法语	旗帜	-	船	]	和	这	斗争	成为	非常	狂怒	.

她是法国的旗舰，战斗变得非常激烈。

[æt; ət][naɪn] . [θriː] [lɔriːənt] [kɔːt] ['faɪər] .

At	9	.	3	L'Orient	caught	fire	.
在	9	.	3	东方	捕捉	火	.

9点3分，L'Orient餐厅起火。

['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aɪsəleɪt] - [puːp] [wɪð; wɪθ] ['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] - ['faɪər] , [tuː; tə]

Order	given	to	isolate	L'Orient's	poop	with	cannon	and	musket	-	fire	,	to
命令	给定	到	隔离	-	船尾	和	大炮	和	滑膛枪	-	火	,	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] [fleɪmz] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] .

prevent	the	flames	being	put	out	.
防止	这	火焰	存在	放	出去	.

下令用大炮和火枪射击来隔离 L'Orient 的粪便，以防止火焰被扑灭。

([ɪn][ðə; ði] [gler] [mʌtʃ] [luːs] [gɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz][peɪnt] - [pɔts][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['skætərd] [ɑːn]

(	In	the	glare	much	loose	gear	,	such	as	paint	-	pots	could	be	seen	scattered	on
(	在	这	强光	很多	松动的	齿轮	,	这样的	作为	画	-	锅	可以	是	已见	疏散	在

[ðə; ði] [puːp] .)

the	poop	.	)
这	船尾	.	)

（在刺眼的灯光下，可以看到许多零散的物品，例如油漆罐，散落在粪便上。）

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] - [lɔriːənt] [bluː] [ʌp] .

At	a	quarter	to	10	L'Orient	blew	up	.
在	一个	四分之一	到	-	东方	吹	向上	.

10点45分，L'Orient爆炸了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

Most	of	the	wreckage	fell	into	the	sea	;
最多	的	这	残骸	跌倒	进入	这	海	;

大部分残骸落入海中；

[sʌm; səm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftʃʊr] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [in'fliktɪŋ] ['kæʒuəltiz] .

some	on	to	the	deck	of	the	Swiftsure	but	without	inflicting	casualties	.
一些	在	到	这	甲板	的	这	Swiftsure	但	没有	造成	伤亡	.

一些炮弹落在了"迅捷号"的甲板上，但没有造成人员伤亡。

[hoʊv] [ɪn]['keɪb(ə)l] .

Hove	in	cable	.
霍夫	在	电缆	.

电缆连接处。

['loʊɝd] [tuː] ['boʊts] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['midʃipmən] .

Lowered	two	boats	,	in	charge	of	midshipmen	.
降低	二	船	,	在	收费	的	海军学员	.

由海军学员负责放下两艘小艇。

[pɪkt] [ʌp] [naɪn] [men] [ænd; ənd][wʌn] [luː'tenənt] [huː] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [lɔriːənt] .

Picked	up	nine	men	and	one	lieutenant	who	escaped	out	of	L'Orient	.
挑选	向上	九	男人	和	一	中尉	WHO	逃脱	出去	的	东方	.

抓获了从洛里昂逃脱的九名男子和一名中尉。

[sɔː] [ðə; ði][ˌælɪg'zændɝz] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪn] - [təgælənt] [seɪl][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] .

Saw	the	Alexander's	bowsprit	and	her	main	-	topgallant	sail	to	be	on	fire	.
锯	这	亚历山大的	船首斜桅	和	她	主要的	-	顶盖兰特	帆	到	是	在	火	.

看到亚历山大号的船首斜桅和主桅顶帆着火了。

[æt; ət] - . - ['siːst] ['faɪərɪŋ] .

At	10	.	20	ceased	firing	.
在	-	.	-	停止	射击	.

10点20分停止射击。

[sent] [luː'tenənt] ['kaʊən, 'koʊən][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪp] , [ðə; ði]['fræŋklɪn] ,

Sent	Lieutenant	Cowen	to	take	possession	of	the	enemy's	ship	,	the	Franklin	,
发送	中尉	考恩	到	拿	拥有	的	这	敌人的	船	,	这	富兰克林	,

[ðæt] [leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtər] ,

that	lay	on	our	quarter	,
那	躺	在	我们的	四分之一	,

派考恩中尉去占领停泊在我方舰尾的敌舰"富兰克林"号。

[huː] [heild] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪn] ['mɪzn] - [mɑːsts] [gɔːn] .

who	hailed	us	that	she	had	struck	,	with	her	main	mizzen	-	masts	gone	.
WHO	赞誉	我们	那	她	有	击	,	和	她	主要的	后桅	-	桅杆	已消失	.

他们告诉我们，她已经撞上了海，主桅杆已经没了。

[æt; ət] - . - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][æn; ən]

At	10	.	35	he	returned	,	finding	that	she	was	taken	possession	of	by	an
在	-	.	-	他	返回	,	寻找	那	她	曾是	已采取	拥有	的	经过	一个

['ɑːfɪsər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fens] .

officer	from	the	Defence	.
官	从	这	防御	.

10点35分，他返回时发现她已被一名国防部官员带走。

[æt; ət] - . - [sɔ:] [ðə; ði][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

At	10	.	50	saw	the	Alexander	and	another	ship	,	which	proved	to	be	the
在	-	.	-	锯	这	亚历山大	和	其他	船	,	哪个	已证实	到	是	这

[mə'dʒestɪk] ,

Majestic	,
雄伟	,

10点50分，我们看到了"亚历山大"号和另一艘船，后来证实那艘船是"雄伟"号。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ʃɪps] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ˌju: 'es][æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] .

engaging	the	enemy's	ships	to	the	left	of	us	at	about	a	mile	.
引人入胜	这	敌人的	船舶	到	这	左边	的	我们	在	关于	一个	英里	.

在距离我们左侧约一英里处与敌舰交战。

[bɔ:r] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

Bore	down	to	their	assistance	.
钻孔	向下	到	他们的	协助	.

深入挖掘他们的帮助。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪn'geɪdʒd] ['ɛnəmi:z] [ʃɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] .

For	the	next	four	hours	engaged	enemy's	ships	to	the	rear	of	their	line	.
为了	这	下一个	四	小时	已订婚的	敌人的	船舶	到	这	后部	的	他们的	线	.

接下来的四个小时里，我们在敌方战线后方与敌舰交战。

['ɛnəmi:z] ['faɪər] [bɪ'keɪm] [waɪld][ænd; ənd] [ɪn'fliktɪd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

Enemy's	fire	became	wild	and	inflicted	little	damage	.
敌人的	火	成为	荒野	和	造成的	小的	损害	.

敌军火力失控，造成的损失微乎其微。

[æt; ət][θri:][ə; eɪ] . [em] . ['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [si:s] ['faɪər] .

At	3	a	.	m	.	order	was	given	to	cease	fire	.
在	3	一个	.	米	.	命令	曾是	给定	到	停止	火	.

凌晨3点下达了停火命令。

['gʌnz] - [kru:z] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][gʌn] [deks] ,

Guns	'	crews	much	exhausted	,	many	of	the	men	lying	on	the	gun	decks	,
枪支	-	船员	很多	筋疲力尽的	,	许多	的	这	男人	说谎	在	这	枪	甲板	,

炮组人员筋疲力尽，许多人躺在炮甲板上。

[ðer; ðər][ɑ:rmz]['swoʊlən][frʌm; frəm] [kən'tɪnjuəs] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][aʊt] - [hɔ:lz] .

their	arms	swollen	from	continuous	work	at	the	out	-	hauls	.
他们的	武器	肿	从	连续的	工作	在	这	出去	-	运输	.

由于在起吊作业中持续工作，他们的手臂都肿胀了。

['ɔ:rdər]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][rʌm][ænd; ənd] ['kɔ:fi] .

Order	given	for	the	distribution	of	rum	and	coffee	.
命令	给定	为了	这	分配	的	朗姆酒	和	咖啡	.

已下令分发朗姆酒和咖啡。

[æt; ət][faɪv] . - [sɔ:] [ðæt] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ʃɪps] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]

At	5	.	30	saw	that	six	of	the	enemy's	ships	at	our	end	of	the	line
在	5	.	-	锯	那	六	的	这	敌人的	船舶	在	我们的	结尾	的	这	线

[hæd; həd] [strʌk] [ðer; ðər] ['kʌlərz] .

had	struck	their	colours	.
有	击	他们的	颜色	.

5点30分，我看到我方战线另一端的六艘敌舰降下了旗帜。

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:pintəz] [ɪm'plɔɪd] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] - [hoʊlz] .

Our	carpenters	employed	stopping	the	shot	-	holes	.
我们的	木匠	受雇	停止	这	射击	-	孔	.

我们的木匠负责封堵弹孔。

['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [-]
People employed [79]
人们 受雇 [-]

就业人数[79]

['nɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['splaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
knotting and splicing the rigging .
打结 和 拼接 这 索具 .

索具的打结和拼接。

[æt; ət][sɪks][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['faɪərd][hɜːr; hər] ['mɪnɪt] ['gʌnz][ɑːn] [ɪn'tɜːɪŋ] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] ,
At 6 the Majestic fired her minute guns on interring her captain ,
在 6 这 雄伟 被解雇 她 分钟 枪支 在 交 她 队长 ,

6点，雄伟号鸣放了机枪，将舰长埋葬。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
who was killed in the action .
WHO 曾是 被杀 在 这 行动 .

在这次行动中丧生的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神